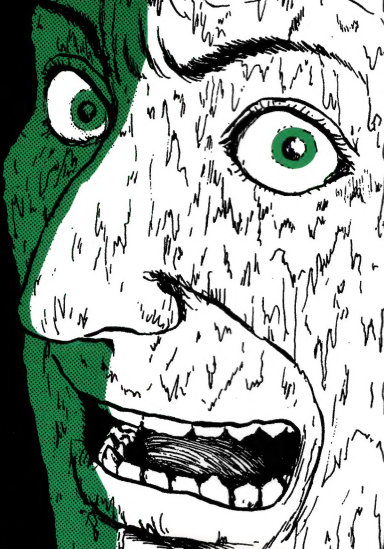
O BECO
JUNJI ITO
PIPOCA & NANQUIM

JUNJI ITO

Nascido na província de Gifu, Japão, em 1963, Junji Ito trabalhou como técnico de próteses dentárias antes de abraçar a carreira de autor de mangás de horror, nos quais se especializou. Sua primeira obra na área editorial foi *Tomie*, publicada em 1987. Esse título, além de receber uma menção honrosa no Prêmio Kazuo Umezz, em 1988, abriu as portas para que ele conquistasse muitos leitores por meio de histórias incômodas, estranhas e perturbadoras, amparadas por uma arte chocante e sem paralelos. Com uma carreira de 35 anos produzindo obras de horror que mesclam o mundano com o aterrorizante, ele hoje é considerado um dos maiores mestres dos quadrinhos desse gênero.

Alguns de seus grandes trabalhos são *Uzumaki*, *A Sala de Aula que Derreteu*, *Frankenstein*, *Mortos de Amor*, *Remina* e *Sensor*, além de coletâneas como *O Encanamento que Geme*, *Contos Esmagadores* e *Morada do Desertor*.

JUNJI
ITO

O BECO

路地裏

TRADUZIDO POR DRIK SADA

SUMÁRIO

路地裏
«O BECO»

OLÁ, VOCÊ É O ISHIDA? QUE BOM QUE VEIO.
HOJE EM DIA, OS ESTUDANTES PREFEREM APARTA-MENTOS MAIS NOVOS.
ESTAVA PREOCUPADA SE ALGUÉM VIRIA MORAR NUMA PENSÃO COMO ESTA.
MAS O QUARTO PARECE ÓTIMO.
SIM, ELE ERA DA MINHA FILHA SHINOBU, ATÉ POUCO TEMPO ATRÁS...
UÉ... EU A TIREI DO QUARTO DELA...? ASSIM, ME SINTO MAL...
NÃO SE PREOCUPE. ESTE QUARTO SEMPRE FOI DA PENSÃO.
A SHINOBU SÓ VEIO PARA CÁ QUANDO PARAMOS DE ALUGAR.

E POR QUE VOLTARAM COM AS LOCAÇÕES?
HÃ? AH, SIM... É QUE...

...O MEU MARIDO ESTÁ DESAPARECIDO. E PRECISO DE UMA FONTE DE RENDA, NÉ...
PUXA... DESCULPE TER PERGUNTADO.
NÃO TEM PROBLEMA.

A PROPÓSITO, VOCÊ TOMA O CAFÉ DA MANHÃ E JANTA CONOSCO, LÁ EMBAIXO?
AH... CLARO.

ALIÁS, EU TRABALHO FORA DURANTE A SEMANA, ENTÃO O JANTAR DEVE SAIR MAIS TARDE EM ALGUNS DIAS, TUDO BEM?
POR MIM, TUDO BEM.

E A MINHA MUDANÇA CHEGARÁ AMANHÃ...
SIM, SIM.

AINDA BEM, ATÉ QUE O QUARTO É BOM PRA UMA CASA DE BECO.

(*) QUIROPRAXIA.

ISHIDA...! PODE DESCER, O JANTAR ESTÁ PRONTO!

JÁ VOU!

COM LICENÇA.

PODE SE SENTAR AÍ.

SHINOBU, O QUE ESTÁ ESPERANDO? CUMPRIMENTE-O.

MUITO PRAZER...
OLÁ... O PRAZER É MEU.

AH... OBRIGADO.
NÃO FAÇA CERIMÔNIA... SHINOBU, SIRVA MAIS UM POUCO DE CURRY PRA ELE.
VOCÊ É BEM QUIETINHO, NÉ, ISHIDA? ESTÁ COMENDO TÃO CONCENTRADO... QUER MAIS?
NÃO, OBRIGADO.
AH. . É MESMO?
NÃO, AINDA ESTÁ NO GINASIAL. ELA TEM 14 ANOS.
SUA FILHA ESTÁ... NO COLEGIAL?
OH... OBRIGADO.
TOMA.

PUXA... E NÃO É QUE EU ME DEI BEM EM ALUGAR ESTE QUARTO?

MORAR COM UMA GAROTA LINDA DESSAS NA CASA...
ACHO QUE VOU CURTIR MUITO ESSA VIDA DE PENSIO-NATO.

TOC TOC
AH, SIM? PODE ENTRAR.

ギッ
NHEC

MINHA MÃE...
...MANDOU TE TRAZER A CEIA...

PUXA, OBRIGADO... NÃO ESPERAVA GANHAR ATÉ A CEIA...

OLHA...
ISHI-DA...
HM?

PODE USAR ESSA ESTANTE À VONTADE, TÁ? ERA MINHA.
HÃ? AH... TÁ, OBRIGADO.

AU!
AU!
JÁ TÁ NA HORA DE DORMIR...
HAH! HAH!
?

AI, PARA COM ISSO...!
ASSIM NÃO VALE, HIROSHI!
AH, HAH, HAH, HAH!
AH, HAH, HAH, HAH!
É BARULHO DE CRIANÇA BRINCANDO...
MAS A ESTA HORA?

E PARECE VIR BEM DE PERTO...
HAH!
HAH!
ACHEI QUE A CASA FOSSE VIZINHA DE UM DEPÓSITO DE FÁBRICA. SERÁ QUE TEM GENTE MORANDO LÁ?
HAH!
HAH!
HAH! HAH!

ガラガラ
VRAAM
HAH! HAH!

EI, OLHA A HORA!
CHEGA DE BA-GUNÇA AÍ!
HAH! HAH!

AH, É AS-SIM...?
ELES VÃO VER SÓ...
HAH! HAH!
UGH...

UAAH!

UUGH...!

GH...!
FOI POR POUCO.

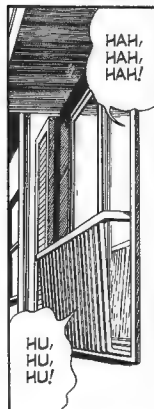
EI! ESCU-TA... AQUI...
UÉ...?!

Dia seguinte.

AH, É VOCÊ, SHINOBU... QUE SUSTO.
OI... QUER QUE EU TE AJUDE?

NÃO, TUDO BEM. TENHO POUCA COISA PRA ARRUMAR.
サッ
FUP!
カタッ
TAC!

OBRIGADO, NÃO PRECISAVA.
AH... A PROPÓSITO...
ACONTECEU UMA COISA ESTRANHA ONTEM À NOITE.
EU OUVI UMAS CRIANÇAS BRINCANDO DO OUTRO LADO DESTA PAREDE, AÍ FUI VER E NÃO TINHA NINGUÉM.
ESTAVA TUDO ESCURO, MAS TENHO CERTEZA DE QUE AS VOZES VINHAM DESSE BECO ATRÁS DO MURO.
AH... ISSO ..? É QUE TEM MUITOS BECOS POR AQUI, AÍ FAZ ECO. UMA VEZ OU OUTRA, VOZES LÁ DE LONGE PARECEM ESTAR BEM PERTO, SABE?
EU TAMBÉM VIVIA OUVINDO.
PRA QUEM ESTÁ NESTE QUARTO, É COMO SE ESTIVESSEM FALANDO LOGO AÍ DO LADO, NÉ?
É... PODE SER...
MAS .. ESPERA AÍ!
HÃ?

VOCÊ DISSE "FUI VER"? MAS COMO?
AH, EU SAÍ PELA JANELA E ME AGARREI NO MURO. . MAS ESTAVA MUITO ESCURO, NÃO DEU PRA ENXERGAR NADA...
QUE PERIGO... NÃO FAÇA MAIS ISSO, VIU? JÁ PENSOU SE VOCÊ SE MACHUCA?
CLARO... NÃO FAÇO, NUNCA MAIS.
PARA DIZER A VERDADE, NÃO CAÍ ONTEM POR POUCO.
VOLTAR PRO QUARTO, ENTÃO, FOI OUTRA AVENTURA. NEM SEI COMO CONSEGUI.
ENTÃO JÁ JUREI A MIM MESMO QUE NUNCA MAIS FAREI DE NOVO.
POR FAVOR, HEIN?
AINDA BEM QUE ESTÁ INTEI-RO...
PORQUE A VIDA É PRE-CIOSA DE-MAIS...
HAH, HAH, HAH ...
QUE DRA-MA...
HAH, HAH, HAH!
HU, HU, HU!

HAH! HAH!
HAH! HAH!
DE NOVO...
HM?
PSIU! PSIU!
TEM ALGUÉM SUSSUR-RANDO...
E NÃO É CRIAN-ÇA.
PSIU! PSIU!
SHI-NO-BUUU...
SHINO-BUUU...

QUEM É...?

SHINOBUUU... SHINOBUUU...

"SHINOBU" ..? TÁ CHAMANDO A SHINOBU?

SHINOBUUU...

SHINOBUUU...

MAS QUE VOZ DESAGRADÁVEL...

SHINOBUUU... SHINOBUUU...

QUE VOZ HORRÍVEL ERA AQUELA...?

E POR QUE ESTAVA CHAMANDO A SHINOBU?

OLÁ... COM LICENÇA...
HÃ?
VOCÊ ESTÁ MORANDO NO ANDAR DE CIMA DA PENSÃO DA DONA UCHIYAMA, NÃO ESTÁ?
SIM, ESTOU... POR QUÊ?
POSSO FALAR COM VOCÊ UM MINUTINHO...?
SOBRE O QUÊ...?
QUÊ...? QUER DIZER QUE VOCÊ...
SIM... EU MOREI NAQUELE QUARTO UNS DEZ ANOS ATRÁS.
E... O QUE QUER ME CONTAR?
EU PENSEI EM GUARDAR ISSO SÓ PRA MIM... MAS NÃO DÁ MAIS.
ESTOU TENDO PESADELOS TODA NOITE...

VOCÊ JÁ DEVE TER REPARADO NAQUELE MURO ALTO E ESTREITO DO LADO DA CASA, CERTO?
SIM... AQUELE PROTEGIDO COM ARAME FARPADO, NÉ?
ISSO. . ATRÁS DAQUELE MURO TEM UM BECO, QUE AGORA ESTÁ FECHADO.
APOSTO QUE NINGUÉM MAIS NESTA CIDADE SE LEMBRA DA EXISTÊNCIA DAQUELE LUGAR.

E EU SUSPEITO QUE HOUVE UM ASSASSINATO LÁ DENTRO.
AS-SAS-SINA-TO?!

SIM... PORQUE EU VI. NUM DOS CANTOS DAQUELE BECO, TEM UM ALÇAPÃO DE FERRO QUE DÁ ACESSO AO SUBSOLO.
E LÁ EMBAIXO ESTÃO OS CADÁVERES DE TRÊS CRIANÇAS.
CADÁ-VERES DE CRIAN-ÇAS?!
E O MAIS ESTRANHO DE TUDO...
NA PAREDE, LOGO ACIMA DO ALÇAPÃO, TEM TRÊS MANCHAS... COM O FORMATO DE CRIANÇAS.

E NÃO É SÓ ISSO... TODA NOITE...
...EU VIA AQUELAS TRÊS MANCHAS SE DESPRENDENDO DA PAREDE E CORRENDO POR AQUELE BECO...
"MANCHAS"?
SÓ VENDO PRA ENTENDER... MAS TENHO CERTEZA DE QUE SÃO DE CRIANÇAS...
APOSTO QUE É O ESPÍRITO DELAS QUE FICOU IMPREGNADO NA PAREDE, DEPOIS QUE MORRERAM...
AH, QUAL É...? PARA COM ISSO. EU AQUI, ACHANDO QUE ERA ALGO SÉRIO, E VOCÊ VEM COM ESSA...
TÁ ZOANDO COMIGO, NÉ?
......
ERA UMA COISA HORRÍVEL DE SE VER... E EU ASSISTIA A TUDO DAQUELA JANELA, NOITE APÓS NOITE, TREMENDO DE MEDO.
PROVA DISSO É VOCÊ DIZER QUE VIA DA JANELA, MAS A DAQUELE QUARTO NÃO DÁ PARA AQUELE BECO.
TÁ NA CARA QUE FOI SONHO.
EU TAMBÉM QUERIA MUITO QUE FOSSE UM SONHO... INCLUSIVE OS CORPOS QUE VI... TALVEZ TENHA MESMO SIDO UM SONHO... MAS AS LEMBRANÇAS SÃO TÃO REAIS. .

NÃO PODE SER...
TEM ALGO ERRADO AÍ... TINHA, SIM, UMA JANELINHA VOLTADA PRO BECO...

ERA NA PAREDE DO LADO LESTE.
DÁ UMA OLHADA DIREITO, POR FAVOR...
E, SE VOCÊ ACHAR ESSA JANELA, CHECA PRA MIM... SE O QUE EU VI É REAL OU NÃO...

EU ESTAVA PENSANDO EM IR LÁ VERIFICAR POR CONTA PRÓPRIA.
AÍ VI VOCÊ SE MUDANDO... E AGORA VOCÊ TEM MAIS CHANCE DE FAZER ISSO DO QUE EU.
SE, POR ACASO .. ENCONTRAR OS CORPOS .. CHAME A POLÍCIA.
SÓ ASSIM PRA DAR PAZ ÀS ALMAS DESSAS CRIANÇAS MORTAS...
E, QUEM SABE, COM ISSO EU TAMBÉM PARO DE TER PESADELOS...

QUE BALELA... ELE SÓ PODE ESTAR TIRANDO UMA COM A MINHA CARA...
AS VOZES DE CRIANÇA QUE EU OUÇO DE NOITE REALMENTE VÊM DAQUELE MURO...
MAS ESSA HISTÓRIA DE QUE SÃO MANCHAS QUE SE DESPRENDEM DA PAREDE...
ALÉM DO MAIS, NEM TEM OUTRA JANELA AQUI...
!
SÓ SE ESTIVER... ATRÁS DA ESTANTE...
UPA!

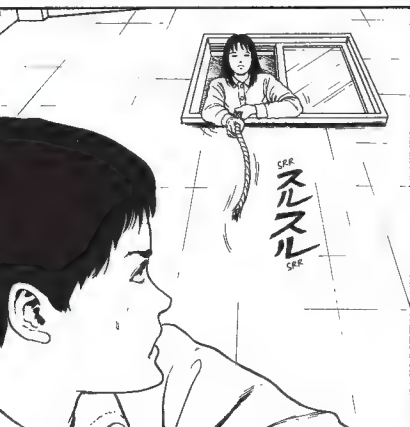
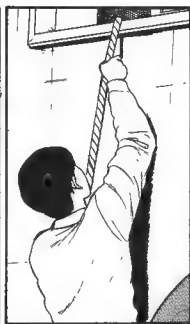
É... LEMBRANDO AGORA. . QUANDO OLHEI POR CIMA DO MURO, TINHA MESMO UMA JANELA DO LADO DE FORA. .
COMO EU NÃO PERCEBI ANTES...?
E QUE CORDA É ESSA?
ガラガラ
VRAAM

パラッ
VRUP!
ガッ
TAP!

MAS SÃO SEIS...
IDIOTA
VOU TE PARTIR
TRÊS COM TAMANHO DE CRIANÇA... E AS OUTRAS TRÊS, DE ADULTO...
E NÃO É QUE TEM MESMO...? MANCHAS EM FORMATO DE GENTE.
E QUE PICHAÇÃO PESADA É ESSA?
IDIOTA
VAI TE CATAR
QUERO TE MATAR
VOU TE PARTIR
GENTE CHATA
MORRA
CONSEGUI
MORREU
TE MATEI
PAI TE ODEIO
MORRE LOGO
NÃO ENCHE O SACO
FULANINHA TE DETESTO
MORRA
A MAIS BESTA DA SALA

QUERO TE MATAR
FURAR
IMBECIL
KLAN!
KLAN!
KLAN!!
ガ!
KLAN!

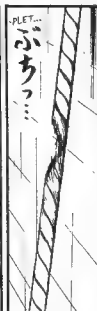
AAAH!!
BLAM!
É CASO DE POLÍCIA..
PRECISO DENUNCIAR...
ENTÃO .. ERA TUDO VERDADE...
MORRE LOGO
NÃO ENCHE O SACO

ガッ
ZAK!
ビタン!
THUM!
AGH!
UAH!!
スルスル
SRR
SRR

S... SHINOBU...
ISSO É O QUE EU MAIS TEMIA...
VOCÊ ENCONTROU... A JANELA ESCONDIDA...
NÃO ME DIGA QUE... AQUELES CORPOS QUE ESTÃO ALI DENTRO...
SIM, FUI EU.
ERAM TRÊS CRIANÇAS VALENTONAS QUE AGIAM COMO SE FOSSEM DONAS DESTE BECO. QUANDO EU ERA PEQUENA, ELAS VIVIAM FAZENDO MALDADE COMIGO. ENTÃO EU AS PRENDI AÍ DENTRO...
PORQUE ESTE BECO ERA O MEU LUGAR DE BRINCAR. SÓ MEU...
MAS, UMA SEMANA DEPOIS QUE AS PRENDI, ESSAS TRÊS MANCHAS COMEÇARAM A SURGIR NA PAREDE. .
...E EU ME DEI CONTA DE QUE ELAS PODIAM TER MORRIDO.
UM DIA, MEU PAI ABRIU O ALÇAPÃO E ENCONTROU OS CORPOS... ENTÃO, ELE CORREU PARA ERGUER ESSE MURO E INTERDITOU O BECO...
ACHO QUE ELE JÁ DESCONFIAVA QUE TINHA SIDO EU.

POUCO A POUCO, OS INQUILINOS FORAM EMBORA, COM MEDO.
PORQUE, TODA NOITE, AQUELAS CRIANÇAS SE DESPRENDEM DA PAREDE E FICAM BRINCANDO AÍ NO BECO.
POR ISSO QUE ESTE QUARTO PASSOU A SER MEU.
E ESTE BECO VIROU UM ESPAÇO EM QUE SÓ EU CONSIGO ENTRAR E SAIR

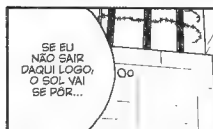
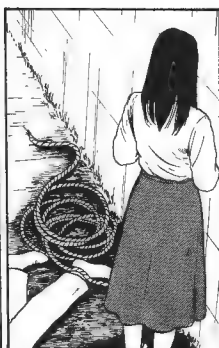
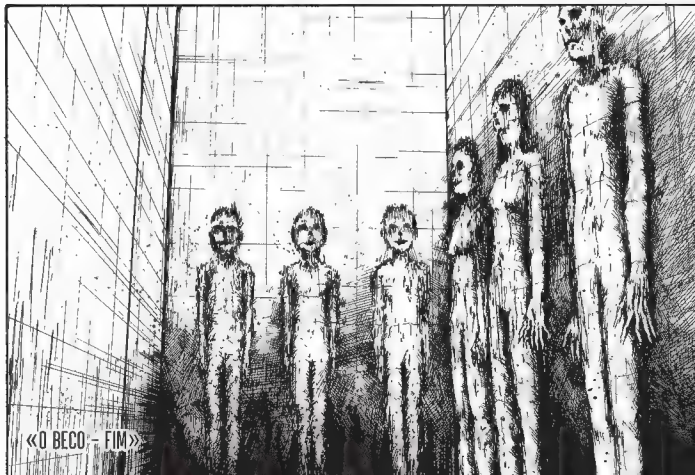
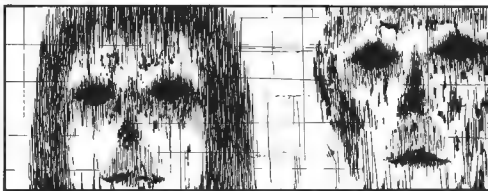
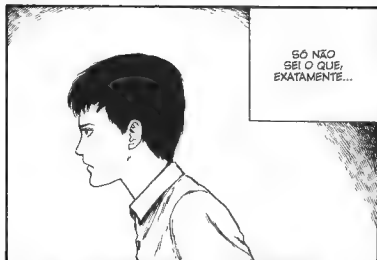
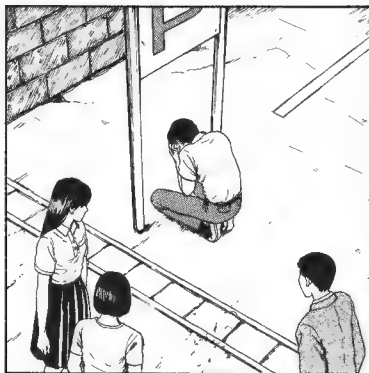
DEPOIS, AINDA ATRAÍ DUAS COLEGAS DE TURMA QUE EU DETESTAVA E AS MATEI.
O CHATO DO MEU PAI TAMBÉM...
MAS ELES SÃO INSISTENTES... TODOS VIRARAM MANCHAS NAS PAREDES E, TODA NOITE, SE DESPRENDEM E FICAM LANÇANDO MALDIÇÕES CONTRA MIM.

ESTÃO ATÉ BOLANDO UM PLANO PARA ME ARRASTAR AÍ PARA DENTRO.
MAS EU JAMAIS DESÇO AÍ À NOITE, E ELES NÃO ME ALCANÇAM AQUI EM CIMA... A MINHA MAIOR DIVERSÃO ERA VER ESSES FANTASMAS BUFANDO DE RAIVA POR NÃO CONSEGUIREM ME ATINGIR.
POR ISSO, QUANDO MINHA MÃE DISSE QUE IA REABRIR A PENSÃO, EU FUI CONTRA, SABE?

DESMAIOU, É...?
HU, HU, HU.
ISHIDA?
NÃO TENHO NADA CONTRA VOCÊ, MAS FAZER O QUÊ, NÉ?
PLET...
ぶちっ…
MELHOR ASSIM... VOU DAR UM JEITO EM VOCÊ ANTES QUE ESCUREÇA.
パラッ
FRAP!
ぶちっ
PLET!

ESSA NÃO...
ACHO QUE CORTEI SEM QUERER COM A FACA...
NÃO ACREDITO...
SE EU NÃO SAIR DAQUI LOGO, O SOL VAI SE PÔR...
E AGORA?
E AGORA ..?

ガタガタ
BRR BRR
AH...

«O BECO - FIM»

ファッションモデル
«MODELO FOTOGRÁFICA»

NAQUELE DIA, EU ESTAVA COM UM MAU PRESSENTIMENTO DESDE MANHÃ.
E MEUS PRESSEN-TIMENTOS COSTUMAM SER CERTEIROS.
EM DIAS COMO ESSES, QUASE SEMPRE ACONTECEM COISAS RUINS.
SÓ NÃO SEI O QUE, EXATAMENTE...
HOJE, MAIS DO QUE NUNCA...
...SINTO UMA COISA RUIM.

(*) CAFÉ

......
SERÁ ALGO QUE POSSO EVITAR...?
JÁ TIVE OUTROS PRESSENTIMENTOS E SEMPRE TENTEI ESCAPAR, DE ALGUM JEITO...
SÓ QUE NADA DEU CERTO E ACABEI PASSANDO POR MAUS BOCADOS...
COMO QUANDO FUI ATROPELADO, POR EXEMPLO. MAS, DESTA VEZ, SINTO QUE VAI SER PIOR.
ENTREI NESTE CAFÉ PRA ESFRIAR A CABEÇA, MAS A SENSAÇÃO SÓ PIORA.
SEIZE
SEIZE
SEIZE
パラ FLAP
パラ FLAP

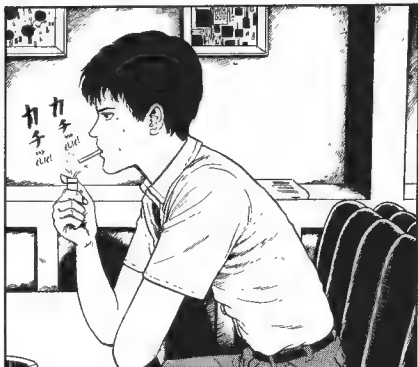
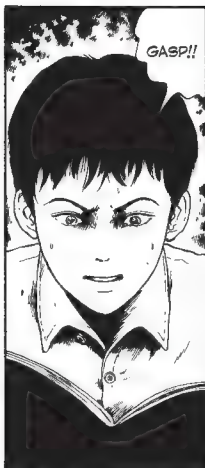
(*) LOOKS BÁSICOS PRO NATAL

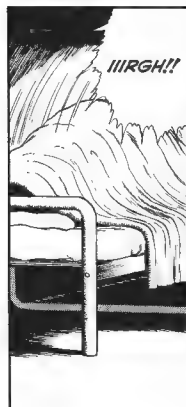
GASP!!

FLAP!
パラッ

MAS QUE
MODELO...
...MAIS
SINISTRA...

サッ
FLAP!
カチ
カチ

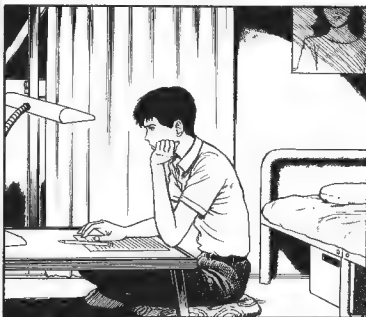
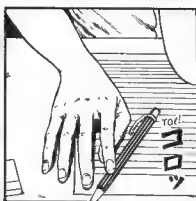
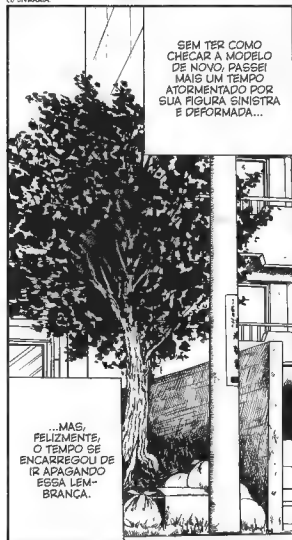
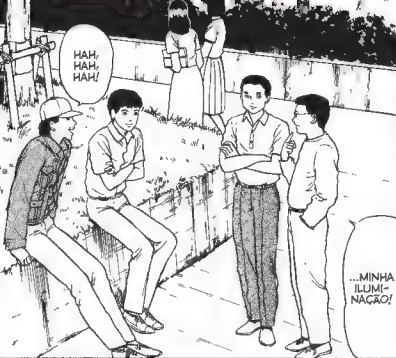
リパチッ
PISC!

QUE DROGA... NÃO DEVIA TER FOLHEADO AQUELA REVISTA...

ASSIM NÃO DÁ.
QUANDO FECHO OS OLHOS, ME LEMBRO DAQUELE ROSTO QUE VI À TARDE...

POR ALGUMA RAZÃO, O ROSTO DAQUELA MODELO NÃO ME SAIU DA CABEÇA POR DIAS.
PIOR .. A IMAGEM QUE EU TINHA COMEÇOU A SE TRANSFORMAR NA MINHA MEMÓRIA...
...ATÉ CHEGAR A ALGO INSUSTEN-TÁVEL
IIIRGH!!

MAS SERÁ QUE EXISTE MODELO TÃO SINISTRA ASSIM...? VAI VER, PEGARAM UM ÂNGULO RUIM DA INFELIZ.
ALIÁS, EU LÁ TENHO CARA DE QUEM LÊ REVISTA DE MODA FEMININA?
NÃO, NUNCA VI UMA MODELO ASSIM...
VAI LÁ, COMPRA A REVISTA E ANALISA BEM AS FOTOS DESSA MODELO.
FAZ O SEGUINTE, ENTÃO, IWASAKI.
O PROBLEMA, ODA. . É QUE A LEMBRANÇA DAQUELE ROSTO ESTÁ SE TRANSFORMANDO NA MINHA CABEÇA E, AGORA, ELA PARECE MAIS UM MONSTRO.
NEM BRINCA. . QUEM IA QUERER SE ACOSTUMAR COM AQUILO?
PREFIRO ESPERAR ATÉ ESQUECER.
ASSIM, VOCÊ SE ACOSTUMA... E, DEPOIS DE ACOSTUMADO, JÁ ERA.

PORQUE ESSE FILME VAI PARA O CONCURSO, VOCÊ SABE.

SIM... EU SEI...

(1) LIVRARIA.

(2) FAÇA VOCÊ MESMO ROUPAS INFANTIS. (3) ESPECIAL COMPRAS NO SHOPPING.

(4) CATÁLOGO DE CORTES DA ESTAÇÃO.

FOI O ROTEIRO QUE ARRASOU!

NÃO, TEVE MUITO DA CÂMERA DO ODA.

NÃO SEJA MODESTO, IWASAKI TODOS SABEM QUE FOI TUDO GRAÇAS À...

...MINHA ILUMINAÇÃO!

HAH, HAH, HAH!

O FATO É QUE EU NEM IMAGINAVA GANHAR O PRIMEIRO LUGAR.

PARECE UM SONHO!

O LEGAL É QUE, AGORA, A GENTE É CONHECIDO ENTRE OS CINEASTAS AMADORES.

E, APROVEITANDO ISSO, TENHO UMA SUGESTÃO SOBRE A NOSSA PRÓXIMA HEROÍNA.

QUE TAL SE A GENTE ABRIR A SELEÇÃO PARA O PÚBLICO?

UÉ? POR QUE NÃO RECRUTAR AQUI MESMO, NO CAMPUS?

NÃO, AQUI NÃO TEM NENHUMA BELDADE À ALTURA DO NOSSO FILME. ABRINDO PARA GERAL, VAMOS ATRAIR AS MELHORES .. AFINAL, AGORA TEMOS RENOME.

パサ
PLAF
DE NOVO, O MAU PRESSEN-TIMENTO DE SEMPRE...
AH, SÓ TRÊS...?
NOSSO "RENOME" QUE O DIGA.
ESTA? NÃO.
EI! OLHA ESTA!

HMM... BOA. É ESTA

VIU SÓ? O RENOME ATRAI QUALIDADE, NÃO QUANTIDADE.

QUE FOI, MIYAKE?

AH... EU SÓ A ACHEI LINDA... TALVEZ SEJA O DESTINO...

DÁ UMA OLHADA TAMBÉM, IWASAKI. SAI DESSE DESÂNIMO AÍ.

OPS... ESQUECI DE ABRIR UMA...

RASG!

ビリッ

......

QUE DIACHO. .

Ó...
QUE É ISSO?
QUEM É ESSA?
AH!!
QUE FOI, IWASAKI...?
É ESSA... A TAL MODELO QUE FALEI...
QUÊ...? ESTA?
NÃO É IMPRESSÃO SUA?
NÃO... TENHO CERTEZA! OLHA ELA... ESSA FISIONOMIA SINISTRA...!
MAS DESDE QUANDO UMA MODELO PROFISSIONAL SE CANDIDATA A PROJETOS AMADORES...?

É ELA, SIM... SÓ DE OLHAR, ME DÁ ARREPIOS.

E QUE COINCIDÊNCIA MACABRA... ELA SE CANDIDATAR JUSTO A UM FILME MEU...
SÓ SE PERDEU O EMPREGO...

TÁ... VAMOS FAZER O SEGUINTE.
A GENTE APROVA AS DUAS. A BONITA E ESTA MODELO TAMBÉM.

COMO É QUE É?!

NÃO BRINCA COM ISSO, NÃO, ODA!!
ESTÁ QUERENDO FAZER UM FILME DE TERROR, POR ACASO?!
CALMA, ESCUTA. CONSIDERANDO QUE SEJA MESMO UMA MODELO PROFISSIONAL, A PARTICIPAÇÃO DELA DARIA VISIBILIDADE AO FILME.
CONCORDO QUE ELA É BEM SINISTRA, MAS, PENSANDO POR OUTRO LADO, É DIFÍCIL ENCONTRAR UMA MULHER TÃO PECULIAR.

VOCÊ VAI VER, IWASAKI. QUANDO A CONHECER, VAI PERDER ESSE MEDO TODO.
ELA PODE SER ASSUSTADORA NA FOTO, MAS, PESSOALMENTE, DEVE SER NORMAL.

MIO'S COFFEE
ENTÃO, TAMAE MORI, VOCÊ É DO ENSINO MÉDIO?
É AINDA MAIS BONITA AO VIVO, HEIN?
QUE NADA...

QUERO QUE VOCÊ SEJA NOSSA PROTAGONISTA... A MOCINHA DA HISTÓRIA.
A INTERPRETAÇÃO É FÁCIL, É SÓ AGIR NATURALMENTE...
ESTÁ BEM!
E A OUTRA, HEIN...? ESTÁ ATRASADA...
E... EI!

N.T. EM JAPONÊS, SIGNIFICA "ABISMO"

FOI MAL
MAS QUE MULHER ESTRANHA, HEIN?
FÃ O CARAMBA!
VAMOS DEIXAR ELA DE FORA, VAI, ODA.
CALMA, FICA FRIO. FOI SÓ A PRIMEIRA VEZ, ELA TAMBÉM ESTAVA NERVOSA. DEPENDENDO DO PONTO DE VISTA, ELA É UM RECURSO INTERESSANTE.
E FOI UMA SURPRESA ELA SER TÃO ALTA ASSIM. NEM VAI CABER NO ENQUADRAMENTO.
CAPAZ DE ENGOLIR A PROTAGONISTA, EM TERMOS DE PRESENÇA NA TELA... NÃO É À TOA QUE É PROFISSIONAL...
ATÉ PARECE.. PRA MIM, AS DUAS SENTADAS LADO A LADO ME LEMBRARAM O CÉU E O INFERNO.
E QUE PAPEL VOCÊ PRETENDE DAR PRA ELA, HEIN...?
NÃO SEI... QUE TAL UMA "MISTERIOSA CARTOMANTE QUE INFLUENCIA O DESTINO DA HEROÍNA"?
GOOOH!!

VAI LOGO, ESTOU ME SENTINDO SUFOCADO.
CHEGANDO LÁ, VAI PODER RESPIRAR AR PURO À VONTADE.
EI, ODA... VAI DEMORAR PRA GENTE CHEGAR NA LOCAÇÃO?
FALTA POUCO.
NO MEIO DO NADA, LONGE DE TUDO?
ENTÃO VAI SER MESMO UM FILME DE TERROR?
AFINAL, É NO MEIO DA NATUREZA, LONGE DE TUDO E DE TODOS.
IDEAL PARA O ROTEIRO QUE ESCREVEU.
PFF!
PFF!
Ô, CALA A BOCA AÍ.

HU, HU!
HAH, HAH... ESSA FOI BOA.
HU, HU, HU! HU, HU, HU!
HU, HU, HU...
AH, HAH, HAH, HAH, HAH!
AH, HAH, HAH, HAH!
AH, HAH, HAH!

EI... VOCÊS VIRAM?
VI... AQUILO É GENTE?
HÃ? QUÊ? QUE FOI?
O MIYAKE SENTOU ATRÁS, NÃO VIU.
OS DENTES DELA... SÃO PRESAS.
QUE TAL? LUGAR SOSSEGADO, NÉ?
SIM.
EU...
...ADORO LUGARES ASSIM.

FUP
ちらっ
GLUP!
ギク
Ô, IWASAKI... ACHO QUE ELA TÁ A FIM DE VOCÊ.
SAI FORA...! NEM ME FALA UMA COISA DESSAS!
EI, AONDE VAI?
NÃO ESTOU ME SENTINDO BEM. VOU LAVAR O ROSTO NO RIACHO.

CRESH!
ARGH!
UAH!
Z-Z-ZAH!
MAS NEM DE BRINCA-DEIRA! TÔ FORA!
SÓ ME FALTAVA ESSA COISA FICAR A FIM DE MIM...

Z-Z-Z-ZAH!
UAAH!!
はあはあ
ARF! ARF!
ESSA COISA É UM MONSTRO!
ザザザザ
Z-Z-Z-ZAH!
ザザザ
Z-Z-ZAH!
ザザザザザ
Z-Z-ZAH!
ARF! ARF!
EI, IWASAKI!
ONDE VOCÊ SE METEU?!
......

VOCÊ É O PAR ROMÂNTICO DA HEROÍNA, NÃO PODE SAIR ASSIM DO SET...
O QUE FOI, IWASAKI...?

CADÊ A MULHER?
E EU LÁ SEI DAQUELA COISA?!

GENTE, VAMOS EMBORA ANTES QUE ELA VOLTE!
HÃ...? POR QUÊ...?

PORQUE EU NÃO QUERO MAIS TRABALHAR COM AQUELA CRIATURA!
TÁ... E VOCÊ PRETENDE DEIXAR ELA PRA TRÁS?
ISSO MESMO!

HEIN, VOCÊS CONCORDAM?!
É... EU TAMBÉM NÃO FUI COM A CARA DELA, VIU...

MAS DEIXAR UMA MULHER SOZINHA, NO MEIO DO NADA...?
CRESH!
XIU!

E... CORTA!

TAMAE, VOCÊ ARRASOU NESSA CENA! MUITO BOM! MANDOU BEM!

DEIXAR PRA TRÁS, TUDO BEM... MAS ELA PODE QUERER SE VINGAR DA GENTE DEPOIS.
NÃO É MELHOR FILMAR QUALQUER COISA E DAR UM CHEGA PRA LÁ, DE UMA VEZ...?

EU NÃO AGUENTO MAIS. VAMOS EMBORA DAQUI, ENQUANTO ELA NÃO ESTÁ POR PERTO.

AGORA? MAS A TAMAE TAMBÉM NÃO ESTÁ, POR CAUSA DO INTERVALO.
O MIYAKE, IDEM.

G... GENTE! FERROU!

O QUE FOI, MIYAKE...?
EU VI!!

FICA CALMO, MIYAKE. FALA.
O QUE HOUVE?
A FUCHI...
...TÁ COMENDO A TAMAE NO MEIO DO MATO!
HÃ?!
TÔ FALANDO QUE A FUCHI, A MODELO FOTOGRÁFICA...
...PEGOU A TAMAE E TÁ DEVORANDO ELA, DE MASTIGAR, ENGOLIR E TUDO!
QUÊ...?
QUE DOIDEIRA É ESSA...?
TÔ FALANDO SÉRIO!!
ELA DEVE TER FICADO FURIOSA COM A GENTE SÓ DANDO ATENÇÃO PARA A TAMAE E RESOLVEU SE LIVRAR DA CONCOR-RÊNCIA!
Ô, MIYAKE... PEGOU PESADO.
TÔ FALANDO A VERDADE!! SE ACHA QUE É MENTIRA, VAI LÁ CONFERIR!

EU NÃO QUERO IR. .
MAS, SEM VOCÊ, A GENTE NÃO VAI SABER ONDE ELAS ESTÃO, NÉ, MIYAKE?

E... EU ACREDITO NELE... AQUELA COISA É BEM CAPAZ DE COMER GENTE.
ATÉ TU, IWASAKI? QUE ABSURDO.

É LOGO ALI ATRÁS.

NÃO TEM NINGUÉM AQUI.

AH...! OLHA!

ISTO É SANGUE!

OLHA EM VOLTA! TEM RESPINGOS PRA TODO LADO!
E... ENTÃO É VERDADE...?

HO! HO! HO!
A PROTAGONISTA
SOU EU!

UAAH!!
FUJAM!!

HO, HO, HO!
VOL-TEM AQUI!

カ
ARGH!!
DU
GUH!!
CRUNCH!
CRUNCH!
M... MIYAKE!!
SO-CORRO!! AARGH!!

«MODELO FOTOGRÁFICA – FIM»

落下
RAKKA
«QUEDA»

ガチャッ
TCHAC

CHEGUEI.

ERIKA, CADÊ VOCÊ?

AH!

(1) HOSPITAL SANEGASAKI. (2) CLÍNICA GERAL, ORTOPEDIA, PEDIATRIA, GINECOLOGIA E OBSTETRÍCIA, DERMATOLOGIA, OTORRINOLARINGOLOGIA. HORÁRIO DE CONSULTAS: [...]

EU SABIA.
HÃ...? SABIA O QUÊ?
JÁ OUVIU FALAR DE UM SURTO DE SUICÍDIOS QUE TOMOU A CIDADE, DESDE O COMEÇO DO ANO...?
SIM... OUVI DIZER...

TODAS ESSAS PESSOAS DEIXARAM BILHETES PARECIDOS COM ESSE..
DIZENDO QUE "ALGO VAI ACONTECER NESTA CIDADE"...

O QUE ISSO SIGNIFICA...?
POR QUE DIRIAM UMA COISA DESSAS?
AFINAL, O QUE PODE ACONTECER NESTA CIDADE DE TÃO GRAVE...?

(*) HOSPITAL SANEGASAK

PRA ONDE ESTÃO INDO, HEIN?
QUE DIABOS? NUMA HORA DESSAS...

QUAL É... CUSTA RESPONDER?!

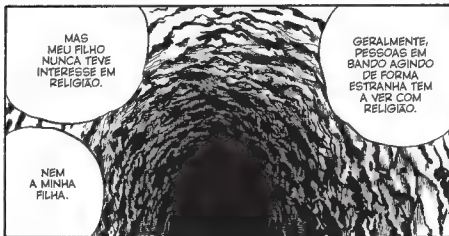
Dia seguinte.
QUÊ?!
(*) 実ヶ崎病院
(*) HOSPITAL SANEGASAKI
A ERIKA SUMIU?!
PARECE QUE SAIU DO HOSPITAL ONTEM À NOITE. ELA NÃO VOLTOU PARA CASA?
NÃO... NÃO VOLTOU.
É MESMO...? PRA FALAR A VERDADE, ALÉM DA SUA ESPOSA, OUTROS PACIENTES TAMBÉM SUMIRAM.
NÃO FICARAM SABENDO, NÃO? A CIDADE TODA TÁ EM ALVOROÇO.
ESTÃO DIZENDO QUE UM MONTE DE JOVENS SUMIU ONTEM À NOITE.
SÓ JOVENS?
SÓ. ESTÁ TODO MUNDO PROCURANDO POR ELES.
AFINAL, O QUE ESTÁ HAVENDO?

(*) HOSPITAL SANEGASAKI

CONSEGUE SOZINHO?
SIM.
COMO FOI PARAR ALI...?
EI! ELA TÁ VIVA?!
ESTÁ.
VOU DESCER!
ERI-KA!
TANTA GENTE PRO-CURANDO E SÓ ENCON-TRARAM UMA?!
CADÊ O RESTO DOS SUMIDOS?!
ERIKA! ERIKA!!

(*) JOUJI E ERIKA KUMOZAWA

E... ERIKA!
O QUE ESTÁ ACONTECENDO AQUI?!

SIM... PARECE QUE TODOS ELES SE REUNIRAM NO MORRO, MAS DEPOIS DISSO NINGUÉM SABE PARA ONDE FORAM.
OU SEJA, TALVEZ NÃO TENHAM IDO LONGE... E ESSA CAVERNA É A MAIS PRÓXIMA DO MORRO...
ENTÃO, O QUÊ?
ESTÁ DIZENDO QUE TODOS PODEM TER ENTRADO NESSA CAVERNA?
MESMO QUE SEJA, POR QUE ELES ENTRARIAM AÍ?
BOM, SÓ ENTRANDO PARA SABER, NÉ?
EU ACHO QUE TEM A VER COM COISA DE SEITA, VIU?
GERALMENTE, PESSOAS EM BANDO AGINDO DE FORMA ESTRANHA TEM A VER COM RELIGIÃO.
MAS MEU FILHO NUNCA TEVE INTERESSE EM RELIGIÃO.
NEM A MINHA FILHA.

IH...
NÃO ADIANTA...
ESTÁ INUNDADA,
NÃO TEM COMO
PASSAR.
ENTÃO,
NÃO
DEVEM
ESTAR
AQUI...
UUH...
PRA
ONDE FOI
A MINHA
FILHA. .?
SOUBE QUE
UMA PESSOA FOI
ENCONTRADA...
SERÁ QUE ELA
NÃO SABE DE
NADA, NÃO?
OH...
É MESMO..
DE ONDE
ELA É?

COMO A SUA ESPOSA FOI A ÚNICA QUE FOI ENCONTRADA, QUERÍAMOS FAZER UMAS PERGUNTAS A ELA...
E FOI POR ISSO QUE VIEMOS...
PEÇA PARA ELA FALAR COM A GENTE, POR FAVOR. PARA DIZER O QUE ELA SABE.
A CIDADE TODA ESTÁ APREENSIVA. AS FAMÍLIAS DOS DESAPARECIDOS NEM CONSEGUEM DORMIR À NOITE.
A POLÍCIA TAMBÉM VEIO AQUI...
MAS A MINHA ESPOSA AINDA ESTÁ INCONS-CIENTE.
ORA...
POR ISSO, ACHO DIFÍCIL QUE CONSIGAM O QUE QUEREM, MAS... ENTREM, POR FAVOR.

UÊ... POR QUE ELA ESTÁ AMARRADA?
AH, É QUE... À NOITE, ELA TENTA SAIR DA CAMA.
MESMO INCONSCIENTE?
É... POIS É...
MAS... E AGORA? SE ELA NÃO ESTÁ PODENDO FALAR...
O QUE FAREMOS...?
AH!
VEJA!
SUA ESPOSA ABRIU OS OLHOS!
AH, ERIKA!
VOCÊ ACORDOU!

SENHORA! PODE FALAR CONOS-CO?!

AH, QUE BOM!!

ESPERA UM POUCO, JÁ VOU TE DESAMAR-RAR!

ERIKA...? O QUE FOI?

VAPT! ガバ

UM DELES VAI CAIR AGORA MESMO! OLHEM PARA O CÉU, NA DIREÇÃO SUL!!
ERIKA... FALA COMIGO...
AH!!

ALGUÉM CAIU!!
QUE ESTRANHO! CAIU DE ONDE?!
NÃO TEM NADA NO CÉU!
AH... QUERI-DO...
POR QUE NÃO ME DEIXOU MORRER?
ERIKA!! ERIKA!!
DORMIU DE NOVO...
VAMOS LÁ VER!

É... EU CONHEÇO ESSE RAPAZ...
É UM DOS QUE SUMIRAM...
POIS É... ELE CAIU "DO CÉU", MESMO.
DE UM CÉU SEM UMA NUVEM SEQUER...
MAS COMO ELE ME SOME E, AGORA, CAI DO CÉU?
E OLHA A CARA DELE...
A EXPRESSÃO NO ROSTO...
ESTÁ FRANZIDO DE MEDO...
É COMO SE TIVESSE VISTO ALGO APAVORANTE.

AH!!
ESTÃO CAIN-DO!!
SÃO TRÊS!
DO CÉU AO NORTE!
ERI-KA!
ERIKA! FALA COMI-GO!
TOF!
TOF!
TOF!
DE NOVO... ELA ADOR-MECEU...

SÃO ELES. . OS DESAPARE-CIDOS...
ALGUEM ME EXPLICA ISSO .. EU NÃO TÔ ENTENDENDO NADA...

NÃO GOSTO DISSO... QUER DIZER QUE UMA HORA O MEU FILHO TAMBÉM VAI CAIR DO CÉU?
AAAH!

NÃO DÁ PRA FICAR DE BRAÇOS CRUZADOS... PRECISAMOS FAZER ALGUMA COISA!
MAS... FAZER O QUE, NESTA SITUAÇÃO?!

ELES
ACHAM QUE
ESSAS REDES
VÃO DAR
CONTA...?

ESSA GENTE, HEIN? SÓ FAZENDO BOBAGEM.
ACHA QUE ESSAS COISAS CONSEGUEM SALVAR ALGUM DESSES QUE CAEM DO CÉU?
AH... DOIS OU TRÊS, COM MUITA SORTE...
MAS SÓ SE CONTINUAREM A CAIR, NÉ...?
TÁ, MAS, MESMO QUE CAIAM NUMA REDE, QUEM GARANTE QUE ELES JÁ NÃO ESTÃO MORTOS?
AFINAL, ESTÃO CAINDO DE UMA ALTITUDE ABSURDA.
ALIÁS, EU VI... PRA ONDE AQUELE PESSOAL FOI NAQUELA NOITE...
NÃO FALEI NADA PORQUE NINGUÉM IA ACREDITAR. . MAS, AGORA, QUEM SABE...
NAQUELA NOITE, EU FUI ATRÁS DELES.
E TODA AQUELA GENTE SE REUNIU NO MORRO.
ENTÃO, DALI A POUCO...

ESTÃO FLUTUANDO!!
Q... QUE É ISSO...?
AAAH!!

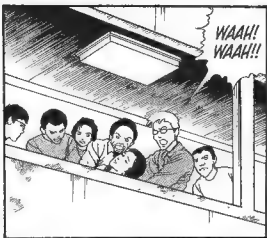
E NÃO FOI UM SONHO, NÃO... AQUELA GENTE TODA SAIU VOANDO NA ESCURIDÃO DO CÉU DA NOITE.
TODOS ELES FORAM EMBORA, SUBINDO, SUBINDO. . TIRANDO UMA, QUE ENROSCOU NO GALHO DE UMA ÁRVORE...

NÃO TÁ ACREDITANDO EM MIM, NÉ?
PELO CONTRÁRIO... EU ACREDITO...

SÓ QUE... NÃO CONSIGO ENTENDER COMO ESSE FENÔMENO FUNCIONA...!
POR QUE SÓ OS JOVENS DESTA CIDADE SE REUNIRAM NO MORRO E SAÍRAM VOANDO...?

E POR QUE ESTÃO CAINDO AOS POUCOS...?
DEVE SER ALGO QUE NÃO CABE A NÓS SABER.
VAI VER, É OBRA DE DEUS.. OU DO DIABO, SEI LÁ...

WAAH! WAAH!
O QUE É AQUILO?
WAAH! WAAH!!
ERI-KA?!
QUE É ISSO?!
O QUE ESTÃO FAZENDO COM ELA?!

ダダダ
T-T-TAP!

ESPEREM AÍ!!
O QUE ESTÃO FAZENDO COM A ERIKA?!

NÃO VEM, NÃO!
ESTA MULHER TEM QUE MORRER!!

C... COMO É QUE É?!
TUDO O QUE ESTÁ ACONTECENDO É CULPA DELA!

ISSO MESMO! NÃO É ELA QUE PREVÊ QUANDO AS PESSOAS VÃO CAIR DO CÉU?!
QUER DIZER QUE É ELA QUE ESTÁ CAUSANDO TUDO ISSO!!

SE ELA MORRER, AS PESSOAS SUMIDAS PODEM SE SALVAR!!

PAREM COM ESSA BOBAGEM!!
NÃO TENTE NOS IMPEDIR!!

POW!
VEM! VAMOS JOGAR ELA DAQUI!
PLIT!
ESTÃO CAIN-DO.
MUITOS ESTÃO CAINDO.
VAI!!
ERI-KA!!

NÃO PODE SER...
......
OH, NÃO! ERIKA...

ERI-KA!

ME SEGURA!
AH... QUERIDO, SOCORRO!
EU TÔ COM MEDO... MUITO MEDO...
SEGURA AQUI, ERIKA!
AAH!!
AAAH...
A GENTE TÁ SO-NHAN-DO...?
OLHA... ELA SUBIU TANTO QUE SUMIU DE VISTA...
AH!!
VE-JAM!!

UAAH!!

AAAH!!

«QUEDA - FIM»

(*) QUARTO 3.

«QUARTO COLETIVO»
3号室(*)
あい へ や
相部屋

VROOO...!
!
TAC!
SCRIIII!
BLAM!

(2) QUARTO 3

(1) CLÍN CA AKA.

NUM QUARTO DE HOSPITAL. VOCÊ FOI TRAZIDA PARA CÁ DEPOIS DE SOFRER UM ACIDENTE DE TRÂNSITO.

TEVE FERIMENTOS NA CABEÇA E NA MÃO. NÃO FOI NADA GRAVE, MAS É MELHOR FICAR INTERNADA PARA OBSERVAÇÃO.

SERÁ POR CAUSA DO FERIMENTO...?

AI... QUE É ISSO?
QUE SENSAÇÃO RUIM DE ALGO PINICANDO MEU ROSTO...

EU ME CHAMO SUGIE... FOI NO MEU CARRO QUE VOCÊ BATEU, SABIA?

OI?

HASHIMOTO.
EI, HASHIMOTO.

ESPERA UM POUCO AÍ...! EU NÃO ESTAVA CORRENDO TANTO ASSIM, NÃO! ALÉM DO MAIS, NAQUELA RUA, A PREFERENCIAL ERA MINHA!
FOI VOCÊ QUEM AVANÇOU NO CRUZAMENTO SEM NEM DIMINUIR A VELOCIDADE!

A QUE VELOCIDADE VOCÊ ESTAVA, AFINAL...?
PORQUE EU TE VI CORRENDO MUITO! TÁ NA CARA QUE A CULPA DO ACIDENTE FOI SUA.

UÉ, CLARO QUE DIMINUÍ! E VOCÊ SÓ SE RALOU UM POUQUINHO, ENQUANTO EU TIVE UMA FISSURA NO OSSO DO PÉ, TÁ VENDO?!
PODIA TER FRATURADO!
SEM CONTAR OS DIAS QUE VOU TER QUE FALTAR NO TRABALHO.
E AINDA TEM OS CUSTOS DE INTERNAÇÃO... VOCÊ QUE VAI PAGAR TUDO ISSO, VIU?!
HUNF...
O QUE É ISSO?
PAREM DE GRITAR, ISTO AQUI É UM HOSPITAL!
ESPERA AÍ!! NÃO VEM FALANDO COMO SE EU FOSSE A ÚNICA CULPADA, TÁ?!

医院

click カチッ
click カチッ

UH... HM...

POIS NÃO, SENHORITA HASHI-MOTO?

MEU PESCOÇO ESTÁ DOENDO...

AH... DEVE SER DO EFEITO CHICOTE QUE SOFREU NO ACIDENTE...
VOU COLOCAR UM EMPLASTRO... ESPERE SÓ UM POUQUINHO.
AH... OUTRA COISA, ENFERMEIRA...

DESDE ONTEM, MINHAS BOCHECHAS E MINHA BOCA ESTÃO PINICANDO.
PINICANDO?
É.

SERÁ SINTOMA DA LESÃO...?
VOU PEDIR PARA O DOUTOR VER ISSO AMANHÃ...

HU, HU, HU.

OLHA ISSO... NÃO É LINDO?

ELA FALA DORMINDO...?

VERDADE.. É MUITO LINDO...

OLHA, TEM MAIS AQUI, TUDO FLORIDO!
QUÊ? ONDE, ONDE? ESPERA POR MIM!
HU, HU, HU!
AH, HAH, HAH, HAH!

VEM LOGO!
HU, HU, HU, HU!
AH, HAH, HAH, HAH! ANDA!

O QUE ESSA GENTE TEM.. ?
ELAS FALAM DORMINDO OU ESTÃO ACORDADAS...?
PARECEM ESTAR DORMINDO...

JÁ SÃO TRÊS DA MANHÃ...
E EU NÃO CONSIGO PEGAR NO SONO...
ENQUANTO A TAL DA SUGIE DORME FEITO PEDRA...
VAP! ガバッ
ガバッ VAP!

ヒタ
TAP
ヒタ
TAP
AH.
UÉ...?
VO-
CÊS...
...VÃO
AONDE?
BANHEI-
RO...

(*) CLÍNICA AKAI

A PROPÓSITO... VOCÊS COMEÇARAM A TERAPIA NO OUTRO HOSPITAL QUE EU INDIQUEI?
AINDA NÃO.

POR QUE NÃO? O ESTADO DE VOCÊS PODE TER FUNDO EMOCIONAL.
FISICAMENTE, AS QUATRO NÃO TÊM NADA.
MAS, DOUTOR, AQUELE MÉDICO QUERIA CONVERSAR COM CADA UMA DE NÓS EM SEPARADO.

E NÓS QUATRO QUEREMOS ESTAR SEMPRE JUNTAS.
ISSO MESMO. SEMPRE JUNTAS. NÃO QUEREMOS NOS SEPARAR.
SERÁ QUE O PROBLEMA NÃO É JUSTAMENTE ESSE? ESSA UNIÃO INFLUENCIA MUITO VOCÊS, PARA O BEM E PARA O MAL ..
UÉ...
MAS NOSSA ALMA É UMA SÓ.

ONTEM, TIVEMOS TODAS O MESMO SONHO, DE NOVO.

SIM, SONHAMOS COM UM LINDO CAMPO VERDEJANTE.
HU, HU, HU. MAS VOCÊ NÃO CONSEGUIA CORRER.

QUE SEJA... MAS NÃO DÁ PARA CONTINUAR ASSIM.
VOCÊS PODEM ACABAR TENDO DEFICIÊNCIA NUTRICIONAL. É MELHOR IREM PARA UM HOSPITAL MAIOR.

NÃO PRECISAMOS. BASTA QUE O SENHOR NOS DEIXE NO SORO, É O SUFICIENTE
SIM, SÓ O SORO PELA VEIA JÁ ESTÁ ÓTIMO.

ALÉM DO MAIS, ESTA CLÍNICA VIVE VAZIA, SEM PACIENTES.
SE A GENTE FOR EMBORA, VAI DOER NO SEU BOLSO.

ACABOU A CONSULTA POR HOJE.
HU, HU...
......

ENFERMEIRA, EU QUERO IR PRA OUTRO QUARTO.
QUÊ?
HU, HU.
PRA COMEÇO DE CONVERSA, COLOCAR A VÍTIMA NO MESMO QUARTO DA ATROPELADORA É MUITA FALTA DE CONSIDERAÇÃO, NÃO ACHA?!
AH... É QUE SÓ TEMOS LEITO DISPONÍVEL AQUI, NO QUARTO 3.
ELES PODIAM TER LEVADO VOCÊS PARA UM HOSPITAL MAIOR, MAS O ACIDENTE ACONTECEU AQUI PERTO E AS DUAS NÃO ESTAVAM TÃO MACHUCADAS ASSIM ..
NEM VEM... ACABEI DE PASSAR PELO QUARTO 1, NÃO TINHA NENHUM NOME NA PORTA.
O QUARTO 1 ESTÁ SERVINDO DE DEPÓSITO, PORQUE NÃO HAVIA DEMANDA DE PACIENTES...
NÃO ME IMPORTO. ME COLOQUE LÁ.
1号室(*)
(*) QUARTO 1.
1号室
NHEI
ギイ
AI, CREDO! CHAMA ISSO DE QUARTO?!
EU DISSE QUE VIROU DEPÓSITO.

(1) FITA ANALGÉSICA

(2) QUARTO 2

EI, HASHIMOTO...
SABIA QUE EU TINHA UMA REUNIÃO DE TRABALHO MUITO IMPORTANTE NAQUELE DIA? POR CAUSA DO ACIDENTE, EU PERDI O NEGÓCIO... E AGORA, HEIN?

E O MEU CARRO, ENTÃO?
ERA ZERINHO... E NÃO FOI BARATO!
EI... TÁ ME OUVINDO?

FINGINDO QUE TÁ DORMINDO, É...?
COVARDE...

AI... TÔ SENTINDO MEU ROSTO PINICAR...
QUE SENSAÇÃO RUIM...

VOCÊ PODE TER ME CONTAMINADO, VIU? VÊ SE MANTÉM DISTÂNCIA, POR FAVOR.

ALIÁS... POR QUE VOCÊ NÃO VAI PRO QUARTO 1, HEIN?
É, ISSO SERIA O IDEAL.

(1) 1号
橋本恵理 (2)

EI, HASHIMOTO. TUDO BEM VOCÊ IR PRO OUTRO QUARTO, MAS VÊ SE NÃO FOGE DURANTE A NOITE, VIU?

SE BEM QUE EU ANOTEI A PLACA DO SEU CARRO. NEM ADIANTA TENTAR.

(1) QUARTO 1.
(2) ERIKO HASHIMOTO.

SENHORITA HASHIMOTO, É HORA DE APAGAR AS LUZES. POSSO?
SIM, POR FAVOR.
ENGRAÇADO... NÃO SINTO MAIS O MEU ROSTO PINICAR...
TOC TOC
ガタ...
CONVERSAM DORMINDO...
E AINDA DIZEM QUE TÊM O MESMO SONHO...
E AQUELAS QUATRO DO QUARTO 3? QUAL É A DELAS...?
SÃO TÃO ESTRANHAS... NOTEI QUE ELAS ACORDAM JUNTAS, ADORMECEM QUASE AO MESMO TEMPO, SEMPRE VÃO AO BANHEIRO JUNTAS...
TAC TAC
AH!

THUNC!
THUNC!

Q...
QUEM É O SE-NHOR?!

SOU O PACIENTE DO QUARTO 2.
SABIA QUE O QUARTO 1 E O QUARTO 2 SÃO LIGADOS POR ESSE BURACO NA PAREDE?
EU SEI, PORQUE EU MESMO O ABRI OUTRO DIA.

O QUARTO 2 É UM QUARTO COLETIVO PRA HOMENS, MAS SÓ TEM EU LÁ. ME SINTO TÃO SOZINHO...

QUE TAL A GENTE CONVERSAR A NOITE TODA, HEIN?
S... SAI DE PERTO DE MIM!

O QUE ESTÁ HAVENDO AQUI?
AH! ENFERMEIRA!

SENHOR FURUTA! O QUE ESTÁ FAZENDO AQUI, NO QUARTO DOS OUTROS?!
POR ONDE O SENHOR ENTROU?!

AH! QUE BURACO É ESSE?!

FOI POR AQUI QUE ENTROU, NÉ?! QUE OUSADIA!
ガガガ
VRAAM

VOLTE JÁ PARA O SEU QUARTO.
E NÃO ENTRE MAIS AQUI!

バターン
BLAM

......

QUE LUGAR MALUCO...

SENHOR FURUTA, VÊ SE DORME.
OU-VIU?
(*) FUMIKAZU FURUTA.
UFA...
BLAM
VAM!
AAAAH!!

UAAAH! OLHA! OLHA LÁ!
A BOCA DELAS!

DO QUE ESTÁ FALANDO?! NÃO TEM NADA NA BOCA DELAS!
VOCÊ DEVE TER SONHA-DO!

COMO ASSIM?! COMO VOCÊ NÃO TÁ VENDO AQUILO?!
NÃO ESTOU VENDO NADA!

ACALME-SE E VOLTE LOGO PARA O SEU QUARTO!!

(*) QUARTO 1

AAAI...! PAREM! PAREM COM ISSO!
ESTÃO ENTRANDO NA MINHA BOCA!
SENHO-RITA!

AAAAH!!

ENTÃO...?
ELA VOLTOU PARA O QUARTO?
SIM, AGORA ESTÁ DORMINDO.

MAS, DOUTOR...
TEM CERTEZA DE QUE PODEMOS DEIXAR A SUGIE DAQUELE JEITO?
LEMBRA QUE JÁ TEVE OUTRO CASO IGUAL...
...DE UMA PACIENTE DO QUARTO 3...?

AQUELAS QUATRO... HOJE SÃO QUATRO, MAS COMEÇOU SÓ COM DUAS, QUE VIERAM SE INTERNAR DIZENDO QUE NÃO CONSEGUIAM COMER NADA.
VIRARAM QUATRO DEPOIS. . PORQUE OUTRAS DUAS PACIENTES QUE JÁ ESTAVAM OCUPANDO O QUARTO FICARAM APAVORADAS POR UM TEMPO E COMEÇARAM A SE QUEIXAR DOS MESMOS SINTOMAS APÓS A CHEGADA DESSAS DUAS NOVAS...
SÓ FALTA A SUGIE FICAR IGUAL..
E VIRAR A QUINTA DELAS...

EU ESTOU FICANDO ASSUSTADA... PORQUE FOI DEPOIS DA INTERNAÇÃO DAQUELAS QUATRO QUE COMEÇOU A DIMINUIR O NÚMERO DE PACIENTES NESTA CLÍNICA.
PRECISAMOS FAZER ALGUMA COISA PARA QUE ELAS SAIAM DAQUI, OU VAMOS FALIR...
É... TEM RAZÃO... A PARTIR DE AMANHÃ, VAMOS TIRÁ-LAS DO SORO.

(*) 1号室
橋本恵理子
(*) QUARTO 1: ERIKO HASHIMOTO.
EU VI... EU TAMBÉM VI...
ガタ ガタ
BRR BRR
...AQUELAS COISAS SAINDO DA BOCA DAS QUATRO, SE JUNTANDO E TENTANDO ENTRAR NA BOCA DA OUTRA... COMO QUE A ENFERMEIRA NÃO VIU AQUILO...?
MAS, DE FATO... EU TAMBÉM NÃO ENXERGAVA ATÉ HOJE...
MESMO SEM ENXERGAR, APOSTO QUE FORAM AS PONTAS DAQUELAS COISAS QUE FICAVAM ME PINICANDO ENQUANTO EU ESTAVA NO QUARTO 3...
...E QUE TENTAVAM ENTRAR PELA MINHA BOCA. .
A SUGIE FICOU QUIETA E FOI PARA O QUARTO DEPOIS DAQUILO...
O QUE SERÁ QUE ACONTECEU...?
(*) 3号室
ギイ
NHEEC!
(*) QUARTO 3
3号室
SÓ FALTA EU SER A PRÓXIMA...
カツン カツン
TAC... TAC...
ヒタ ヒタ
TAP TAP

O... O QUE ESTÃO FAZENDO AQUI?!
AAAH!!

VUP!
AAAAH!!
HU, HU.
HU, HU, HU.
BRR
BRR
UH, HU, HU... COITADOS. HU, HU, HU.
UH, HU, HU, HU, HU.
GLUP!

PELA JANELA ELA NÃO SAIU.
PORQUE ESTÁ TRANCADA.

AQUELA PIRRALHA... PRA ONDE FOI?!
AGORA QUE DESCOBRIU, OU ELA VIRA UMA DE NÓS, OU MORRE...

ZZZ... ZZZ...

AQUELAS COISAS PARECIAM NERVOS.
AS CINCO DEVEM ESTAR LIGADAS POR AQUELES FEIXES DE NERVOS, QUE UNIRAM A CONSCIÊNCIA DELAS NUMA COISA SÓ...

ISSO FAZ COM QUE AS CINCO SE TORNEM UM ÚNICO SER HUMANO...? OU MELHOR .. UMA ÚNICA CRIATURA...?

(1) QUARTO 2 FUMIKAZU FURUTA

(2) QUARTO 1

GYAAAAAH!!

FUJA... FUJA, ENQUANTO PODE!

1号室

2号室

FUJA, SE FOR CAPAZ!

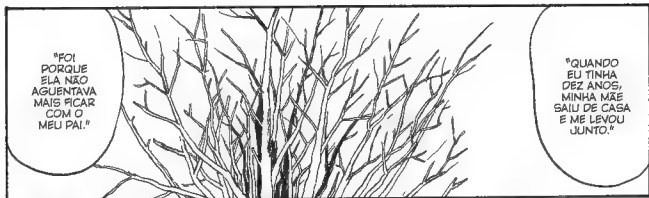
(1) QUARTO 1 ER KO HASHIMOTO. (2) QUARTO 2.

MAS NOS SABEMOS A PLACA DO SEU CARRO!

VAMOS ENCONTRALA, ESTEJA ONDE ESTIVER!

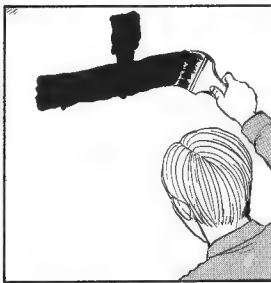
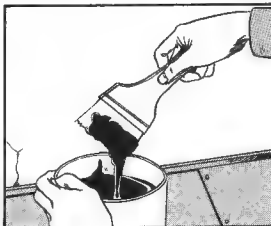
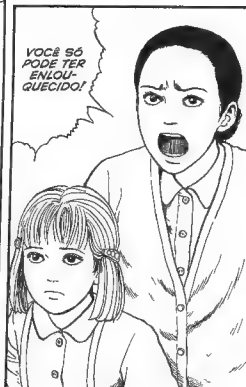
AH, HAH, HAH, HAH!

«QUARTO COLETIVO - FIM»

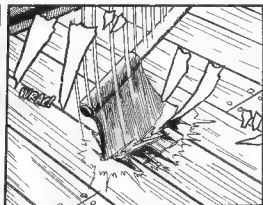
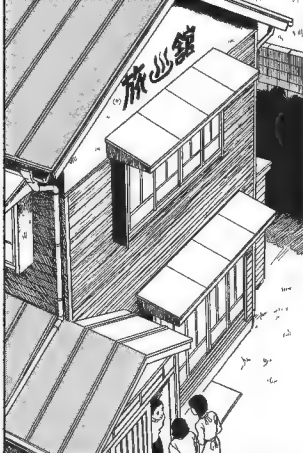
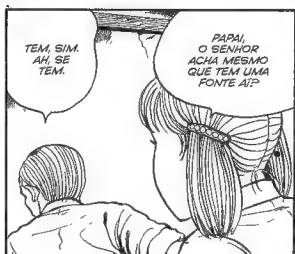
«HOSPEDARIA»
りょかん
旅館

"QUANDO EU TINHA DEZ ANOS, MINHA MÃE SAIU DE CASA E ME LEVOU JUNTO."
"FOI PORQUE ELA NÃO AGUENTAVA MAIS FICAR COM O MEU PAI."
"TUDO COMEÇOU QUANDO ELE, DO NADA, PEDIU DEMISSÃO DO TRABALHO E VEIO COM A IDEIA DE ABRIR UMA HOSPEDARIA."
QUERIDO! É PERIGOSO! DESÇA JÁ DAÍ!

(*) HOSPEDARIA E TERMAS.

VAI SER NESTE QUARTO!
QUERIDO!
O QUE É AGORA?!
VOU CAVAR UMA FONTE TERMAL.
QUE FONTE TERMAL?!

(*) HOSPEDARIA E TERMAS

(*) HOSPEDARIA E TERMAS.

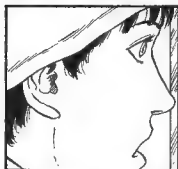
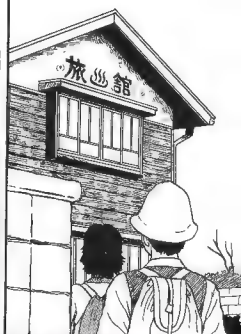
QUE-RIDO!

JÁ CHEGA, NÉ?!

NÃO ADIANTA CAVAR, QUE NÃO VAI SAIR NADA DAÍ!!

AÍ É QUE VOCÊ SE ENGANA.

OUTRA NOITE, UM ANTEPASSADO MEU APARECEU NUM SONHO E ME MANDOU CAVAR BEM AQUI!

ELE DISSE QUE, SE EU CAVAR, A FONTE BROTARÁ DAS PROFUNDEZAS!

C... COMO É QUE É?! ESTÁ FAZENDO TUDO ISSO POR CAUSA DE UM SONHO?!

(*) HOSPEDARIA E TERMAS

O QUE ESTÁ RESMUNGANDO AÍ, MULHER? DIGA PARA OS HÓSPEDES ENTRAREM.
AH...! QUERIDO...
ENTREM, ENTREM. DEVEM ESTAR CANSADOS.
VOU LEVÁ-LOS AO SEU APOSENTO.

QUE BOM... TÁ ABERTA, ENTÃO.
FICO FELIZ, VIU? NÃO ENCONTRAMOS NENHUMA OUTRA HOSPEDARIA AQUI NA REGIÃO.
NEM VÃO ENCONTRAR. COMO ESTA CIDADE NÃO TEM NENHUMA ATRAÇÃO TURÍSTICA, POUSADAS SÃO RARAS...

MAS ESTA NOITE DESCANSARÃO EM NOSSA HOSPEDARIA.
DEPOIS DA REFEIÇÃO, PODERÃO TOMAR UM BANHO EM ÁGUAS TERMAIS...
QUÊ? AQUI TEM TERMAS MESMO?
EBA! EU ADORO BANHO EM FONTE TERMAL!
CHEGARAM NA HORA, ENTÃO, PORQUE DAQUI A POUCO EU A ALCANÇO.
QUÊ?

TENHO CERTEZA DE QUE, ESTA NOITE MESMO, VOCÊS SERÃO OS PRIMEIROS HÓSPEDES CONTEMPLADOS.

FUNDO, NÉ? JÁ CAVEI UNS 20 METROS. NÃO É DEMAIS?

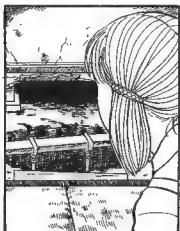
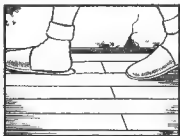
O... O QUE É ISSO?

É SÓ UMA QUESTÃO DE TEMPO ATÉ CHEGAR À FONTE.

EI... VAMOS CAIR FORA?
COMO É QUE É?!
V... VAMOS.

QUE SEJA, ENTÃO! MULHER INGRATA, PODE IR EMBORA AGORA MESMO!

VENHA, MITSUYO. VAMOS EMBORA DESTA CASA COM A MAMÃE.

A GENTE VAI MORAR COM O VOVÔ E A VOVÓ.
SE FICARMOS AQUI, VAMOS MORRER DE FOME.

ESPERE UM POUQUINHO, VOU FAZER AS MALAS.

KLAM!
KLAM!

KLAM!
KLAM!
KLAM!!
GWAAAH...!!
BWOF!
ブワッ

MITSUYO! O QUE HOUVE?!
O PAPAI TÁ LÁ DENTRO...!

QUÊ?! QUE FUMAÇA É ESSA?!

QUE-RIDO!
FALA COMIGO, QUERIDO!

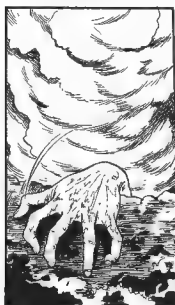
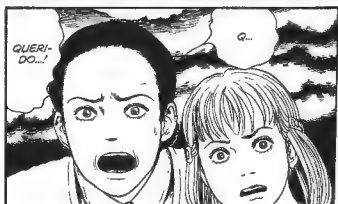
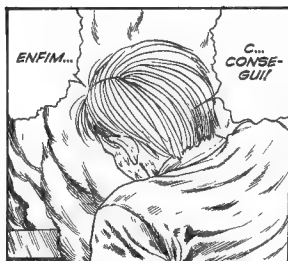
COF! COF!
MA-MÃE!

SERÁ QUE ELE ACHOU MESMO UMA FONTE TERMAL...?
MAMÃE, O QUE ACONTECEU COM O PAPAI?!

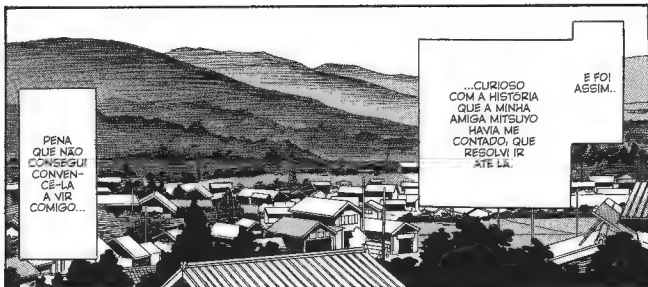
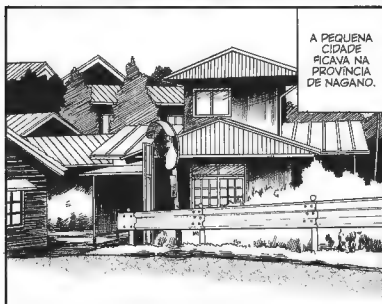
UGH!

ATÉ QUE ENFIM, EU ACHEI!

Q...

QUERIDO...!

VOCÊ SE QUEIMOU INTEIRO...! PRECISA CUIDAR DISSO!
HAH, HAH, HAH...
ACHEI A FONTE... HU, HU, HU.
NÃO... NÃO PRECISO.
VOU CONSTRUIR A BANHEIRA AQUI.
TENHO QUE REBAIXAR O ENTORNO DESSE BURACO E REVESTIR COM PEDRAS.
O QUE EU PRECISO É CONTINUAR A OBRA.
MAS... OLHA COMO VOCÊ ESTÁ!

"POUCO TEMPO DEPOIS, EU E MINHA MÃE FOMOS EMBORA."

NO COMEÇO... ATÉ TENTAMOS, VIU?
MAS FICAMOS COM MEDO... EU E MINHA MÃE ESTÁVAMOS APAVORADAS COM A MUDANÇA DE COMPORTAMENTO DO MEU PAI.
SEM CONTAR OS HÓSPEDES ESTRANHOS QUE COMEÇARAM A APARECER POR LÁ, VINDOS NÃO SEI DE ONDE...
ESTRANHOS? COMO?
AH..
ERAM ESTRANHOS, SEI LÁ.
NEM SEI COMO EXPLICAR.
SERÁ QUE A HOSPEDARIA AINDA EXISTE?
NÃO SEI.
QUERIA VER... QUE TAL A GENTE IR LÁ JUNTOS UM DIA DESSES, MITSUYO?
QUÊ?!
NEM PENSAR! NÃO TENHO A MENOR VONTADE DE VOLTAR LÁ.
MAS NÃO É O SEU PAI? TALVEZ ELE FIQUE FELIZ DE TE VER.
NÃO! DE JEITO NENHUM! SE QUISER IR, VÁ SOZINHO, FUKUSHIMA!

E FOI ASSIM..
...CURIOSO COM A HISTÓRIA QUE A MINHA AMIGA MITSUYO HAVIA ME CONTADO, QUE RESOLVI IR ATÉ LÁ.
PENA QUE NÃO CONSEGUI CONVENCÊ-LA A VIR COMIGO...

A PEQUENA CIDADE FICAVA NA PROVÍNCIA DE NAGANO.

COM LICENÇA... SABE DE UMA HOSPEDARIA AQUI POR PERTO? UMA QUE TEM UMA FONTE TERMAL...

AH... SEI DE QUAL ESTÁ FALANDO... MAS ACHO QUE ELA NÃO ESTÁ MAIS ABERTA.
A PREFEITURA INTERDITOU UM TEMPO ATRÁS... PARECE QUE ELES CAVARAM ESSA FONTE TERMAL SEM ALVARÁ... BOM, É O QUE EU OUVI FALAR.

ENTÃO A MITSUYO DISSE A VERDADE.
A HISTÓRIA É TÃO LOUCA QUE EU ESTAVA ATÉ MEIO DESCONFIADO...
MAS, SE NÃO ESTÁ MAIS FUNCIONANDO, É UMA PENA.
O QUE SERÁ QUE HOUVE COM O PAI DELA?

DISSERAM QUE ERA POR AQUI...

……

地獄湯

地獄湯 (*)

(*) TERMAS DO INFERNO.

POIS É.
SÓ NÃO PODEMOS FAZER MUITA PROPAGANDA DO LUGAR.
ME INFORMARAM NO MEIO DO CAMINHO QUE VOCÊS NÃO ESTAVAM MAIS FUNCIONANDO. PELO VISTO, SE ENGANARAM, NÉ?

O CHEIRO BIZARRO...
ESSA UMIDADE NO AR...
SERÁ QUE É POR CAUSA DO VAPOR DAS ÁGUAS TERMAIS?

EIS AÍ UM HÓSPEDE ESTRA-NHO...

SSS...
ス
ESTE É O SEU QUARTO.

O JANTAR É SERVIDO A PARTIR DAS SEIS.
O SENHOR PODE USAR AS TERMAS A HORA QUE QUISER...

SÓ TOME CUIDADO QUE, BEM NO MEIO DO BANHO, HÁ UM BURACO BASTANTE FUNDO, COM MAIS OU MENOS UM METRO DE LARGURA.
NÃO DÁ PARA VER DE FORA DA ÁGUA, POR ISSO PEÇO QUE PRESTE ATENÇÃO AO ENTRAR.

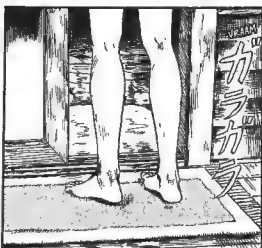
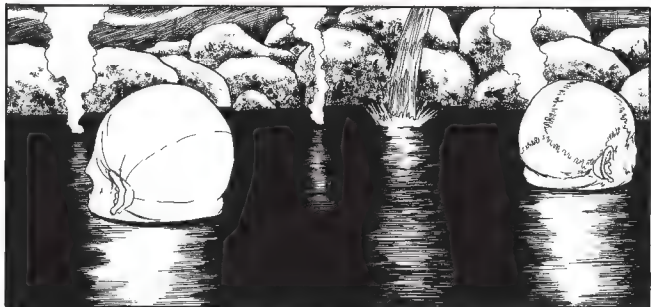
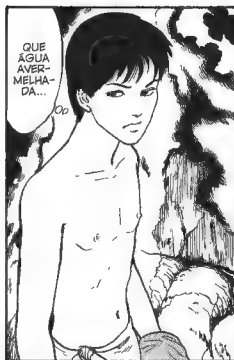
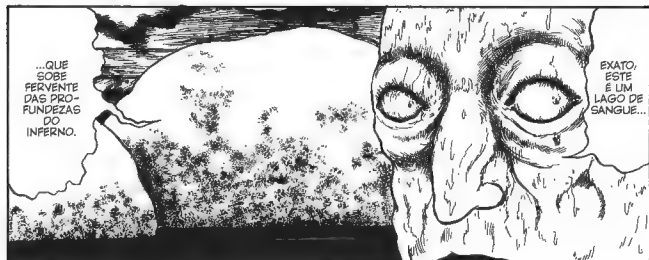
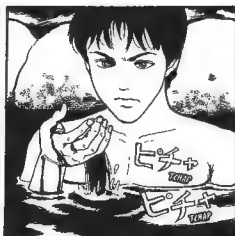
OBRIGA-DO...

(2) BAN

(1) VESTIMENTA TÍPICA COMUMENTE USADA NO INTERIOR DE HOSPEDARIAS.

QUE ÁGUA AVER-MELHA-DA...
PLASH...!

E E VERMELHA MESMO...
PARECE ATÉ UM LAGO DE SANGUE.

ピチャ
TCHAP
ピチャ
TCHAP

EXATO, ESTE É UM LAGO DE SANGUE...
...QUE SOBE FERVENTE DAS PROFUNDEZAS DO INFERNO.

CADÊ O BURACO FUNDO DE QUE ELE FALOU...?
VOU TATEAR COM O PÉ

......

AH... ACHEI. É, NÃO SINTO O FUNDO.
MAS DÁ PRA SENTIR O CALOR VINDO DE BAIXO, SIM... DEVE SER DA TAL FONTE TERMAL QUE BROTA 20 METROS ABAIXO DA TERRA.

HM ?!

PLASH!
UAAAH!!

ESSE CARA.. VEIO DO BU-RACO?
QUE SUSTO!

ALIÁS, TODA ESSA GENTE...
NUNCA VI PESSOAL MAIS SINISTRO...

HM?!
ボコ
BLUB
ボコ
BLUB
ボイ
BLUB

PLOSH!
フオッ
UAH!!

FLOSH!
ブォッ
ブォッ
FLOSH!

PLASH!
ザブ
PLASH!
ザブ

ドドド
T-T-TRUM
ドドド
T-T-TRUM

PLASH!
PLASH!
ENTÃO, MAIS E MAIS DESSA GENTE BIZARRA COMEÇOU A BROTAR DO NADA DE DENTRO DA ÁGUA, E FOI SAINDO DO BANHO.
O MAIS ESTRANHO É QUE NÃO HAVIA OUTRO LUGAR DE ONDE BROTAREM, A NÃO SER DAQUELE BURACO DE 20 METROS DE PROFUNDIDADE.

TRUUM
PLASH!

PARECIA ATÉ QUE TINHAM VINDO... DAS PROFUNDEZAS DO INFERNO...
VAI VER, O QUE O PAI DA MITSUYO ENCONTROU AO CAVAR NÃO FOI UMA FONTE TERMAL...
...MAS, SIM, A ENTRADA DO INFERNO.

O QUE VI DEPOIS DISSO, TENHO HORROR SÓ DE LEMBRAR.
GMAH!
GMAH! GMAH!
GWAH! GWAH!

ELES DERAM INÍCIO A UM BANQUETE EM TODOS OS CANTOS DA HOSPEDARIA.
ERA UM VERDADEIRO RETRATO DO INFERNO.

E EU DESMAIEI.

QUANDO ACOR-DEI...

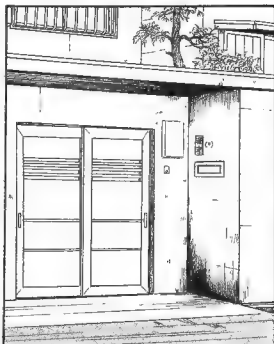
...ESTAVA CAÍDO NO MEIO DE UMA CASA EM RUÍNAS.
O... ONDE ESTOU...?

(*) TERMAS DO INFERNO.

A TAL FONTE TERMAL ESTAVA SECA, E APENAS A CAVIDADE DA BANHEIRA, COM SEU FUNDO VERMELHO ESCURO, PERMANECIA LÁ, À MOSTRA.

DA ABERTURA DAQUELE BURACO PROFUNDO, BEM AO CENTRO, SAÍA UM FINO TRAÇO DE FUMAÇA BRANCA E, DE VEZ EM QUANDO, OUVIAM-SE UNS BARULHOS MISTERIOSOS.

«HOSPEDARIA - FIM»

«PERMISSÃO»
ゆる
許し

(*)
(*) FUKATSU.
EU MESMO JÁ ARRANJEI UM PRETENDENTE PARA MINHA FILHA...
NÃO ADIANTA INSISTIR, QUE A RESPOSTA É A MESMA.
A MÃO DA MISUZU, NEM PENSAR!
TÁ...
OLHA AQUI, KYOSUKE...
VOCÊ TAMBÉM, SETSUO!
VENHA CÁ E DEFENDA SUA IRMÃ!

VOCÊ E MINHA IRMÃ NÃO FORAM FEITOS UM PARA O OUTRO.
SEI QUE É CHATO FALAR DA DIFERENÇA DE CLASSE SOCIAL, MAS É FATO, VOCÊ SABE DISSO.
NÃO TEM COMO VOCÊ FAZER A MISUZU FELIZ.
ENTÃO ACEITA E VAI EMBORA.
ISSO MESMO. EU NÃO QUERO VER ESSA SUA CARA NUNCA MAIS!!
VÁ EMBORA LOGO!
PAPAI. .
TUM!
JÁ DISSE, VÁ EMBORA!

AGORA, SÓ RESTA FUGIRMOS JUNTOS.
FUSH
FUSH
FIZ TUDO QUE EU PODIA FAZER.
NÃO DÁ MAIS.
ENQUANTO VOCÊ FIZER QUESTÃO DA PERMISSÃO DO SEU PAI, NÃO VAI TER COMO.
MAS EU SEI QUE VOCÊ NÃO TEM CORAGEM PARA ISSO.
POR-TANTO, ADEUS
ADEUS ...?
SIM, ADEUS.

MAS AGORA CHEGA. ADEUS, HUMILHAÇÃO.
WHIIIM!
尾崎歯科
QUANTAS VEZES FUI À CASA DA MISUZU FUKATSU, PARA FALAR COM O PAI DELA?
尾崎歯科医院 (*)
NEM SEI COMO AGUENTEI POR TANTO TEMPO.
(*) CLÍNICA ODONTOLÓGICA OZAKI
ORA ESSA. ONDE ESTAVA? NA LUA?
AQUI, TEM MAIS ESTE PARA FAZER.
AH... DESCULPA, TANIGUCHI...
HAYAO!
HÃ?
WHIIIM
E ADEUS, MISUZU...
HAYAO.
......
SHAC SHAC
シャカ シャカ
Hydrock
QUE FOI, HAYAO? PARECE TÃO DESANIMADO, HOJE.
AH... NÃO É NADA.

(*) CLÍNICA ODONTOLÓGICA OZAKI

E VOCÊ PRETENDE CONTINUAR NA CLÍNICA OZAKI, TRABALHANDO COMO HIGIENISTA?
NÃO SEI... TALVEZ EU PARE DE TRABALHAR, QUANDO ME CASAR.
E VOCÊ, HAYAO? QUAIS SÃO SEUS PLANOS PARA O FUTURO?

EU? CLARO QUE VOU ABRIR MEU PRÓPRIO LABORATÓRIO ODONTOLÓGICO, FICAR RICO...
...E ESFREGAR NA CARA DO VELHO.

QUE VELHO?
HM? AH... TÔ FALANDO DO MEU PAI...

TENHO CERTEZA DE QUE CONSEGUIRÁ. TODO MUNDO FALA QUE VOCÊ É ÓTIMO, ATÉ O DOUTOR OZAKI TE ELOGIOU.
VOU TORCER POR VOCÊ!

TANIGUCHI...

OBRIGADA POR HOJE, HAYAO. ME DIVERTI MUITO
EU TAMBÉM.
ME CONVIDE MAIS VEZES...
PODE DEIXAR.
EU TINHA COMEÇADO A ME APAIXONAR PELA YUKO TANIGUCHI.
BLAM

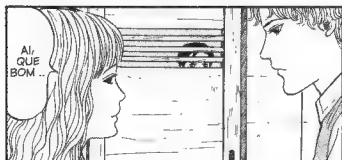
(*) INSTRUMENTAÇÃO ODONTOLÓGICA, PORCELANA, METALOCERÂMICA.

PEÇO DESCULPAS PELO QUE HOUVE ATÉ HOJE MAS... POR FAVOR, REPENSE.
DEPOIS DE TUDO QUE VOCÊ FALOU CONTRA MIM?!
QUE PAPO É ESSE, AGORA?!
EU SEI... EU SEI.
OLHA... EU COMPREI A BEBIDA FAVORITA DO MEU PAI... LEVE ISTO DE PRESENTE PRA ELE E TENTE CONVENCÊ-LO, VAI?
HOJE À NOITE, A MISUZU VIRÁ TE BUSCAR. UM TÁXI VAI PARAR AQUI NA FRENTE...
ENTRE NELE E VENHA À NOSSA CASA.
SEI QUE MEU PAI VAI CONTINUAR DIZENDO QUE É CONTRA, MAS NÃO DESISTA.
EU PROMETO QUE FAREI TUDO PRA AJUDAR VOCÊS.
ESPERA UM POU-QUINHO AÍ!
QUEM DISSE QUE EU VOU?!

ELA TAMBEM TE AMA... E MUITO.
EU SÓ ENTENDI ISSO DEPOIS QUE VOCÊ SE AFASTOU DELA.
COMO IRMÃO DELA, EU NÃO PODIA FICAR DE BRAÇOS CRUZADOS.
NÃO. VOCÊ VEM, SIM... PORQUE EU SEI QUE AINDA AMA A MISUZU.
......
TE ESPERO HOJE À NOITE...
COM LICENÇA.

PLIM PLOM
PLIM PLOM
ピンポーン
KYO-SUKE.
VIM TE BUSCAR
VOCÊ VEM COMIGO?
MISUZU.

深津(*)
(*) FUKATSU.
PAI, DEIXE OS DOIS SE CASAREM...
SE PENSAR BEM, O KYOSUKE É UM JOVEM PROMISSOR.
NÃO... DIGAM O QUE QUISEREM, MAS A MÃO DA MINHA FILHA, EU NÃO DOU!
MAS, PAPAI... NÓS TAMBÉM NÃO VAMOS DESISTIR, ATÉ TERMOS A SUA PERMISSÃO.
VOCÊS É QUE SABEM.

CLANG
CLANG
O TÁXI JÁ DEVE ESTAR CHEGANDO... MISUZU, EU VOU PRO MEU QUARTO. ENQUANTO ISSO, FAÇA COMPANHIA AO KYOSUKE.
NÃO FOI DESTA VEZ, MAS CONTINUEM, NÃO DESISTAM.
ATÉ LOGO...
EU ESTAVA PREOCUPADA... FAZIA UM MÊS QUE A GENTE NÃO SE VIA. ATÉ IMAGINEI VOCÊ SE APAIXONANDO POR OUTRA, NESSE MEIO-TEMPO...
VOCÊ ESTÁ TÃO CALADO, KYOSUKE. . PENSANDO EM ALGUMA COISA?
NÃO, NADA...
AI, QUE BOM ..
MAS, KYOSUKE... EU ME PREOCUPEI À TOA, NÉ?
AH... Ã-HÃ...

N.T OU DIA DE SÃO VALENTIM (14 DE FEVEREIRO), QUANDO AS GAROTAS ENTREGAM CHOCOLATES À PESSOA AMADA.

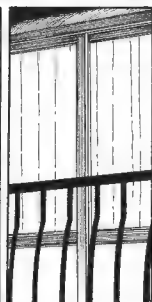
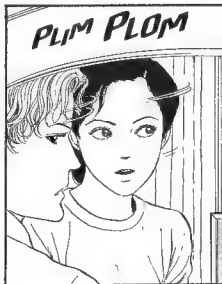
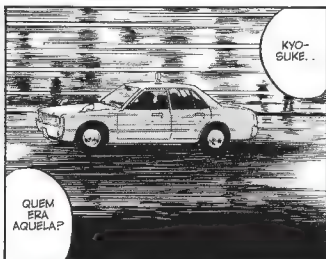
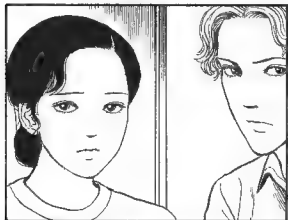
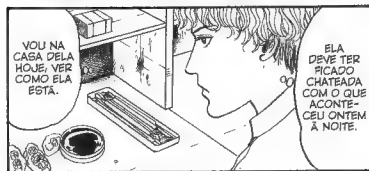
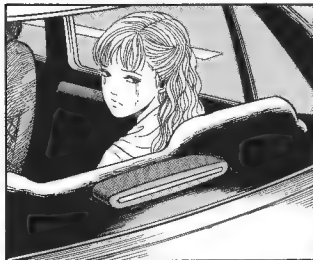
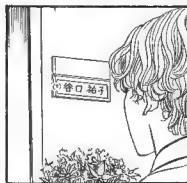
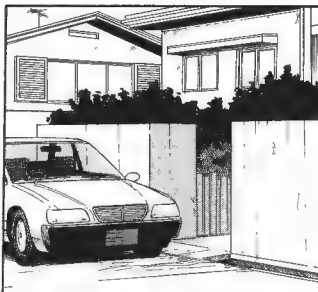
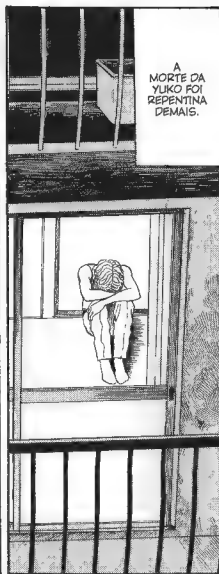
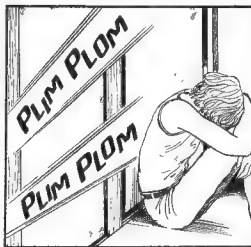
KYO-SUKE...

É UMA TAL DE MISUZU...

KYO-SUKE...
VIM TE BUSCAR.

(*) CLÍNICA ODONTOLÓGICA OZAKI.

(*) YUKO TANIGUCH

YUKO...
UUUH...
A MORTE DA YUKO FOI REPENTINA DEMAIS.
É CULPA MINHA... ELA MORREU POR MINHA CAUSA...
ME PERDOA, YUKO...
PLIM PLOM
PLIM PLOM
PLIM PLOM
TCHAC

DESCULPE ENTRAR ASSIM, KYOSUKE... MAS A PORTA ESTAVA ABERTA.
....
ELA... MORREU.
OH...
POR ISSO, VIM DE NOVO, ESTA NOITE...
EU NÃO CONSIGO TE ESQUECER, KYOSUKE...
ESTÁ CHORANDO, KYOSUKE...?
EU E A MISUZU CHORAMOS A NOITE TODA.
EU, PELAS LEMBRANÇAS DA YUKO...
...E A MISUZU, DIZENDO SENTIR PENA DE MIM.

O TEMPO PASSOU E EU JÁ ERA QUASE UM QUARENTÃO.
MESMO NESSA IDADE, EU CONTINUAVA A IR PACIENTEMENTE À CASA DA MISUZU.
深津(*)
POIS, DESDE AQUELA NOITE, MEU CORAÇÃO HAVIA VOLTADO PARA ELA.

(*) FUKATSU.

MAS SEU PAI CONTINUAVA IRREDUTÍVEL QUANTO A DAR PERMISSÃO PARA NOS CASARMOS.
TODA VEZ, MISUZU BAIXAVA A CABEÇA, TRISTONHA...
...E COM A MESMA BELEZA DE SEMPRE.

KYOSUKE... MAIS UM DIA QUE NÃO DEU CERTO...
MAS NÃO VAI DESISTIR, NÉ?
EU JAMAIS VOU DESISTIR.
NEM QUE CHEGUE AOS 50 ANOS DE IDADE...
EU SÓ SINTO...

...POR FAZER A MISUZU ESPERAR POR TANTO TEMPO.
ESSA É MINHA ÚNICA PREOCUPAÇÃO.
NÃO SE INCOMODE COM ISSO. AFINAL, VOCÊ SE CASARIA COM ELA DE QUALQUER JEITO, NÃO É?
SIM...!
AH...! ESSA NÃO, ESQUECI MINHA MALETA
PRECISO VOLTAR PARA PEGAR.
SETSUO, AQUELE SUJEITO JÁ FOI EMBORA?
FOI, PAI.

E ENTÃO? ALGUM SINAL DE QUE ELE QUEIRA DESISTIR?
NENHUM, FIQUE TRANQUILO ELE É MUITO DETERMINADO.
CERTO... CONTO COM VOCÊ, SETSUO. NÃO O DEIXE ESCAPAR.
SEI DO TRABALHO QUE ESTOU TE DANDO...
.. MAS ESSES MOMENTOS SÃO MINHA ÚNICA RAZÃO DE VIVER
SETSUO... VOCÊ FAZ IDEIA... DO QUE EU SINTO...?
A TRAGÉDIA DE UM PAI QUE TEVE O CORAÇÃO DA FILHA ROUBADO POR UM SUJEITO QUALQUER...?
EU ENTENDO, SIM.
QUERO QUE ELE CONTINUE A VIR AQUI, IMPLORAR PELA MINHA PERMISSÃO.
SEM SABER QUE EU NUNCA, JAMAIS A DAREI!
FAZ BEM, MEU PAI.
HU, HU, HU. AH, HAH, HAH, HAH!

E A MISUZU. ..? SERÁ QUE A MISUZU SABE DISSO?!

ESSES DOIS...
...ESTAVAM ZOMBANDO DE MIM ESSE TEMPO TODO!!

MISU-ZU!
MISU-ZU!

MISU-ZU!

......

KYOSUKE... A MISUZU, NÃO.
NÃO PERMITO QUE ELA SE CASE COM VOCÊ.

ORA, VAMOS, SENHOR. HOJE, EU TROUXE A SUA BEBIDA FAVORITA.
POR FAVOR, SIRVA-SE.

HM... SE FAZ TANTA QUESTÃO, EU ACEITO.

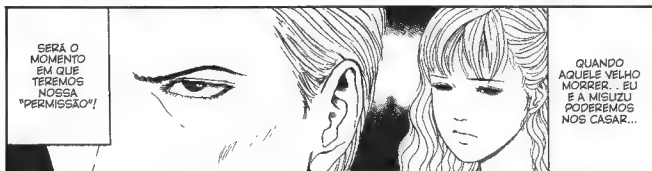
MAS NÃO ADIANTA TENTAR ME COMPRAR COM ISSO, VIU?

O EFEITO SERÁ GRADUAL.

A DOSE REDUZIDA DE VENENO QUE COLOQUEI NA GARRAFA DE BEBIDA VAI SE ACUMULAR NO CORPO DELE, ATÉ QUE ELE MORRA ENVENENADO ..

E SE DESCOBRIREM...?

SE DESCOBRIREM, PACIÊNCIA... SÓ ESPERO QUE NÃO ME PEGUEM ANTES DE COMPLETAR MEU OBJETIVO.

QUANDO AQUELE VELHO MORRER. . EU E A MISUZU PODEREMOS NOS CASAR...

SERÁ O MOMENTO EM QUE TEREMOS NOSSA "PERMISSÃO"!

SORTE A MINHA QUE ELE PARECE TER GOSTADO DA BEBIDA.

KYOSUKE, VOCÊ ANDA UM TANTO ABATIDO...

NÃO QUE EU ESTEJA PREOCUPADO COM VOCÊ, MAS PRECISA SE ALIMENTAR MELHOR.

CLARO, OBRIGADO...

HM... NÃO É COMIGO QUE PRECISA SE PREOCUPAR...

EU CONTINUEI A PRESENTEÁ-LO COM A BEBIDA.
E FUI GRADUALMENTE AUMENTANDO A QUANTIDADE DE VENENO EM CADA GARRAFA.
ELE COMEÇOU A DEFINHAR...
...E ENFRAQUECER A OLHOS VISTOS.

FALTA POUCO... MUITO POUCO.
LOGO CONSEGUIREI SUA "PERMISSÃO". .

ARF...
ARF...
PAPAI, ESTÁ ME OUVINDO?!
OLHA, A MISUZU ESTÁ AQUI... E O KYOSUKE TAMBÉM...

(*) HOSPITAL.

SENHOR, SOU EU... SEJA FORTE.
KYO-SUKE, É VOCÊ...?
ACHO QUE É O MEU FIM.
POR FAVOR, NÃO DIGA ISSO...
KYO-SUKE...
QUANTO TEMPO FAZ QUE VOCÊ VEM À NOSSA CASA...?
JÁ FAZ...
...QUASE TREZE ANOS.
TUDO... TUDO ISSO...?
KYOSUKE... SAIBA QUE A MINHA FILHA TE AMAVA DE VERDADE.
QUANDO VOCÊS DOIS TERMINARAM, NAQUELE DIA... ELA ME DISSE ASSIM...
"PAPAI, NÃO IMPORTA O QUE O SENHOR PENSE, CONTANTO QUE RECONHEÇA QUE O AMOR ENTRE MIM E ELE É VERDADEIRO"...
SÓ QUE EU NÃO QUIS RECONHECER, E...
...DIAS DEPOIS... ELA SE MATOU.

ISSO MESMO QUE OUVIU.
A MISUZU MORREU... MAS...
...UM TEMPO DEPOIS, O ESPÍRITO DELA APARECEU PARA O SETSUO...
...E PEDIU AJUDA PARA REATAR COM VOCÊ.
DESDE ENTÃO, ELA APARECE PARA MIM QUANDO VOCÊ VEM FALAR COMIGO, MAS EU NUNCA DEI PERMISSÃO PARA VOCÊS SE CASAREM.
CLARO... COMO EU PODERIA PERMITIR, A UMA ALTURA DESSAS...?!
QUEM EM SÃ CONSCIÊNCIA DARIA PERMISSÃO PARA UM VIVO SE CASAR COM UMA MORTA? NO QUE ISSO PODERIA RESULTAR?!
MAS...
...ISSO TAMBÉM NÃO PASSAVA DE DESCULPA.
SÓ O QUE EU QUERIA ERA VER A MINHA FILHA DE NOVO... ESTAR COM O ESPÍRITO DELA, QUE SEMPRE VINHA COM VOCÊ...
EU TE USEI PARA PODER ESTAR COM A MISUZU...
ERA SÓ ISSO...
EU QUERIA VER A MINHA FILHA.
E, POR CAUSA DISSO, TE AMARREI A ESTA FAMÍLIA POR TREZE LONGOS ANOS.

EU TE ENGANEI...
A MISUZU ESTÁ MORTA FAZ TEMPO...
QUERO QUE... ME... PERDOE...
PA-PAI...?
PA-PAI!!
MEN-TIRA...
É MEN-TIRA...
A MISUZU ESTÁ BEM AQUI!
M... MISUZU... CADÊ VOCÊ...?

DESDE ENTÃO, ELA TEM VOLTADO TODAS AS NOITES.

FICA DO OUTRO LADO DA PORTA, AO LONGE, SORRINDO, GESTICULANDO PARA EU IR ATÉ LÁ...

...E DIZENDO "VEM, KYOSUKE, AGORA TEMOS PERMISSÃO"...

«PERMISSÃO - FIM»

たばこかい
煙草会
«FUMÓDROMO»

(*) BANHEIRO MASCULINO.

QUEM DEU?!
EU NÃO TENHO MAÇO NENHUM, PROFESSOR... SÓ PEGUEI UNZINHO QUE ME DERAM.
FALA LOGO! QUEM TE DEU O CIGARRO?!
FOI O NAKAYA...
NAKAYA? QUAL DE VOCÊS É O NAKAYA?!

É SÓ ESTE MAÇO, NÉ? É BOM QUE SEJA SÓ ESTE!
HUNF! E CIGARRO IMPORTADO, AINDA POR CIMA? MOLECADA METIDA!
TRUSS
LIGHT
QUÊ?!
É SÓ O MAÇO, O CIGARRO QUE TEM DENTRO É NACIONAL.

NÃO IMPORTA...! VOCÊS TODOS VÃO LEVAR ADVERTÊNCIA, OUVIRAM?!

GWOOO...
ゴ

GWOOO...!
ゴー

ZAK! ZAK!
ザッザッ

CHEGA AQUI.

Ô, KONDO.
HM? FALA, SHIRAI.

TÁ A FIM DE IR NUM FUMÓDROMO?
FUMÓDROMO?

QUE NEGÓCIO É ESSE DE FUMÓDROMO?
É NA CASA DO NAKAYA... A GENTE JUNTA UMA TURMA LÁ.
Ô, SHIRAI, TÁ ANDANDO COM ELES, É?
TÔ... VEM VOCÊ TAMBÉM.

MAS, FUMÓDROMO...?
DESDE QUANDO VOCÊ FUMA, HEIN? EU TÔ FORA. NÃO QUERO TOMAR SUSPENSÃO QUE NEM ELES.
MAS TÁ CURIOSO, NÃO TÁ?

OLHA, NÃO VOU NEGAR...
VOCÊ PRECISA DAR UM TRAGO NO CIGARRO DO NAKAYA.
É UM BAGULHO QUE NÃO SE ENCONTRA POR AÍ.

EI!! VOCÊS! CHEGA DE MOLEZA, TERMINEM LOGO ESSA FAXINA!
AH... SIM, SENHOR!

FOI ESSE PROFESSOR QUE PEGOU O NAKAYA E OS OUTROS, NÃO FOI!? É UM DETECTOR DE FUMAÇA AMBULANTE.
QUE SUSTO... TOMARA QUE ELE NÃO TENHA OUVIDO...

GWOOO!
ZAH!

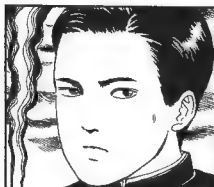
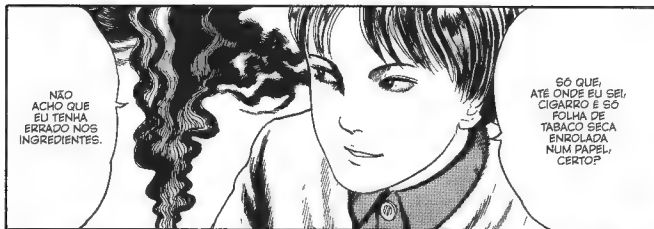
FICA ESPERTO, SHIRAI... SE FICAR FUMANDO POR AÍ, ELE VAI TE PEGAR TAMBÉM.

HEIN, KONDO... VEM COMIGO.

PRONTO, ACABOU. VAMOS EMBORA?
KIIIN KOOOM
KAAAN KOOOM
GWOOO!

OLÁ.
BEM-VINDO, SHIRAI.
DÁ PRA INCLUIR O MEU AMIGO AQUI?
TUDO BEM, MAS... ELE SABE GUARDAR SEGREDO?
CLARO. ESTE AQUI É DE CONFIANÇA.

A FUMAÇA É ESCURA...
E QUE CHEIRO RUIM.
TEM CERTEZA DE QUE ISSO É FUMAÇA DE CIGARRO?
TOMA.
シュッ
FUSH!
FUUH...
SSS.
スウッ

INTERES-SANTE, GOSTEI DA SUA DESCRIÇÃO. MAS EU DIRIA QUE TEM...
SINTO COMO SE EU TIVESSE FUMADO ALGO... QUE NÃO DEVIA... TEM UM SABOR MEIO... OBSCURO...
QUE GOSTO RUIM...
...UM SABOR... TREVOSO.
"ISSO NÃO PARECE UM CIGARRO COMUM"... "QUE GOSTO RUIM"... "DEVE TER SIDO UM DEFEITO NA FABRICAÇÃO"...
MAS EU CONCORDO... NA PRIMEIRA VEZ, PENSEI A MESMA COISA QUE VOCÊ...

SÓ QUE, ATÉ ONDE EU SEI, CIGARRO É SÓ FOLHA DE TABACO SECA ENROLADA NUM PAPEL, CERTO?
NÃO ACHO QUE EU TENHA ERRADO NOS INGREDIENTES.

ESTÁ DIZENDO QUE ISTO AQUI... FOI VOCÊ QUEM FEZ?
ISSO MESMO.

MAS, NAKAYA...
QUE EU SAIBA, TEM LEI QUE PROÍBE FABRICAR CIGARROS SEM PERMISSÃO.

O QUE É PROIBIDO É CULTIVAR TABACO, NÃO? MAS EU NÃO PLANTEI NADA. SÓ USEI FOLHAS QUE CRESCERAM POR AÍ.
E DESDE QUANDO TABACO CRESCE ASSIM NA NATUREZA?
PIOR QUE CRESCE...
NUM CERTO LUGAR... E BASTANTE, PRA FALAR A VERDADE ..
PEGUEI TUDO PRA MIM.

AH, É...? E QUE LUGAR É ESSE?
BEM DO LADO...
...DO CREMA-TÓRIO.
CREMATÓRIO...?

EU OUVI FALAR QUE.. NESSE TIPO DE LUGAR, AS PLANTAS CRESCEM MELHOR...
DIZEM QUE É PORQUE ELES ENTERRAM RESTOS DE OSSOS CREMADOS EM SEUS TERRENOS.
E AS CINZAS SERVEM DE ADUBO PARA AS PLANTAS.

POR EXEMPLO, COMENTAM QUE, NAS PROXIMIDADES DO CAMPO DE CONCENTRAÇÃO DE AUSCHWITZ, ONDE A ALEMANHA NAZISTA COMETEU GENOCÍDIO DURANTE A SEGUNDA GUERRA MUNDIAL, AS PLANTAÇÕES CRESCEM MELHOR.
MESMO NO LUGAR ONDE EU COLHI ESSAS, JÁ TEM FOLHAS NOVAS CRESCENDO
NO VERÃO, JÁ VAI DAR PRA COLHER DE NOVO.
QUEM SABE NÃO VAMOS TODOS JUNTOS LÁ PEGAR?

ESTÁ INSINUANDO .. QUE ESSES CIGARROS SÃO FEITOS DE FOLHAS ADUBADAS COM GENTE?

NÃO É NADA TÃO EXTRAORDINÁRIO ASSIM. PENSA BEM, ATÉ AS VERDURAS QUE VOCÊS COMEM TODO DIA...

.. SABE-SE LÁ O QUE TEM NO ADUBO QUE USAM NELAS...

トントン TUP TUP

NÃO É VERDADE?

CON-CORDO... É DIFERENTE DE UM CIGARRO COMUM.

QUANDO EU DOU UMA TRAGADA E SOLTO A FUMAÇA... É COISA DE LOUCO... SINTO COMO SE... SEI LÁ... TUDO VIRASSE TREVAS DIANTE DOS MEUS OLHOS.

ふう…
FUH...
ふう〜
FUUH...

SSS...
SSS...!
HWOOO...
O QUE TÁ ESPERANDO, KONDO? FUMA LOGO, SENÃO, VAI ACABAR.
TCHIC!
SHIRAI... NÃO FAZ ISSO!
CHEGA! VAMOS EMBORA!
VUP!

PODE IR, MAS VÊ SE GUARDA SEGREDO, HEIN?
DEIXA COMIGO. NÃO VOU CONTAR PRA NINGUÉM!

NAKAYA... DESCULPA, MAS A GENTE TÁ INDO.
E EU ACHO MELHOR VOCÊS TAMBÉM NÃO FUMAREM ESSA COISA. TEM ALGO ESTRANHO NISSO.

QUE FOI, KONDO? POR QUE A PRESSA, ASSIM DO NADA?!
VOCÊ NÃO VIU?!

AQUELA FUMAÇA ESCURA TAVA SAINDO NÃO SÓ DA BOCA DELES, MAS DOS OLHOS E DAS ORELHAS TAMBÉM!
PARECIAM ATÉ CHAMINÉS DE FÁBRICA! NÃO TEM COMO AQUILO SER FOLHA DE TABACO, É ALGUMA OUTRA COISA!
DO QUE VOCÊ TÁ FALANDO? QUE FUMAÇA PRETA DOS OLHOS E DAS ORELHAS? EU NÃO VI NADA DISSO.
SHI-RAI?!

TÁ BOM... SE VOCÊ TÁ TÃO PREOCUPADO ASSIM, VAMOS TIRAR A LIMPO.
É SÓ DARMOS UM PULO NO CREMATÓRIO PRA VER SE A FOLHA É DE TABACO OU NÃO.
E, OLHA, EU ADMITO... QUANDO OUVI O PAPO DO NAKAYA, ME DEU UM ESTALO.
POSSO IR LÁ ANTES DELE E PEGAR AS FOLHAS PRA MIM, ENTENDEU?
É QUE O MÃO DE VACA SÓ ME DÁ UM CIGARRO POR VEZ.
MAS... NO CREMA-TÓRIO?
TÁ COM MEDO?
NÃO, EU SÓ... NÃO QUERO IR.
POR QUE NÃO?
ENTÃO, TÁ. EU VOU SOZINHO.
Ô, SHIRAI!!
QUE SACO... TÁ BOM, VAI...

DEVE SER ISSO.
HMM...
TÁ COM CARA DE FOLHA DE TABACO, MESMO.
(*) ENCICLOPÉDIA BOTÂNICA
ACHO QUE VOCÊ ANDOU VENDO COISA, HEIN?
SERÁ...?
AH!
PUXA VIDA... EU TINHA ME ESQUECIDO... OUTRO DIA MESMO, VOCÊ DISSE QUE FOI AO FUNERAL DO SEU AVÔ, NÉ?
DESCULPA, NEM PENSEI NISSO...
...E ACABEI TE TRAZENDO AQUI...

NÃO TEM PROBLEMA... E ACHO QUE VOCÊ TEM RAZÃO, EU DEVO TER VISTO COISA.
TALVEZ PORQUE O FUNERAL DO MEU AVÔ AINDA TÁ RECENTE NA MINHA CABEÇA.

E O PAPO DO NAKAYA FOI TÃO PESADO...
...QUE ACABEI ASSOCIANDO COM A CHAMINÉ DO CREMATÓRIO.
カチッ
TCHIC!
É, PODE SER... COM O MISTÉRIO RESOLVIDO, ACHO QUE VOU FUMAR.

スー
SSS...
EI... ESSE É O CIGARRO QUE ELE TE DEU? NÃO FAZ ISSO, CARA!

Ô, SHIRAI...

AFINAL... DO QUE SERÁ QUE É FEITO ESSE CIGARRO... HEIN...?

(*) SALA DOS PROFESSORES

«FUMÓDROMO - FIM»

«MOFO»
黴
〔カビ〕

UM ANO LONGE DA MINHA CASA.
UM ANO FORA DO JAPÃO.
O NORMAL SERIA ME SENTIR ALIVIADO NESTE MOMENTO.
MAS A VERDADE É QUE NÃO ESTOU.
PORQUE, DURANTE A MINHA AUSÊNCIA, TINHA GENTE ESTRANHA MORANDO AQUI.

ALÔ, MAKIKO? TUDO BEM, CUNHA-DA?

MEU IRMÃO TÁ AÍ? POSSO FALAR COM ELE?

AH, OI, SEIJI.. NÃO, JÁ TÔ AQUI, PERTO DE CASA.

É, EU SÓ IA VOLTAR DAQUI A UM MÊS, MAS TERMINEI O TRABALHO MAIS CEDO E CONSEGUI ADIANTAR O VOO.

POR QUE TÁ TÃO SURPRESO? QUÊ...? AH, SIM. SÓ VOU VOLTAR A TRABALHAR NO MÊS QUE VEM. POR ORA, EU SÓ QUERO DESCANSAR.

O PROBLEMA É QUE EU PERDI MINHA CHAVE. . NÃO TÔ CONSEGUINDO ENTRAR EM CASA VOCÊ SE IMPORTA DE ME TRAZER A CÓPIA QUE DEIXEI COM VOCÊ? ISSO... POR FAVOR.
AH... E O MEU CACHORRO, HEIN? NÃO O VI NA CASINHA DELE. TÁ AÍ COM VOCÊ?

HÃ? QUÊ...? FUGIU?

COMO ASSIM, FUGIU?!
FUGIU QUANDO?! O ACORDO NÃO ERA O INQUILINO CUIDAR DELE?! FOI POR ISSO QUE EU CONCORDEI EM ALUGAR A CASA!
SENÃO, JAMAIS ALUGARIA!
SINTO MUITO, MEU IRMÃO... JÁ TÔ INDO, TÁ?
TLIM!

SABIA QUE ALGUMA COISA IA DAR ERRADO.
EU NÃO DEVIA TER ALUGADO PARA AQUELE CARA!
AINDA BEM QUE DEIXEI MEUS PERTENCES MAIS VALIOSOS COM O SEIJI... PORQUE SABE-SE LÁ COMO CUIDARAM DA CASA...!

HM?
O QUE É ISSO?
A CHAVE QUE ENTREGUEI PARA O INQUILINO?!
O QUE ELA TÁ FAZENDO AQUI, JOGADA NO CHÃO?!

TCHAC
TCHAC
TÁ QUERENDO QUE UM LADRÃO ENTRE NA CASA, POR ACASO?!
NHEC!
É INACREDITÁVEL! E AINDA SE DIZ EDUCADOR, COMO PODE?!

UÉ, NÃO TEM LUZ?
NEM PARA TROCAR A LÂMPADA QUEIMADA! QUE GENTE PREGUIÇOSA!
TAP! TAP!

CLIC!
ESSA TAMBÉM TÁ FRACA...
AH!!

OLHA A ZONA QUE DEI-XARAM!
M... MAS QUE PORCARIA É ESSA?!
UH!!

MAS ISSO...
...É MOFO!
UH!!
SHWAAA...
ARF! ARF!
PUF...!
キュッ
NHIC!
ガラガラ
CLANG CLANG
ポタポタ
PING PING
UH!!

O QUE É ISSO...?
TEM UMA SUJEIRA IMPREGNADA, SUBINDO PELA LATERAL DA BANHEIRA.
E ESSAS... COISAS... BOIANDO NA ÁGUA, QUE PARECEM MANCHAS DE ÓLEO?
IRMÃO, VOCÊ ESTÁ AÍ?
O... OI, IRMÃO... FAZ UM ANO QUE NÃO TE VEJO. EMAGRECEU?
SEIJI... COMEÇA A EXPLICAR.
......

EU NÃO ESPERAVA QUE VOCÊ FOSSE VOLTAR TÃO CEDO, NÃO DEU TEMPO DE FAZER A FAXINA.
NÃO É QUESTÃO DE FAXINA!!

OLHA O ESTADO DISSO!!
DES-CULPA, MEU IRMÃO.

UH!
ISSO É PIRRAÇA COMI-GO?!

OLHA ESSA GELADEIRA! QUE ZONA É ESSA?!

N... NÃO, MEU IRMÃO... NÃO FOI PIRRAÇA...
AH, NÃO! ENTÃO OLHA A BANHEI-RA!

PORQUE SÓ PODE SER!
AQUELE PROFESSOR DEVE TER FICADO COM RAIVA DE MIM, POR EU TER RELUTADO EM ALUGAR A CASA PRA ELE!
EU SEMPRE SOUBE QUE ELE ERA UM ASQUEROSO, MAS NÃO PENSEI QUE FOSSE TÃO SÓRDIDO!

TÁ VENDO?!
SE ISSO NÃO É PRA ME ABORRECER, O QUE É?!
É CÉLULA MORTA...
......
O QUE DISSE?

SEJA COMO FOR, A RESPONSABILIDADE É MINHA.
EU... VOU PROCURAR SEU CACHORRO. ELE AINDA DEVE ESTAR POR AÍ.
SEIJI...!
ATÉ MAIS.

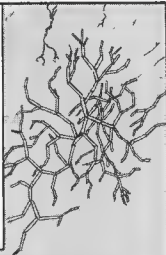
BLAM
VÊ SE PODE, EU VOLTO PARA CASA EXAUSTO...
...SÓ QUERENDO DESCANSAR, E ENCONTRO ISSO.
DROGA! QUE CHEIRO DE MOFO...!

QUE FEDOR!
ZAF!
ZAF!
DRO-GA!
NÃO SAI!
TÔ FICANDO COM DOR DE CABEÇA.
TALVEZ PASSE SE EU TOMAR UM BANHO...
SHWAAA

"QUE BELA CASA!"
"MUITO BOA, MESMO!"
"VOCÊ AINDA É TÃO JOVEM... VINTE E POUCOS ANOS E JÁ ERGUENDO UMA CASA LINDA COMO ESTA. SÓ PODIA SER O FILHO DO NOSSO FALECIDO VICE-DIRETOR!"
"VOCÊ É MEU ORGULHO!"
QUANDO SHIMAO ROGI VEIO ME SONDAR POR INTERMÉDIO DO SEIJI, QUERENDO ALUGAR A MINHA CASA...
...EU ESTAVA A APENAS UMA SEMANA DE PARTIR PARA LOS ANGELES.

COMO É QUE É, SEIJI...? ROGI? O PROFESSOR ROGI? O QUE ELE QUER COM A MINHA CASA...?
É QUE A CASA DO PROFESSOR FOI DESTRUÍDA NUM INCÊNDIO, E ELE ESTÁ PRECISANDO DE UM LUGAR PARA MORAR.
AÍ ELE SOUBE QUE VOCÊ VAI DEIXAR A CASA VAZIA POR UM TEMPO E VEIO ME PEDIR AJUDA PARA ALUGAR.
SÓ ENQUANTO A DELE É RECONS-TRUÍDA.
TÁ BRINCANDO, NÉ...? EU JÁ ESTOU CHATEADO DE TER SIDO TRANSFERIDO PARA OUTRO PAÍS, LOGO AGORA QUE ACABEI DE CONSTRUIR A MINHA CASA PRÓPRIA...
E VOCÊ AINDA VEM COM ESSA IDEIA DE ALUGAR ELA JUSTO PARA AQUELE ROGI...?!
EU SEI QUE VOCÊ NÃO GOSTA DAQUELE PROFESSOR, MAS ELE ERA ENCARREGADO DA MINHA TURMA, EU NÃO PUDE RECUSAR...
E ELE DISSE QUE CUIDARIA DO SEU CACHOR-RO.
EU PASSO AÍ NO DOMINGO COM ELE. PENSA NO ASSUNTO.
QUÊ...?! NÃO! ESPERA!
TLIM!
QUE PORCA-RIA.

UMA VEZ, ALGUMAS DESSAS AMOSTRAS DA SALA DE CIÊNCIAS FORAM QUEBRADAS NÃO SEI POR QUEM. ELE PÔS A CULPA EM MIM E ME DEU UMA SURRA. PARECE QUE JÁ NÃO IA COM A MINHA CARA DESDE SEMPRE.

MAS FOI SÓ ELE DESCOBRIR QUE MEU PAI ERA O VICE-DIRETOR DA ESCOLA, QUE MUDOU DE ATITUDE NA HORA, FICOU MANSINHO. ELE ERA ESSE TIPO DE PROFESSOR.

SAI FORA...

ME DÁ ARREPIOS SÓ DE PENSAR NAQUELE CARA MORANDO NA MINHA CASA...

HMM... MAS QUE BELA CASA, TODA BRANCA.
MUITO BOA, MESMO.
POR AQUI, PROFESSOR... ENTRE.
GRR...
AU! AU!
OLÁ.
HÁ QUANTO TEMPO... FAZ O QUE, UNS QUINZE ANOS? VEJO QUE SE TORNOU UM HOMEM DISTINTO...
ESTÁ CADA VEZ MAIS PARECIDO COM O SEU PAI.
E QUE MORADIA MARAVILHOSA.
JÁ ME REENCONTREI COM ALGUNS DOS MEUS EX-ALUNOS, MAS VOCÊ É DISPARADO O MAIS BEM-SUCEDIDO DE TODOS.

NÃO PODIA ESTAR MAIS FELIZ.

PISC!

POR FAVOR, PROCURE ALGUMA OUTRA CASA OU UM APARTAMENTO PARA ALUGAR, SIM?
EU NÃO DISSE NADA SOBRE ALUGAR A CASA. AFINAL, EU VOU SAIR DO PAÍS DAQUI A ALGUNS DIAS. É IMPOSSÍVEL PREPARAR TUDO PARA RECEBER INQUILINOS ATÉ LÁ.
MORAR NUMA CASA COMO ESTA SERÁ UM SONHO QUE SE REALIZA, MESMO QUE SEJA TEMPORÁRIO.
E... ESPERE UM POUCO AÍ!

NÃO TEM COMO DAR UM JEITO? NÃO ESTAMOS ENCONTRANDO VAGA EM NENHUM OUTRO PRÉDIO OU CONDOMÍNIO.

HOJE ESTAMOS NA CASA DE PARENTES, MAS É UM INCÔMODO PARA ELES.

SE VOCÊ NÃO ALUGAR, NÃO TEREMOS ONDE FICAR.

POR FAVOR, EU IMPLORO.

PAIÊ! EU GOSTEI DAQUI...! QUERO MORAR AQUI...!

I... IR-MÃO...

EU TAMBÉM TE PEÇO, VAI... SE QUISER, POSSO CUIDAR DE TUDO.

SEI-JI!

NÃO SEI, NÃO.

CALMA, CALMA...

UNHÉÉÉÉ...

UNHÉÉÉÉ...

SERÁ QUE ESTÁ COM FOME?
OI, QUE FOI, NENÊ...?
UNHÉ... UNHÉ...
UNHÉÉÉ... UNHÉÉÉ...
UNHÉ! UNHÉ!
VUP!
CALMA, DEIXA EU VER...
UNHÉ... UNHÉ...
POR FAVOR.
UNHÉ...
A FAMÍLIA ERA ESTRANHA ATÉ NÃO PODER MAIS.
POR FAVOR.
UNHÉ... UNHÉ...
POR FAVOR, AKASAKA.
UNHÉ... UNHÉ...

É IMPRESSÃO MINHA... OU TEM ALGUMA COISA NAS PAREDES...?

NHEC
キッ
ISTO AQUI NÃO ERA ASSIM!
……
ONTEM À NOITE ESTAVA ESCURO DEMAIS PARA PERCEBER.
MAS TÁ ESTRANHO...
A CASA TODA PARECE ESQUISITA.

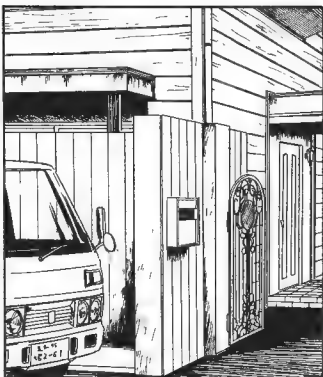
O SEGUNDO ANDAR ESTÁ PIOR...
VEM DAQUI.
DROGA...
GUH!
ESSE ENRUGADO ESTRANHO NO BATENTE EMPERROU A PORTA. NÃO QUER ABRIR...
DROGA!

DRUM!
ゴン
POR QUE ISSO?!
QUE PORCARIA!
A CASA TODA TÁ ESQUISITA!
VRAM!
ガラッ
ガッ
ZAH!

NUNCA VI UMA COISA DESTAS.

QUER DIZER QUE NÃO É DEFEITO DE FABRICAÇÃO?

CLARO QUE NÃO.

O MATERIAL DESSA PAREDE TEM CERTIFICADO DE GARANTIA. SÓ UM USO MUITO ERRADO O DEIXARIA ASSIM.

MAS QUE TIPO DE "USO ERRADO" PODERIA ESTRAGAR UMA PAREDE?

TRIIIM
ALÔ, POIS NÃO?
AH. OI, CUNHADO. SIM, VOU PASSAR PRA ELE.
AMOR, É O SEU IRMÃO.
AH... TÁ.
ME FALA, SEIJI... VOCÊ SABE DE ALGUMA COISA? NÃO FAZ NEM DOIS ANOS QUE ESTA CASA FOI CONSTRUÍDA.
FICOU ASSIM DEPOIS QUE A FAMÍLIA ROGI VEIO MORAR AQUI.

QUE TIPO DE VIDA ESSA FAMÍLIA LEVAVA?
E ONDE ELES ESTÃO AGORA?!

POR QUE VOCÊ NÃO ME RES-PONDE?!

AH, MEU IRMÃO... É QUE EU TAMBÉM NÃO SEI... ELES FORAM EMBORA SEM ME DIZER NADA.

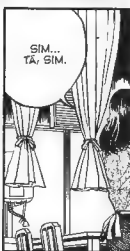
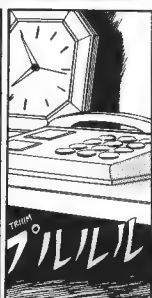
ELES SE MUDARAM E DEIXARAM ASSIM A CASA DOS OUTROS?!
ENTÃO A CASA DELES DEVE TER FICADO PRONTA... VOU LÁ FALAR COM ELE!

IRMÃO, ESPERA!

VOCÊ ACHA QUE EU JÁ NÃO FUI.. ? MAS NÃO TINHA CASA NENHUMA. SÓ O TERRENO COM O QUE SOBROU DO INCÊNDIO.
PERGUNTEI AOS VIZI-NHOS, MAS NINGUÉM POR LÁ SABE DELES.

COMO É QUE É?!

NAS PAREDES, NO TETO, NO CHÃO, ATÉ NOS MÓVEIS... COM O PASSAR DO TEMPO, A CASA IA APRESENTANDO CADA VEZ MAIS ANOMALIAS.
É MOFO...
O CHEIRO DE MOFO NÃO É IMPRESSÃO MINHA. ESTÁ NA CASA TODA...
ESSE ENRUGADO POR TODA PARTE DEVE SER CONSEQUÊNCIA DO ACÚMULO DE MOFO DENTRO DA ESTRUTURA.
MAS... AINDA ASSIM, É ESTRA-NHO...
SERÁ QUE UM SIMPLES MOFO DEIXARIA O LUGAR INTEIRO ENRUGADO DESSE JEITO...?
MAS ESSA COISA IMPREGNADA NA SUPER-FÍCIE SÓ PODE SER MOFO.

UMA ESPÉCIE NOVA DE MOFO, TALVEZ...
TRIIIM
プルルル
JÁ VAI, JÁ VAI.
TRIIIM
プルルルル
ALÔ, POIS NÃO?
AH... OI, CUNHADO.
SIM... TÁ, SIM.
AMOR.

OLHA ISSO, SEIJI.
A CADA DIA QUE PASSA, A SITUAÇÃO PIORA.
ESTÁ VENDO? TUDO COBERTO POR MOFO.
O BANHEIRO TÁ TERRÍVEL... TALVEZ POR CAUSA DA UMIDADE.
NEM DÁ PARA PENSAR EM USAR.
O SEGUNDO ANDAR TAMBÉM... NÃO SEI POR QUE, MAS LÁ TÁ PIOR AINDA... MESMO SEM UMIDADE NEM NADA...

VOCÊ SE LEMBRA... DE QUE AQUELE PROFESSOR PESQUISAVA MOFO?
ISTO AQUI SÓ PODE SER ALGUMA ESPÉCIE NOVA .. QUE IMPREGNOU A CASA TODA.

SEIJI... POR QUE TÁ TREMENDO?

IRMÃO... É MELHOR VOCÊ SAIR DESTA CASA O QUANTO ANTES.
O QUÊ?!
VOCÊ NÃO PODE FICAR AQUI...
QUE COISA MAIS HORRIPI-LANTE...

SEIJI... VOCÊ TÁ SABENDO DE ALGUMA COISA, NÉ?
NÃO, NÃO SEI DE NADA...
FALA! O QUE ACON-TECEU AQUI ENQUANTO EU ESTAVA FORA?!
I... IRMÃO...

SEIJI!
EU... EU NÃO SEI DE NADA!
ぐい
GUH!

FALA! ABRE O BICO!
JÁ!
ぶるぶるぶるぶる
BRR BRR BRR BRR

É QUE ISSO... PARECE DEMAIS...
PARECE O QUÊ?!
A CASA! TÁ PARECENDO ELE!
ELE QUEM?!

NO DIA QUE ELES VIERAM AQUI... LEMBRA QUE FIZERAM DE TUDO PRA NÃO MOSTRAR A CARA DO BEBÊ PRA GENTE...?
POIS É, TINHA UM MOTIVO PRA ISSO.
EU VI AQUELE BEBÊ!
O BEBÊ!
O BEBÊ DO PROFESSOR ROGI...

MAS O BEBÊ JÁ ESTAVA ENGATINHANDO ..
..E CIRCULANDO PELA CASA TODA.

DEPOIS QUE A FAMÍLIA SE MUDOU PRA CÁ, UM DIA EU VIM FALAR COM ELES E POR ACASO VI O BEBÊ.
OS PAIS NÃO ESTAVAM.

AGORA QUE ME DEI CONTA, AQUILO ERA MOFO!
O CORPO DO BEBÊ ERA TODO COBERTO DE MOFO!
AQUILO O QUÊ?
O QUE ESPA-LHA-VA?
MOFO! ERA MOFO!
ELE SE RASTE-JAVA...
...E POR ONDE PASSAVA AQUILO IA SE ESPA-LHANDO.

ESPECIAL-
MENTE O
ROSTO, QUE
ERA TODO
ENRUGADO...

E O MAIS
ASSUSTA-
DOR É QUE
A FILHA
TAMBÉM
PARECIA
CONTAMI-
NADA.

ENTENDEU?! SAIA DAQUI O QUANTO ANTES! ESQUECE SUAS COISAS, DEIXA AÍ!

PODE SER...

NESSE CASO, POSSO MORAR COM VOCÊ POR UM TEMPO?

HÃ?!

AH... TÁ, CLARO...

ATÉ, ENTÃO...

PAF! PAF!

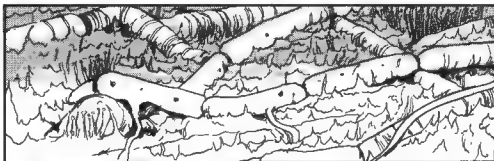
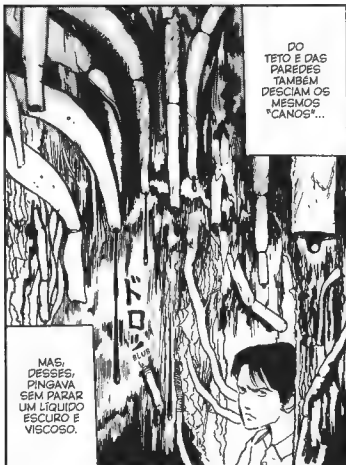
PAF!

PAF! PAF!

O SEIJI ESTÁ COM MEDO DE SER CONTAMINADO PELO MOFO.

E ELE SABE QUE EU JÁ DEVO ESTAR COM ALGUM ESPORO DENTRO DE MIM.

NO CHÃO, SURGIRAM INÚMEROS CANOS MISTERIOSOS QUE MAIS PARECIAM UMA VERSÃO AMPLIADA DOS FILAMENTOS MICROSCÓPICOS QUE FORMAM A ESTRUTURA DE UM MOFO.

AO SEREM PISADOS, ELES EXPELIAM UM PÓ PRETO NO AR.

DO TETO E DAS PAREDES TAMBÉM DESCIAM OS MESMOS "CANOS"...

MAS, DESSES, PINGAVA SEM PARAR UM LÍQUIDO ESCURO E VISCOSO.

ドロッ

BLUB

DE ONDE DIABOS VÊM ESSES CANOS?
NHIC
ギシ
É DAQUELA PORTA QUE NÃO ABRE...?
GSN!
グシュ

よろ
THUD!
DROGA!
MEU ROSTO TÁ COÇANDO.
ガリッ
REC!
ブチュ
BSH!
ギシ
PREC
ISTO TÁ PODRE.
ドサッ
TBRUM!

AH!
ENTÃO A FAMÍLIA INTEIRA FOI PEGA PELO MOFO...
ROGI...

DRO-
GA...
ASSIM
NÃO DÁ.
TÁ
COÇAN-
DO.

COMO COÇA.

COÇA DEMAIS...

«MOFO - FIM»

«CIDADE SEM RUAS»
みち まち
道のない街

O "CASO DO ARIS-TÓTELES" CONTINUAVA FRESCO EM MINHA MEMÓRIA.
FOI NO VERÃO PASSADO.
SAIKO! AINDA DORMINDO? LEVANTA, OU VAI SE ATRASAR!
TÁ, EU SEI...
POXA...
NEM PRA ME DEIXAR CURTIR O SONHO...
VRAAP!
UÉ... EU NÃO DEIXEI A JANELA ESCANCARADA ASSIM. ONTEM À NOITE ESTAVA FRIO...
NÃO É A PRIMEIRA VEZ QUE ISSO ACONTECE...

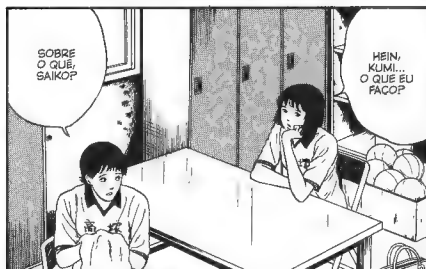
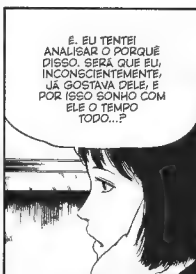
E POR QUE SERÁ QUE EU TENHO SONHADO TANTO...
...COM O KISHIMOTO, HEIN?
AH... DEIXA PRA LÁ.

NESSA ÉPOCA, EU ANDAVA TENDO SONHOS FREQUENTES COM O KISHIMOTO.
KISHIMOTO ERA UM COLEGA DE TURMA.

ELE TINHA UM JEITO MEIO TÍMIDO, APAGADO, E NÃO SE DESTACAVA EM NADA, NEM NA FISIONOMIA.
EU NUNCA TINHA DADO BOLA, PORQUE MAL CONVERSAVA COM ELE.

MAS, POR ALGUMA RAZÃO, A PARTIR DE MAIO, ELE COMEÇOU A APARECER NOS MEUS SONHOS

NELES, ELE PUXAVA PAPO COMIGO... SUSSURRANDO COM UMA VOZ MUITO GENTIL.

NO COMEÇO EU NEM LIGUEI, MAS, DEPOIS DE SONHAR TANTAS VEZES, NÃO TIVE COMO IGNORAR.

(*) TIME DE BASQUETE

N.T. O FILÓSOFO ARISTÓTELES DÁ NOME A ESSA BRINCADEIRA DE CRIANÇA, EM REFERÊNCIA À SUA OBRA "DA ADIVINHAÇÃO PELO SONHO", QUE FAZ PARTE DOS "PEQUENOS TRATADOS SOBRE A NATUREZA"

VOCÊ VAI SORRATEIRAMENTE ATÉ ONDE A PESSOA AMADA ESTÁ DORMINDO E FICA SUSSURRANDO NO OUVIDO DELA, COMO SE ESTIVESSE CONVERSANDO. NUM TOM DE VOZ QUE NÃO A ACORDE, CLARO...

ENTÃO... A PESSOA OUVE SUA VOZ E ACABA TE VENDO NOS SONHOS DELA.

NÃO TEM AQUELA COISA DE QUE, SE VOCE COCHILAR PERTO DAS PESSOAS CONVERSANDO, ACABA SONHANDO COM ELAS?
É O MESMO PRINCÍPIO. MAS É ÓBVIO QUE SÓ FUNCIONA COM GENTE QUE JÁ SE CONHECE

E SONHOS COSTUMAM TE INFLUENCIAR, ESPECIALMENTE OS ROMÂNTICOS.
DIZEM QUE É MAIS FÁCIL A GENTE SE APAIXONAR PELA PESSOA SE ELA APARECE MUITAS VEZES NOS SONHOS.

ENFIM... SE ISSO FUNCIONA OU NÃO, QUEM GARANTE?
E, SE BOBEAR, VOCÊ VAI PRESO COMO LADRÃO OU TARADO, E POR INVASÃO DE DOMICÍLIO.

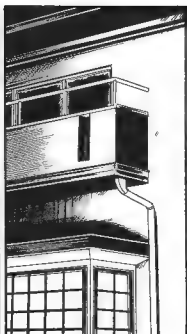
ENTÃO, KUMI, ESTÁ DIZENDO QUE ACHA QUE O KISHIMOTO LANÇOU ESSE TAL DE ARISTÓTELES EM MIM...? IMAGINA!
PRA ISSO SER VERDADE, O KISHIMOTO TERIA QUE TER INVADIDO O MEU QUARTO VÁRIAS VEZES.
SERÁ QUE UM CARA TÍMIDO DAQUELES CORRERIA ESSE RISCO?
QUEM SABE?
AFINAL, APARÊNCIAS ENGANAM, NÉ?
AI, PARA, KUMI!

GENTE, VOCÊS SABEM O QUE A MINHA IRMÃ TEM FEITO?

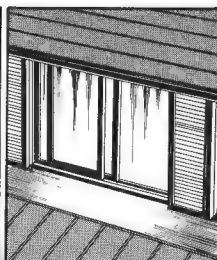
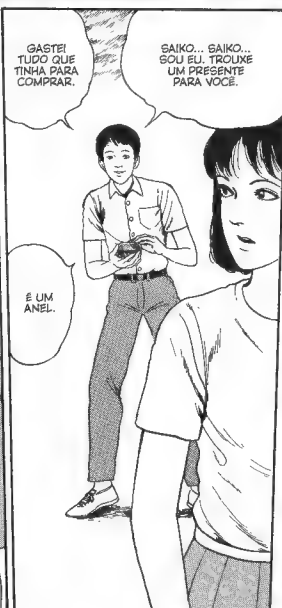
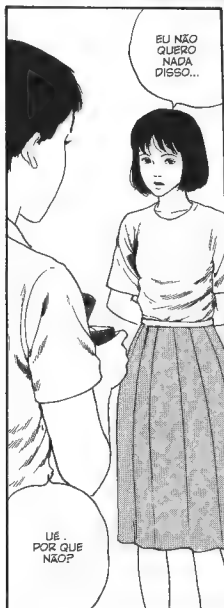
COMO ASSIM, KEIICHI...? O QUE TEM EU?

ELA TEM TRAZIDO UM CARA PRO QUARTO DELA, NO MEIO DA NOITE.

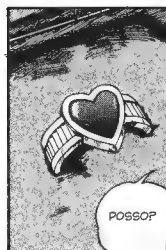
DE ONDE VOCÊ TIROU ESSA IDEIA...? EU, HEIN?
É SÉRIO! EU OUVI, TÁ?!

O SUJEITO QUE FICA COCHICHANDO NO SEU QUARTO, DE VEZ EM QUANDO!
COMO É QUE É?!

PARA DE INVENTAR COISA, KEIICHI!
CLARO QUE NÃO! É MENTIRA! EU NUNCA FIZ ISSO!
SAIKO... ISSO É VERDADE?

AH, NÃO. ATÉ VOCÊ, MANINHO...?
EU TAMBÉM JÁ OUVI.
MAS, NA VER-DADE...

PENSANDO BEM, JÁ TEVE VEZES EM QUE A JANELA NÃO ESTAVA DO JEITO QUE EU TINHA DEIXADO...
SÓ FALTA O KISHIMOTO ESTAR MESMO ENTRANDO NO MEU QUARTO...

...ISSO NÃO SERIA INVASÃO DE DOMICÍLIO? OU, NO MÍNIMO, DE PRIVACIDADE?
NÃO QUERO ACREDITAR, MAS, SE FOR VERDADE...

NÃO DÁ... TÁ MUITO QUENTE...
NÃO QUERIA, MAS VOU TER QUE DORMIR COM A JANELA ABERTA.
HOJE ELE NÃO VEM... ESPERO.
NAQUELA NOITE, TIVE UM SONHO ASSUSTADOR.
SAIKO... SAIKO... SOU EU. TROUXE UM PRESENTE PARA VOCÊ.
É UM ANEL.
GASTEI TUDO QUE TINHA PARA COMPRAR.
EU NÃO QUERO NADA DISSO...
UÉ . POR QUE NÃO?

VOCÊ TÁ FAZENDO O ARISTÓTELES COMIGO?
TÔ...
ISSO NÃO SE FAZ.

NÃO ACREDITO QUE VOCÊ FOI CAPAZ... DE INVADIR O MEU QUARTO ASSIM .. E A MINHA PRIVACIDADE, COMO FICA?
E, SE É PRA TER ESSE TRABALHO TODO, POR QUE NÃO VEIO FALAR DIRETO COMIGO?
ME DESCULPA... EU NÃO TIVE CORAGEM...
MAS REALMENTE GOSTO DE VOCÊ...

ENTÃO ME DIGA ISSO PESSOALMENTE, AMANHÃ, NA ESCOLA.
SENÃO, NÃO QUERO MAIS SABER DE VOCÊ.
ESTÁ BEM... VOU DIZER... MAS, POR ENQUANTO, ACEITE ISTO, POR FAVOR...
POSSO?

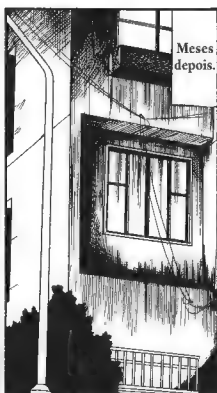
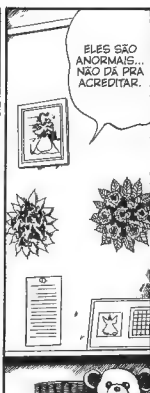
Q... QUEM É VOCÊ?
HU, HU, HU, HU...
HU, HU, HU, HU.
E ESSE CASALZINHO FELIZ, HEIN?
QUEM É VOCÊ?!
EU JÁ ESTAVA IRRITADO, MAS VER VOCÊS...
...ME IRRITOU MAIS AINDA.
EU?
DIGAMOS QUE SOU JACK, O ESTRI-PADOR.

シュッ シュッ!
ZUF!
ZUF!
E VOCÊ VAI MORRER.
P-PARA COM ISSO!
AAAAH...!
AH!
UFA...
QUE PESADELO...
ISTO É DO SONHO.
MAS O ANEL SUMIU...
AH!

NO MESMO DIA, O CORPO DO KISHIMOTO FOI ENCONTRADO NUMA RUA PRÓXIMA, COM VÁRIOS FERIMENTOS A FACA.

O ASSASSINO NÃO FOI IDENTIFICADO.

PARECE MUITO COM A OUTRA OCORRÊNCIA EM KUROKAWA .. SERÁ QUE É OBRA DO MESMO CRIMINOSO?

Meses depois.
ELES SÃO ANORMAIS... NÃO DÁ PRA ACREDITAR.
DE NOVO, FALANDO DA SUA FAMÍLIA, SAIKO...?
DE QUEM MAIS PODIA SER? ELES SÃO ANORMAIS, É SÉRIO.
MAS NÃO ACHA MELHOR VOCÊ VOLTAR PRA CASA?
CONVERSA COM ELES, TENHO CERTEZA DE QUE VÃO TE OUVIR.
VÃO, NADA... EU NÃO QUERO MAIS VOLTAR ÀQUELA CASA.
E PRETENDE FICAR AQUI PRA SEMPRE?
KUMI... POR FAVOR... ME DEIXA FICAR SÓ MAIS UM POUCO... DEPOIS, VOU PRA CASA DA YUKA, PROMETO...
"MAIS UM POUCO" QUANTO? VOCÊ JÁ TÁ AQUI HÁ UMA SEMANA. TÔ FICANDO MEIO CANSADA, SABE?

E JÁ É A TERCEIRA VEZ... TUDO BEM QUE SOMOS AMIGAS, MAS FICAR TANTO TEMPO JUNTAS CANSA, NÉ. .?
VOCÊ FICA AQUI! NO MEU QUARTO DIRETO, PORQUE NÃO TEMOS QUARTO DE HÓSPEDES EM CASA...
ALIÁS, VOCÊ TAMBÉM NÃO ENJOA DE FICAR COMIGO O TEMPO TODO? PREFERE ISSO A ENCARAR SUA FAMÍLIA?
......

OLHA, SAIKO... VOU SER BEM SINCERA COM VOCÊ. EU NÃO AGUENTO MAIS...
QUANDO VOLTO DA ESCOLA, DEPOIS DO CURSINHO, SÓ QUERO CHEGAR EM CASA E FICAR SOZINHA.
TÁ, JÁ ENTENDI... EU VOU EMBORA... DESCULPA O INCÔMODO... ACHO QUE VOU NA YUKA.
AH, SAIKO... NÃO ME LEVE A MAL, TÁ?

É, MAS DUVIDO QUE A YUKA ME DÊ ABRIGO TAMBÉM.
SÓ ME RESTA VOLTAR PRA CASA...!

SAIKO! POR ONDE VOCÊ ANDOU?!
FAZ DIAS QUE NÃO VOLTA PARA CASA!
POIS É! QUER MATAR SEUS PAIS DE PREOCUPAÇÃO?!

SEUS IRMÃOS SÃO TÃO AJUIZADOS! POR QUE LOGO VOCÊ, QUE É MULHER, TEM QUE SER TÃO REBELDE?!
APRENDA COM ELES!
ISSO MESMO! NÃO QUERO TER UMA IRMÃ FUJONA!
MAS TUDO BEM... ENTRE E SENTE-SE NA SALA.
QUERO OUVIR O QUE TEM A DIZER.

AGORA, FALE.
O QUE TE INCOMODA TANTO?
O QUE ME INCOMODA?!
VOCÊS SABEM MUITO BEM!
QUANTAS VEZES VOU TER QUE REPETIR?! EU SÓ QUERO QUE VOCÊS PAREM DE AGIR COMO ANORMAIS!

PAREM DE ME ESPIAR NO MEU QUARTO!
JÁ FALEI MIL VEZES!
EU NÃO TRAGO NENHUM HOMEM PRA CASA, NÃO ADIANTA FICAR VIGIANDO!

QUANDO QUE NÓS AGIMOS COMO ANORMAIS?! DIGA!
ANOR-MAIS?
É! DIGA! DIGA!

NÃO DIGA BOBAGEM.
PARA QUE FICARÍAMOS ESPIANDO O SEU QUARTO?!
NÓS NÃO FIZEMOS NADA DISSO.
COMO É?

FIZERAM MAIS UM FURO PRA ME ESPIAR, NE?
ESSA PAREDE DÁ PRO QUARTO DO MANINHO...
ZIIP
ピ
PLET
ペタ
UFA!

FALA SERIO... NÃO POSSO ME DESCUIDAR NEM POR UM SEGUNDO...
DO OUTRO LADO É O QUARTO DO KEIICHI, MAS ALI TÁ SEGURO. ENCOSTEI O ARMÁRIO LÁ.
UFA...
O QUE É QUE ESSA GENTE TEM NA CABEÇA...? QUE DECEPÇÃO...
THUF THUF
THUF THUF
REC!
FVP!
TSC...!
VAP!

PARA COM ISSO!
CREC!
BLAM!
AAAH!
GIRC GIRC
CHE-GA!
UUGH...
UGH. .
スポ
ZUP
GH...
GH...
GHH!
...
TUDO BEM AÍ, MANINHO?
UUGH...

ガラ…
VRAM...
DANE-SE .. SE QUISEREM ESPIAR, QUE ESPIEM.
ESCUTEM AQUI, PAPAI E MAMÃE...
DÁ PRA VER MUITO BEM QUE VOCÊS ESTÃO ME ESPIANDO, TÁ?!
CHEGA!
ピシッ
PLAM!

VRAM
ガラ…
......
NÃO SEI O QUE QUEREM COM ISSO, MAS GARANTO QUE É PERDA DE TEMPO!
NÃO TEM POR QUE ME VIGIAREM DESSE JEITO, EU NÃO TENHO NENHUM SEGREDO!
SÓ PODEM ESTAR LOUCOS...
ATÉ QUANDO PRETENDEM CONTINU-AR COM ISSO...?
UFA...
ガチャッ
TCHAC

AH!!

キリキリ

KIRI KIRI

KEIICHI! O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO AÍ?!

COMO É QUE VOCÊ ENTROU AQUI?!

TAVA ABRINDO UM FURO PRA ME ESPIAR?!

AH...! NEM PENSAR, VOLTA AQUI!

SAI DAÍ!

UAH!!

Ô, MANINHA, VOCÊ ACHA QUE TUDO TEM A VER COM VOCÊ, É? QUE CONVENCIDA!
EU TAVA SÓ BRINCANDO DE SOBREVIVÊNCIA DENTRO DO ARMÁRIO!

MENTIRA! EU TE VI COM UMA BROCA, TENTANDO FAZER UM FURO NA PORTA PRA ME ESPIAR!
BUÁÁÁ! SOCOR-RO!
PARE COM ISSO, SAIKO! NÃO SEJA AGRESSIVA COM O SEU IRMÃO!

TANTO TEMPO DESAPARECIDA, AÍ VOLTA SÓ PARA BRIGAR COM O SEU IRMÃO, É?!
É BOM A MOCINHA IR PARANDO COM ISSO!

PUXA, QUE PENA, NÉ? O SENHOR AINDA PAGANDO O FINANCIA-MENTO DA CASA...
...E O KEIICHI VAI E ABRE UM BURACÃO NA PAREDE. VIU SÓ?

PLAM!
ARF! ARF!
AH, CHEGA! SAI TODO MUNDO DAQUI, SAI!
COMO É QUE É?!
BURACO? ISSO JÁ ESTAVA AÍ FAZ TEMPO.
...
MELHOR MONTAR UMA BARRICADA...
AGORA ESTÁ MELHOR... VOU VIVER ASSIM, DAQUI EM DIANTE.
ガタッ
THUNK

キリキリ
KIRI KIRI
HM?
キリキリ
KIRI KIRI
キリキリ
KIRI KIRI
キリキリ
KIRI KIRI
KIRI KIRI
SUBIRAM NO SÓTÃO, É...?!
KIRI KIRI
VÃO VER SÓ.
KIRI KIRI
KIRI KIRI
EU É QUE NÃO VOU FICAR SEM REVIDAR.

カ
TRUF!
キリ
KIRI!
ZRR
AAAAH!!
AH!
AAAAH...!!
ZUF!
スポッ
AAH!
S... SERÁ QUE EU ACERTEI O OLHO DE ALGUÉM...?!

PAPAI?
ギロ
HUNF
QUE É?
TUDO BEM... COM SEU OLHO?

AH, ISTO...? NÃO É NADA ..

É SÓ UM TERÇOL.

......

SÉRIO?

NÃO FUI EU?

DO QUE ESTÁ FALANDO?

E VOCÊ, MANINHO? COMO ESTÁ O SEU DEDO?

ME DESCULPE... ONTEM À NOITE EU PERDI A CABEÇA...

AH, ISTO...? EU MACHUQUEI NA EDUCAÇÃO FÍSICA, ONTEM.

NÃO TEM NADA A VER COM VOCÊ.

POR QUE ELES ESTÃO AGINDO ASSIM? EU NÃO ENTENDO...
MAS JÁ CHEGA... NÃO AGUENTO MAIS.
TODOS PERDERAM O JUÍZO, SÓ PODE
E EU SOU NORMAL. NÃO ESTOU EXAGERANDO, NÃO.
NÃO POSSO CONTINUAR A CONVIVER COM UMA FAMÍLIA ASSIM.

(1) ESTAÇÃO OTANI

(2) ESTAÇÃO SUDA

......
ESTRANHO... NÃO TEM ÔNIBUS PRA KOSATO...
(*) PONTO DE ÔNIBUS
NÃO CIRCULA MAIS ÔNIBUS EM KOSATO.
POR QUE NÃO?
FOI PROIBIDA A CORRIDA PARA LÁ. NEM TÁXI ESTÁ ENTRANDO.
PRECISAVA DE ALGUMA COISA EM KOSATO?
ESTAVA INDO PRA CASA DE UMA PARENTE.
SEI...
TUDO BEM, ENTÃO... EU VOU A PÉ.
QUÊ...? VOCÊ VAI...?
HÃ?
NÃO... NADA... CUIDE-SE.

EU, HEIN...
ELE FALOU COMO SE EU NÃO DEVESSE IR...

MAS... O QUE PODE TER ACONTECIDO PRA PROIBIREM ÔNIBUS E TÁXI DE IREM PRA LÁ?

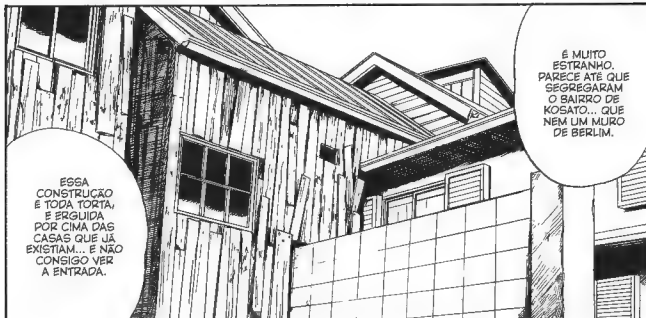
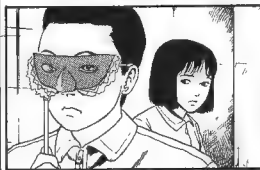
UÊ...?
UM BECO SEM SAÍDA.
MAS EU TINHA QUASE CERTEZA DE QUE ERA POR ESTE CAMINHO...

DE NOVO, MAIS UM BECO.
POR ONDE EU PASSO, ENTÃO?
VOU TENTAR PELA RUA PRINCIPAL.

AH!

O QUE SIGNIFICA ISSO...?
A RUA PRINCIPAL TÁ BLOQUEADA POR UMA CONSTRUÇÃO.

COM LICENÇA, POSSO FAZER UMA PERGUNTA?
SIM?
EU... QUERIA IR ATÉ O BAIRRO DE KOSATO-ONISHI, QUADRA 3.
OLHA... NÃO SEI ONDE É, MAS ACREDITO QUE FIQUE LÁ DENTRO.
MELHOR SE INFORMAR COM ALGUÉM LÁ.

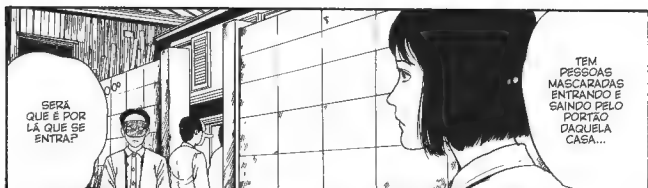
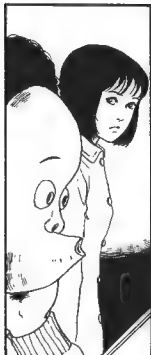
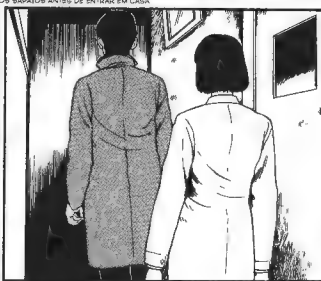
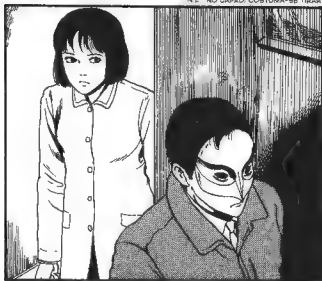
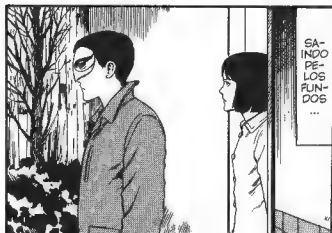
BOM, PRECISO IR...
LÁ DENTRO... COMO ASSIM?
SERÁ QUE ELE QUIS DIZER DO OUTRO LADO DA CONSTRUÇÃO?

É MUITO ESTRANHO. PARECE ATÉ QUE SEGREGARAM O BAIRRO DE KOSATO... QUE NEM UM MURO DE BERLIM.
ESSA CONSTRUÇÃO É TODA TORTA, E ERGUIDA POR CIMA DAS CASAS QUE JÁ EXISTIAM... E NÃO CONSIGO VER A ENTRADA.

TEM PESSOAS MASCARADAS ENTRANDO E SAINDO PELO PORTÃO DAQUELA CASA...
SERÁ QUE É POR LÁ QUE SE ENTRA?

MAS ISSO É A PORTA DA CASA DE ALGUÉM. TRANSEUNTES NÃO ESTARIAM PASSANDO NO MEIO DA CASA DOS OUTROS, ESTARIAM...?
E POR QUE ESSAS MÁSCARAS...?
SE-NHO-RITA.
HÃ?!

O QUE FOI? ESTÁ PERDIDA?
FAZ UM TEMPO QUE ESTÁ PARADA AÍ...

AH... POIS É... EU QUERO IR PARA KOSATO-ONISHI, QUADRA 3.

AH... É POR ONDE VOU PASSAR. QUER VIR CO-MIGO?
SIM... AGRADEÇO.

N.E.: NO JAPÃO, COSTUMA-SE TIRAR OS SAPATOS ANTES DE ENTRAR EM CASA

SAINDO PELOS FUNDOS...

POR AQUI.

ESCUTA... POSSO FAZER UMA PERGUNTA?

PERGUNTA? CLARO.

...HAVIA OUTRO AMBIENTE FECHADO, QUE APARENTAVA SER DE UMA CONSTRUÇÃO SIMILAR.

PARECIA SER, ORIGINALMENTE, O QUINTAL DOS FUNDOS DE ALGUÉM.

NÃO ME LEMBRO DE TER VISTO ISSO ANTES.

O QUE SÃO ESSAS CONSTRUÇÕES? POR QUE FIZERAM ISSO?

POR QUE FIZERAM, EU NÃO SEI.

SÓ OUVI FALAR QUE...

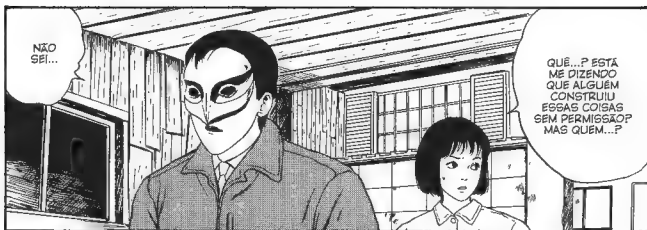
.. TODAS ESSAS CONSTRUÇÕES CLANDESTINAS FORAM ERGUIDAS EM CERCA DE UM MÊS, ENTRE FEVEREIRO E MARÇO DO ANO PASSADO.

E INTERDITARAM TODAS AS RUAS NESTA REGIÃO.

FICARAM SEM RUAS?

CHAMARAM PEDREIROS E OPERÁRIOS PARA DESMONTAR COM CUIDADO, MAS, NO DIA SEGUINTE, AS CONSTRUÇÕES ESTAVAM LÁ DE NOVO.

SEM UMA SOLUÇÃO, ELAS ACABARAM SENDO ABANDONADAS.

ATÉ TENTARAM REMOVER ALGUMAS, MAS A ESTRUTURA ESTÁ TÃO LIGADA ÀS CASAS QUE, SE BOBEAR, PODE AFETÁ-LAS TAMBÉM.

NO ENTANTO, COMO HÁ POUCAS ENTRADAS E SAÍDAS, SOMOS OBRIGADOS A PASSAR NO MEIO DAS CASAS.
SIM. POR ISSO, PARA SE CHEGAR A QUALQUER LUGAR, AS PESSOAS PRECISAM ATRAVESSAR AS CONSTRUÇÕES.
SE BEM QUE, ULTIMAMENTE, JÁ HÁ MORADORES NA NOVA CONSTRUÇÃO TAMBÉM...
ELES VÊM NÃO SEI DE ONDE E PASSAM A MORAR NOS CANTOS.

(*) KATO.

E... ESSA CONSTRU-ÇÃO VAI ATÉ ONDE?

VAI BEM ALÉM... O LUGAR PRA ONDE VOCÊ ESTÁ INDO, ONISHI, QUADRA 3, COM CERTEZA ESTÁ COBERTO POR ELA.
ALIÁS, DEVE ESTAR BEM NO EPICENTRO

......

ザーッ
ZAAAH...
ISUZU
98-30

ガヤガヤ
BZZ BZZ
?

ガヤ ガヤ
BZZ BZZ

ガヤガヤ
BZZ BZZ
O QUE HOUVE?

NÃO DÁ PRA CONTORNAR?
ATÉ DÁ, MAS O DESVIO É MUITO GRANDE.
OS MORADORES DESSA CASA TRANCARAM A PORTA E NÃO QUEREM ABRIR.
QUE TRANSTORNO!
ドンドン
TUM! TUM!
ABRE LOGO!!
EI! ABRA AQUI!
ドンドン
TUM! TUM!
TÔ MANDANDO ABRIR!
VOU ABRIR NA MARRA.
EI, SAIAM DA FRENTE.
LÁ VAI!!

ガン!
CRAK!
ガン!
CRAK!
ガン
CRAK!
バギッ
CREC!

ABRIU!
EI! MORADORES DAQUI, APAREÇAM!
NÃO ADIANTA SE ESCON-DEREM!

SE SEPAREM E PRO-CUREM!
OBSTRU-ÇÃO DE PASSAGEM É CRIME GRAVE!
ENCONTREM E TRAGAM AQUI!

ACHEI!
NÃO! SOCOR-RO!
SLAM

VEM CÁ!!
SOCOR-RO!!
GENTINHA FOLGADA!

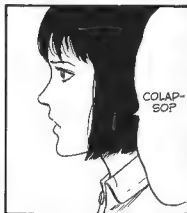
É GENTE EGOÍSTA QUE NEM VOCÊS QUE PROVOCA O CAOS NESTA CIDADE!
SINTO MUITO! NÃO VAMOS TRANCAR NUNCA MAIS!!
NADA FEITO! VÃO SER CASTIGA-DOS!
AMAR-REM!!
AAH!!

CALA A BOCA! NÃO DÁ PRA CONFIAR!!
AAAAH!!
NÃO FAREMOS MAIS!! JURO QUE NÃO TRANCAREMOS MAIS!!
ARF! ARF!
AAAAH!!
ARF!
ARF...
NÃO PODIA ACREDITAR NO QUE TINHA ACABADO DE VER.
FIQUEI TÃO HORRORIZADA QUE FUGI.

TIA TAMAE... SERÁ QUE ELA TÁ SEGURA...
...MORAN-DO NUM LUGAR COMO ESTE?
PRECISO RESGATAR A TIA DESTA CIDADE...
VOCÊS ESTÃO BEM?
VOU TIRÁ-LOS DAÍ.

OBRIGADO, VOCÊ NOS SALVOU.
A SENHORITA VEIO DE FORA, NÉ?

ISSO ACONTECE COM FREQUÊNCIA?

TEM PIORADO BASTANTE.
SÃO TODOS MORADORES DESTA CIDADE, E ANDAM IRRITADOS.

O FATO DE NÃO TER MAIS RUAS E O DESLOCAMENTO TER SIDO MUITO PREJUDICADO É UM DOS MOTIVOS DA IRRITAÇÃO...
..MAS O MAIOR PROBLEMA É O COLAPSO DA PRIVACIDADE..
COLAPSO?

OS MORADORES DA CIDADE LIBERAM SUAS CASAS EM PROL DOS TRANSEUNTES.
PORÉM, A CASA EM SI DEIXA DE SER UM ESPAÇO PRIVADO, E ISSO É ANGUSTIANTE.

É POR ESSE MOTIVO QUE USAMOS MÁSCARAS. PARA PROTEGER UM MÍNIMO DA NOSSA PRIVACIDADE.

É TAMBÉM UMA ETIQUETA DE QUEM TRANSITA PELA CASA DOS OUTROS.

MAS ISSO ESTÁ LONGE DE SER UMA SOLUÇÃO.

E, RECENTEMENTE, GENTE ESTRANHA TEM VINDO PARA ESTAS BANDAS E SE INSTALADO NOS CANTOS.

ISSO NOS DEIXOU TÃO INSEGUROS... POR ISSO, ACABAMOS TRANCANDO A PORTA.

VOCÊS NÃO PODEM SE MUDAR?

BOM... NA VERDADE, MUITAS FAMÍLIAS JÁ FORAM EMBORA DAQUI.

A PROPÓSITO, O QUE VOCÊ VEIO FAZER NESTE LUGAR?

EU... VIM VISITAR A MINHA TIA...

EM ONISHI, QUADRA 3.. SABE ME DIZER COMO FAÇO PRA CHEGAR LÁ?

AH... É NAQUELA DIREÇÃO, MAS AINDA ESTÁ LONGE...

CAMINHE DIRETO ATÉ ENCONTRAR UM RIO, ATRAVESSE A PONTE, E SIGA MAIS UM POUCO...

MAS... AQUELAS BANDAS SÃO PERIGOSAS.

PERIGOSAS COMO?

E HÁ MUITOS CRIMES ACONTECENDO, HÁ ESTRIPADORES ANDANDO POR AÍ...

AQUELA ÁREA É O LOCAL MAIS CENTRAL DE TODOS, E DIZEM QUE GRUPOS ESTRANHOS SE INSTALARAM POR LÁ.
COMO ASSIM, ESTRANHOS?
BOM... OUVI DIZER QUE SÃO PESSOAS QUE NEM TÊM MAIS APARÊNCIA HUMANA.

NÃO...
SE É ESSE O CASO, PRECISO IR AJUDAR MINHA TIA. .

ESTRIPADORES...?
......

EU TENHO TANTO MEDO QUE NEM CHEGARIA PERTO DE LÁ...
VOCÊ TAMBÉM, SE POSSÍVEL, NÃO DEVERIA IR...

OBRIGADA PELA GENTILEZA...

ENTÃO .. AO MENOS VÁ DE MÁSCARA...
OLHA... TEM UMA ALI, QUE DEIXARAM CAIR NA CONFUSÃO.

(*) OMORI ODONTOLOGIA

QUE GENTE MAIS ASSUSTADORA...
KH, HU, HU, HU.
BZZ BZZ

COITADA DA TIA TAMAE, TER QUE MORAR NUM LUGAR COMO ESTE!
ELA DEVE VIVER ENCOLHIDA, MORRENDO DE MEDO!
SEM CONTAR O RISCO QUE ELA CORRE AQUI.
O PROBLEMA É QUE EU NÃO FAÇO IDEIA DE ONDE ESTOU ANDANDO...
AH...! ESSE QUINTAL É DA CASA DA TIA!
ESSA É A CASA DA TIA TAMAE!
TIA!! TIA TAMAE!
TUM!
TUM!
ABRA! SOU EU! A SAIKO!
TIA!!
SAIKO... É VOCÊ? HÁ QUANTO TEMPO...
A PORTA ESTÁ ABERTA. ENTRE.

ガチャッ
TCHAC!
TIA!
OLÁ, MINHA SOBRINHA!
QUE SAUDADE DE VOCÊ!

VENHA, ENTRE.
VOU FAZER UM CHÁ.
T... TIA... O QUE HOUVE? POR QUE ESTÁ ASSIM...?
HO, HO, HO!
AINDA NÃO SOU DE SE JOGAR FORA, NÉ?
...
QUE FOI?
VEM CÁ, SENTE-SE.
DEVE TER FICADO SURPRESA COM A CIDADE, NÉ...? NEM SEI COMO CONSEGUIU CHEGAR AQUI SOZINHA!
ATÉ EU DEMOREI PRA ME ACOSTUMAR. ISTO AQUI MAIS PARECE UM LABIRINTO...

TIVE MUITO TRABALHO, SIM. MAS VIM PORQUE ESTAVA PREOCUPADA COM VOCÊ, TIA.
COMIGO? POR QUÊ?
E NÃO É PRA ME PREOCUPAR?! UMA PESSOA SOZINHA MORANDO NUM LUGAR PERIGOSO COMO ESTE?!

OH, HO, HO, HO!
QUAL É A GRAÇA?! E... POR QUE ESTÁ PELADA?!
HO, HO, HO.
VISTA-SE, POR FAVOR!

HO, HO, HO. DESCULPE, MAS ME OUÇA.
FUP!
NO COMEÇO, EU TAMBÉM RELUTEI. RESISTI AO MÁXIMO A ESTA CIDADE...
TENTEI TRANCAR A PORTA E ME ISOLAR NO SEGUNDO ANDAR.
MAS OU ELES ARROMBAVAM A PORTA, OU VINHAM PELO TELHADO E ENTRAVAM PELA JANELA.

AINDA POR CIMA, OLHA! ESTÁ VENDO ESSES BURACOS NO TETO E NAS PAREDES?
É GENTE QUE VEM E ABRE ESSES FUROS PRA ME ESPIAR! AGORA MESMO, ESTÃO NOS OBSERVANDO.
QUEM CONSEGUIRIA TER PRIVACIDADE NUMA SITUAÇÃO COMO ESTA...? É DE DEIXAR QUALQUER UM LOUCO... POR ISSO, EU RESOLVI ABANDONAR VOLUNTARIAMENTE A MINHA PRIVACIDADE.
AO FAZER ISSO, ENFIM PERCEBI O QUANTO O ATO DE PROTEGER A PRIVACIDADE PODE DETURPAR O ESPÍRITO DO SER HUMANO.
USAR MÁSCARA É A PROVA DA DETURPAÇÃO DO ESPÍRITO.
ISSO SERVE PRA VOCÊ TAMBÉM... MAS AINDA DÁ TEMPO. .
ENTÃO, SAIKO, LARGUE ESSA MÁSCARA E TIRE ESSAS ROUPAS. É HORA DE VOCÊ MUDAR DE PELE!

TIA TAMAE...
O QUE HOUVE COM VOCÊ? NEM PARECE A TIA QUE EU CONHEÇO...
JÁ DISSE... EU ME DESPI.
COM ISSO, ADQUIRI UM CARÁTER ELEVADO.
NÃO, TIA... VOCÊ TÁ ESTRANHA.
ESTRANHA COMO.. ? ESTRANHA É VOCÊ.
VAMOS... TRATE DE SE DESPIR.
OLÁ, TUDO BEM?
OLÁ
HO, HO... HO. BOM, TANTO FAZ. QUER MAÇÃ?
ATÉ UMA MAÇÃ SE DESPE DA SUA CASCA...
SHAC ジョリ
SHAC ジョリ
......
TIA... TEM ALGO ERRADO COM VOCÊ, É SÉRIO.
SHAC ジョリ
SHAC ジョリ

MORAR NUM LUGAR COMO ESTE DEVE TER TE DEIXADO LOUCA!
TÔ SABENDO QUE TEM GENTE MUITO ESTRANHA POR AQUI, ATÉ ESTRIPADORES...

TIA, VOCÊ DISSE QUE ABANDONOU A PRIVACIDADE, MAS...
...SERÁ QUE NÃO É POR CAUSA DISSO QUE VOCÊ ENLOUQUECEU?!
ス VUP!
VOCÊ NÃO ENTENDEU NADA, NÊ?!

AGORA CHEGA... CRIANÇA NÃO TEM QUE QUERER NADA! TRATE DE TIRAR ESSA ROUPA!
SE NÃO TIRAR, EU MESMA ARRANCO DE VOCÊ!

ALGUÉM PEGA ESSA GAROTA!
SAIKO! VOLTE AQUI!
OU CORTO EM TIRAS COM ISTO!
TIA!!
!

A TIA TAMAE PERDEU O JUÍZO POR CAUSA DESTA CIDADE!
ARF! ARF!
EU CORRI SEM RUMO.
NÃO FAZIA MAIS IDEIA DE ONDE ESTAVA.
ARF! ARF!
AH!
AAAAH!
É OBRA DO ESTRIPA-DOR...?!

ARF, ARF...

O... O QUE É AQUILO...?

QUE SUJEITO ESQUISITO, ESPIANDO PELA PAREDE...
......

AH !!

AAAAH!!
JÁ CHEGA!!

(*) COMERCIAL INAWARA

ZAAAH...

MAS... QUE LUGAR É ESTE?

ZAAAAH...

AH...!
ESSE ANEL...

O QUE TEM O MEU ANEL?

AH... GOSTOU? ENTÃO...
...VOU TE DAR DE PRESENTE.

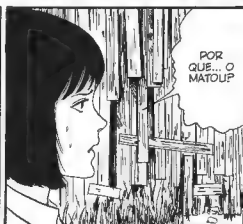
ENGRAÇADO... ESTE ANEL CABE DIREITINHO NO SEU DEDO...
ALÉM DISSO, EU SINTO QUE JÁ A VI EM ALGUM LUGAR.

SERÁ QUE VOCÊ SE LEMBRARIA DE MIM...

...SE VISSE MEU ROSTO?

ME RECONHECE DE ALGUM LUGAR?
AH!
VO-CÊ...
...É JACK, O ES-TRIPA-DOR!
AH... JÁ SEI...
HU, HU.
FOI VOCÊ... QUE MATOU O KISHIMOTO... NÃO FOI?!
HU, HU, HU... COMO SABE DISSO?

VOCÊ É A MULHER QUE ESTAVA DORMINDO NO QUARTO QUE INVADI AQUELA NOITE... NÃO É?
SE BEM QUE O SEU NAMORADINHO INVADIU ANTES...
TINHA QUE VER ELE SUSSURRANDO NO SEU OUVIDO, TODO CONCENTRADO. HU, HU, HU...

POR QUE... O MATOU?
AGRA-DEÇA A ELE...
SE O SEU NAMORADINHO NÃO ESTIVESSE LÁ, VOCÊ É QUE TERIA SIDO ESQUARTEJADA

PORQUE, PARA MIM, TANTO FAZ EM QUEM EU DESCONTO MINHA FRUS-TRAÇÃO...
HU, HU, HU... MAS AGORA É A SUA VEZ.
HU, HU, HU.
UH!

TOFI
TIA TAMAE...
ACHARÁ A SAÍDA DAQUI.
SUBA O RIO.
ZAAAN...

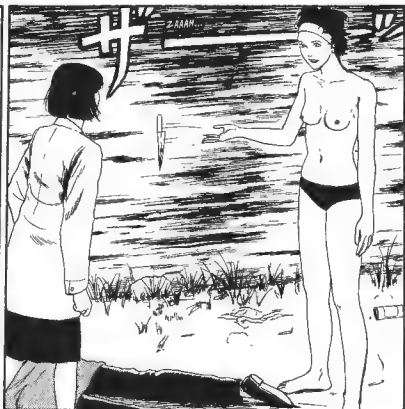
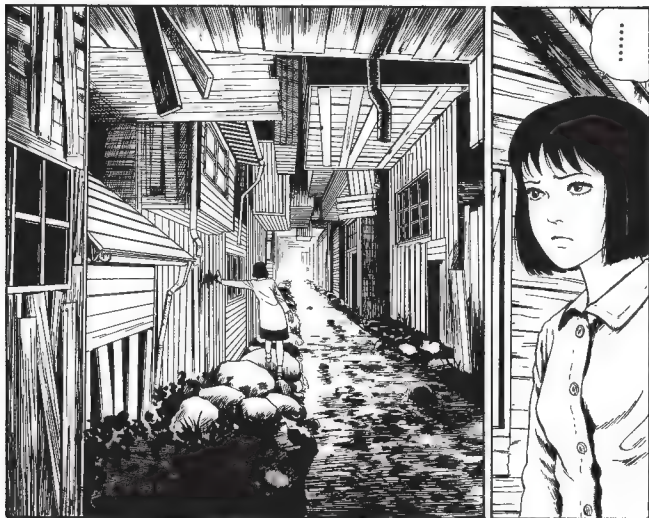
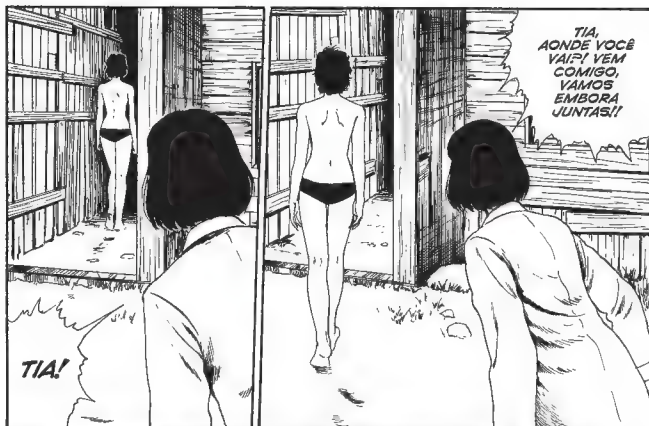
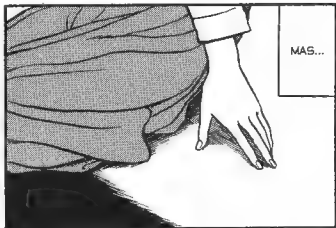
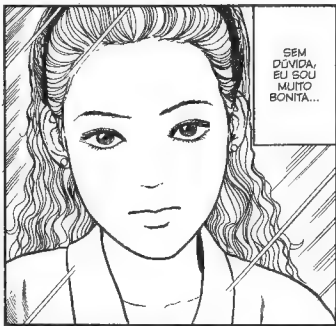
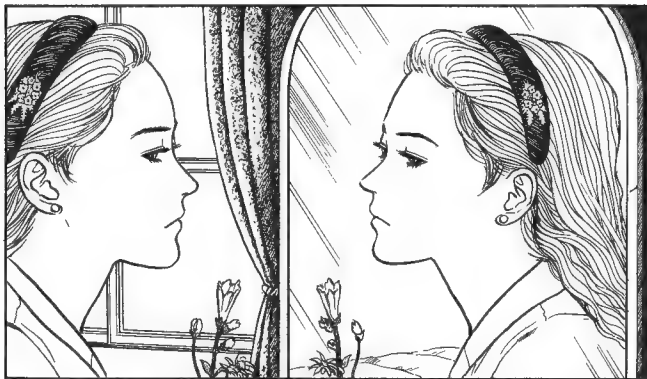
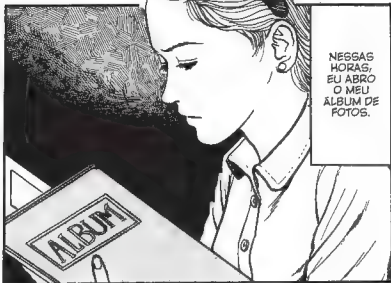
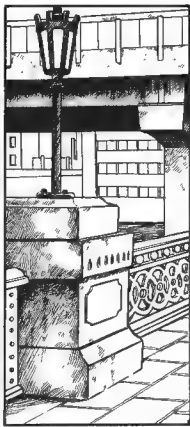
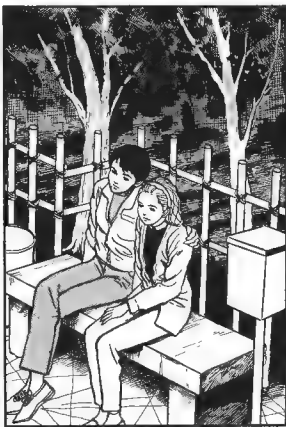
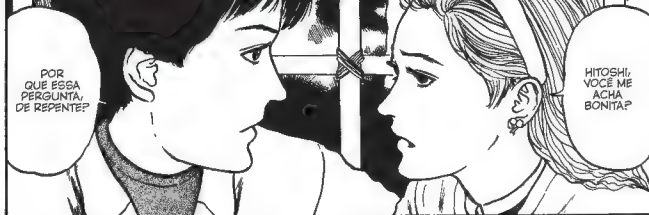
TIA!

TIA, AONDE VOCÊ VAI?! VEM COMIGO, VAMOS EMBORA JUNTAS!!

......

«CIDADE SEM RUAS – FIM»

«LEMBRANÇAS»
記憶
きおく

...SERÁ QUE ESTE ROSTO É DE VERDADE?
TENHO CONVIVIDO COM ESSA INCERTEZA HÁ TEMPOS...
SEM DÚVIDA, EU SOU MUITO BONITA...
MAS...

NESSAS HORAS, EU ABRO O MEU ÁLBUM DE FOTOS.
ALBUM
EU ME VEJO DESDE O NASCIMENTO ATÉ HOJE...
SEM DÚVIDA, É O MESMO ROSTO QUE EU TENHO AGORA...
EI.
HM?

N.T. REFERÊNCIA À LENDA URBANA JAPONESA DA "KUCHISAKE-ONNA" (口裂け女).

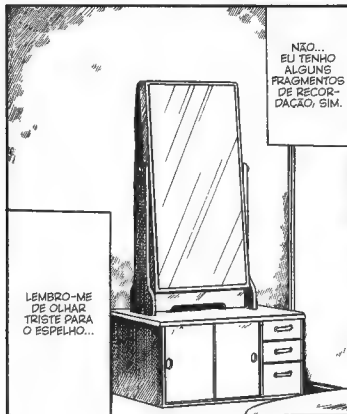
UÉ. ..? VOCÊ NÃO CONHECE A LENDA?

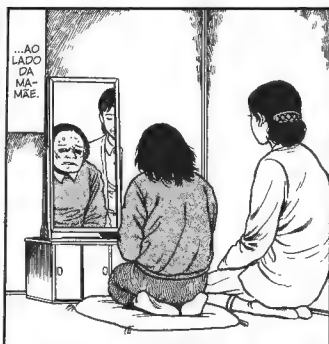
NÃO... DO QUE SE TRATA?

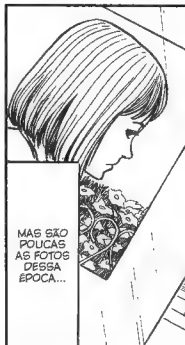
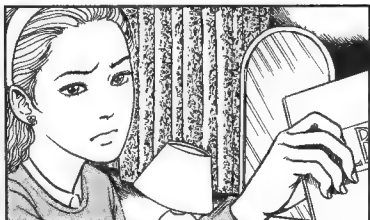
TÁ BRINCANDO? ESSA LENDA URBANA FICOU FAMOSA NO PAÍS INTEIRO. A CRIANÇADA SÓ FALAVA DISSO NA ÉPOCA.

LEMBRA...? DIZIAM QUE UMA MULHER COM A BOCA RASGADA APARECIA DO NADA E ASSUSTAVA AS PESSOAS NA RUA, PERGUNTANDO "EU SOU BONITA?". . JÁ FAZ MAIS DE DEZ ANOS, MAS ESSA LENDA URBANA ESTAVA NA MODA.

NÃO LEMBRA MESMO...?

NÃO É À TOA QUE EU NÃO ME LEMBRO... ESSA LENDA SE ESPALHOU QUANDO EU TINHA SETE ANOS
COINCIDE JUSTAMENTE COM AQUE-LA ÉPOCA...

EU ESTOU COM VINTE ANOS DE IDADE. POR ALGUMA RAZÃO DESCONHECIDA, NÃO TENHO LEMBRANÇAS DA MINHA VIDA DOS SETE AOS CATORZE.
NÃO FAÇO IDEIA DO QUE ACONTECEU COMIGO DURANTE ESSE PERÍODO.
O QUE FIZ OU DEIXEI DE FAZER...
NÃO... EU TENHO ALGUNS FRAGMENTOS DE RECOR-DAÇÃO, SIM.
LEMBRO-ME DE OLHAR TRISTE PARA O ESPELHO...

...AO LADO DA MA-MÃE.
FLAP
バラッ
PRONTO... CHEGA DE OLHAR PARA O ESPELHO, ESTÁ BEM?

QUE ROSTO ERA AQUELE? COMO POSSO TER TIDO UM ROSTO ASSIM NAQUELA ÉPOCA?
O QUE ACONTECEU COMIGO, DOS SETE AOS CATORZE ANOS DE IDADE...?

パラッ
FLAP

EM ALGUM LUGAR... DEVIA TER UMA FOTO MINHA COM AQUELE ROSTO.
MAS EU PROCUREI E NÃO ACHEI.
ALÉM DO MAIS, TENHO FOTOS MINHAS ENTRE SETE E CATORZE ANOS... SÓ NÃO ME RECORDO DE TER TIRADO NENHUMA DELAS. E O ROSTO QUE APARECE É O MEU, NÃO AQUELE.
MAS SÃO POUCAS AS FOTOS DESSA ÉPOCA...

...E ISSO ME DEIXA AINDA MAIS INSEGURA.

ME DIGA, MAMÃE...
HM? O QUÊ?
O MEU ROSTO SEMPRE FOI ASSIM?
EU NÃO TIVE OUTRO ROSTO, ENTRE OS SETE E OS CATORZE ANOS?

DO QUE ESTÁ FALANDO...? VOCÊ SEMPRE FOI ASSIM.
É ÓBVIO.
É QUE EU ME LEMBRO... DE UMA ÉPOCA EM QUE O MEU ROSTO ERA DIFERENTE... COM UMA APARÊNCIA ESTRANHA, DISFORME, IRREGULAR, OLHO ESPREMIDO... ENFIM, UM ROSTO FEIO.

É POSSÍVEL O ROSTO DE ALGUÉM MUDAR TANTO ASSIM?

HEIN, ME FALA! EU NÃO CONSIGO ME LEMBRAR DAQUELA ÉPOCA DIREITO.
PRECISO SABER POR QUE EU TINHA AQUELA CARA NAQUELA ÉPOCA!

PRECISO CONFIRMAR SE MINHA LEMBRANÇA É VERDA-DEIRA!
E, SE FOR VERDADEIRA, QUEM GARANTE QUE EU NÃO VOU VOLTAR A TER AQUELE ROSTO ALGUM DIA?! ISSO ESTÁ ME MATANDO DE PREOCUPAÇÃO!

RIE, ACALME-SE! SUA MEMÓRIA ESTÁ TE TRAINDO!!
O SEU ROSTO NUNCA MUDOU DESSA FORMA. ATÉ PARECE!

ISSO MESMO! DEIXE DE BOBAGEM E VÁ TOMAR BANHO!

TCHAC
MEUS PAIS...
...ESTÃO ESCONDENDO ALGO.
POR ESSA EU NÃO ESPERAVA...

NÃO SABIA QUE A RIE TINHA ESQUECIDO O QUE ACONTECEU NAQUELA ÉPOCA.
DIZEM QUE AS PESSOAS PODEM REPRIMIR DA MEMÓRIA ALGO DO QUAL NÃO QUEREM SE LEMBRAR... PELO VISTO, É VERDADE. DEVE SER ALGUM TIPO DE AMNÉSIA.

MAS TALVEZ SEJA MELHOR ELA ESQUECER MESMO...
SIM... ATÉ EU GOSTARIA DE ESQUECER.
JOGUEI FORA PRATICAMENTE TODAS AS FOTOS DAQUELA ÉPOCA.
E SEMPRE EVITAMOS A TODO CUSTO FALAR DE QUALQUER COISA QUE REMETESSE ÀQUILO.
MAS PARECE QUE A RIE NÃO SE ESQUECEU POR COMPLETO...

SE É DIFÍCIL ATÉ PARA NÓS ESQUECERMOS...
NÃO SOBROU NENHUMA FOTO? CERTEZA?
BOM...
NA VERDADE, EU GUARDEI UMA NA GAVETA DA CÔMODA DO NOSSO QUARTO.

NA GAVETA DA CÔMODA...

ガサ
ゴソ

AH... EU SABIA...
ENTÃO É REAL...

COMO O MEU ROSTO FICOU DAQUELE JEITO...? ESSA NÃO... NÃO QUERO VOLTAR A TER AQUELE ROSTO...

N.T. REFERÊNCIA AOS PERSONAGENS DO LIVRO "O MÉDICO E O MONSTRO" (1886), DE ROBERT LOUIS STEVENSON.

MINHA PORÇÃO MONSTRO DEVE TER SE MANIFESTADO NAQUELA ÉPOCA.

DEVO TER PASSADO OS SETE, OITO ANOS DOS QUAIS NÃO ME LEMBRO SOB O DOMÍNIO DO MONSTRO.

OU MELHOR, DEVO TER ALTERNADO ENTRE OS DOIS ROSTOS, POIS TENHO FOTOS DAQUELA ÉPOCA COM O MEU ROSTO BONITO TAMBÉM.

E ESSE MONSTRO AINDA DEVE ESTAR ESCONDIDO DENTRO DE MIM.

RIE! AINDA ESTÁ ACORDADA?!
JÁ SÃO TRÊS DA MADRUGADA!

RIE...

AMANHÃ VOCÊ TRABALHA, NÃO?!
SÓ ESTOU TERMINANDO DE ESCREVER, MAMÃE...

UM DIÁRIO... ESTOU REGISTRANDO TUDO O QUE FIZ DURANTE O DIA, O MAIS DETALHADAMENTE POSSÍVEL...!
POR ISSO, ACABO ESCREVENDO DEZENAS DE PÁGINAS POR DIA.

FILHA... O QUE VOCÊ ANDA ESCREVENDO ULTIMAMENTE...
...NOITE ADENTRO, HEIN?

POR QUE ESTÁ FAZENDO ISSO...?
PORQUE, SENÃO, VOU ESQUECER. EU NÃO POSSO BAIXAR A GUARDA. QUEM SABE QUANDO VOU PERDER A MEMÓRIA OUTRA VEZ?

SE EU ME ESQUECER DE QUEM SOU, VOU ACABAR FICANDO FEIA DE NOVO. VOU VIRAR O MONSTRO DA CARA FEIA.
E A SENHORA SABE MUITO BEM DISSO... PORQUE EU SEI, TÁ.. ? QUE VOCÊS ESTÃO ESCONDENDO ALGUMA COISA DE MIM SOBRE AQUELA ÉPOCA.
QUE HISTÓRIA É ESSA...? CHEGA DE BOBAGEM E DURMA.
NÃO DORMIR DIREITO É O QUE CAUSA ACNE E FAZ MAL PRA PELE.
ESPINHAS... PELE FEIA... ROSTO FEIO...
OH, NÃO!!
RIE.

QUERIDO, A RIE ANDA TÃO ESTRANHA...
IGUALZINHO ÀQUELA ÉPOCA...
ESTOU PREOCUPADA COM A POSSIBILIDADE DE ACONTECER ALGO DE NOVO.

O QUE ..? ACHA QUE A RIE VOLTARIA A MATAR?
NÃO, VOCÊ ESTÁ EXAGERANDO. QUEM ELA MATARIA DESTA VEZ?
A RIE SOFRE AGORA É DE PESO NA CONSCIÊNCIA... É SÓ ISSO.

MAS, NOS ÚLTIMOS TEMPOS, SÓ O QUE ELA DIZ...
..É QUE NÃO QUER FICAR FEIA .. O QUE ACHA DISSO?

ギイィッ
NHEC

PAPAI... MAMÃE...

OLHEM PRA MIM... EU SOU O MONSTRO...
VEJAM COMO SOU FEIA!

AH, HAH, HAH, HAH! ENFIM, ELA DEU AS CARAS, A OUTRA EU!
OLHA PRA ESSE ROSTO... QUEM FOI QUE ME PÔS NO MUNDO COM ESSA CARA, HEIN, MAMÃE?!

FOI VOCÊ, MAMÃE.
POR QUE FEZ ISSO...?!
POR QUE ME PÔS NO MUNDO?!
RIE...?! O QUE VOCÊ TEM?!
HEIN?! POR QUE ME DEU À LUZ?!
AAAAH...!
RIE!
PARE COM ISSO!
VOU TE MATAR TAMBÉM, PAPAI!
JÁ CHE-GA!!

RIE! ESTÁ QUERENDO REPETIR O MESMO ERRO?!
OLHA DIREITO PRA SUA CARA!
VOCÊ NÃO TEM NADA DE FEIA!
OLHA!
AQUI! OLHA PRA VOCÊ!
MAS... COMO...?
VOCÊ SE ACHAR FEIA É COISA DA SUA CABEÇA!
VOCÊ NÃO É E NUNCA FOI FEIA NA SUA VIDA!
É... É MENTIRA.

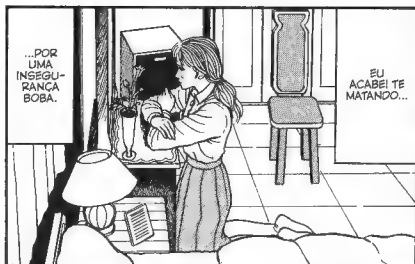
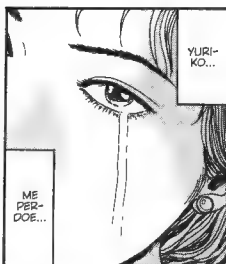
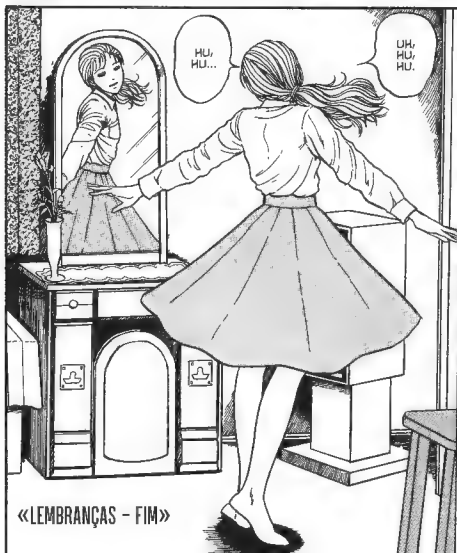
EU ME LEMBRO DO MEU ROSTO FEIO!
MINHA LEMBRANÇA É REAL!
EU ATÉ ME VI NA FOTO!
AQUELA NÃO É VOCÊ!

É MESMO... AGORA ME LEMBRO... YURIKO, MINHA IRMÃ GÊMEA, QUE FOI ADOTADA POR OUTRA FAMÍLIA LOGO QUE NASCEMOS...
QUANDO TÍNHAMOS SETE ANOS, SEUS PAIS ADOTIVOS MORRERAM, E ELA VOLTOU A MORAR CONOSCO...
NÃO ÉRAMOS IDÊNTICAS POR SERMOS BIVITELINAS, MAS AS PESSOAS CHEGAVAM A QUESTIONAR SE ÉRAMOS MESMO GÊMEAS, POR CAUSA DA APARÊNCIA TÃO DISTINTA
CONFORME CRESCÍAMOS, A YURIKO FOI FICANDO CADA VEZ MAIS RETRAÍDA.
EU, QUE JÁ NÃO ERA MUITO EXTROVERTIDA, TAMBÉM ME RETRAÍ...
..E CULPEI A YURIKO, COMO SE ELA TIVESSE ME INFLUENCIADO A SER DO JEITO QUE SOU.
NA ADOLESCÊNCIA, ELA PASSOU A FICAR SENTADA NA FRENTE DO ESPELHO, SE LAMENTANDO.
MINHA MÃE VIVIA AO LADO DELA, COM A MÃO NO SEU OMBRO, CONSOLANDO-A.
E EU FICAVA OLHANDO ESSA CENA DAS DUAS DE COSTAS.

ENTÃO, AOS CATORZE ANOS, EU ESTRANGULEI DO NADA A MINHA IRMÃ, PORQUE ACHEI QUE, SE A MATASSE, MINHA INSEGURANÇA SUMIRIA COM ELA.

PARA MIM, ELA ERA APENAS UMA EXISTÊNCIA DESAGRADÁVEL. ME SENTIA HORRORIZADA POR SERMOS GÊMEAS.
DIFERENTE DO QUE PODEM PENSAR, EU NÃO ME SENTIA SUPERIOR À YURIKO NEM NADA.
EU ERA ATORMENTADA POR UMA INSEGURANÇA ENORME, UM MEDO DE ALGUM DIA FICAR PARECIDA COM A YURIKO... OBVIAMENTE, NÃO ESTAVA EM MEU JUÍZO NORMAL.

ISSO MESMO .. MAS NÓS DECIDIMOS MENTIR, E DISSEMOS QUE A YURIKO TINHA SE SUICIDADO... QUE ELA TINHA SE ENFORCADO... HAVIA MOTIVOS SUFICIENTES, E AS PESSOAS AO NOSSO REDOR NÃO DESCONFIARAM.
É VERDADE, PAPAI. . MINHA MEMÓRIA ME TRAIU. AQUELA NÃO ERA EU, ERA A YURIKO... EU A MATEI. E, NA MINHA CABEÇA, ACHEI QUE ELA ERA EU.

SER BONITA OU FEIA...
...É TOTALMENTE IRRELEVANTE.
UH...
MAS, AGORA QUE SE LEMBROU, PRECISA SE ARREPENDER E VIVER COMO EU E SUA MÃE, PEDINDO PERDÃO À YURIKO PARA O RESTO DE NOSSAS VIDAS.
E, PELO VISTO, VOCÊ RESOLVEU REPRIMIR TODAS AS LEMBRANÇAS RELATIVAS À YURIKO E SE ESQUECEU DE TODO O INCIDENTE.

UH, HU, HU.

HU, HU...

«LEMBRANÇAS - FIM»

«CAMINHÃO DO SORVETE»
アイスクリームバス

UMA VERDADEIRA DELÍCIA.
QUEM QUER SORVETE?

EBA! EBA!

LÁ VEM ELE!

PAPAI, É O CAMINHÃO DO SORVETE

EBA! EBA!

O SEU DE BAUNILHA
SEM PROBLEMA AQUI, O SEU DE CHOCOLATE.
E, PARA A MOCINHA, O DE MORANGO.

EU QUERO DE CHOCOLATE!
EU, DE BAUNILHA!
PRA MIM, UM DE MORANGO!

CALMA, O MOÇO NÃO CONSEGUE ATENDER TODOS AO MESMO TEMPO
ISSO MESMO ESPERE SUA VEZ
AH, MAS, MÃE...!

PAPAI, EU TAMBEM QUERO SORVETE

NADA DISSO SORVETE NO INVERNO DA DOR DE BARRIGA

PRA ONDE A GENTE VAI HOJE, MOÇO?
VAMOS, TODOS EM FILA.
DIVIRTAM-SE. QUANDO VOLTAREM, O JANTAR ESTARÁ PRONTO.
VEJAMOS... PARA ONDE IREMOS...
ELE TEM FEITO ISSO HÁ UM MÊS, MAIS OU MENOS.
O PASSEIO FAZ PARTE DE UMA PROMOÇÃO. É UMA VOLTA PELO BAIRRO ENQUANTO AS CRIANÇAS TOMAM SORVETE.
AGORA, AS CRIANÇAS ESPERAM ANSIOSAS O FIM DA TARDE DE SÁBADO, QUANDO PASSA O CAMINHÃO DO SORVETE.
PARA ONDE AS CRIANÇAS ESTÃO INDO, NESSE CAMINHÃO?
AH... OLÁ, SENHOR SONOHARA. COMO ACABOU DE SE MUDAR, AINDA NÃO DEVE SABER, NÉ?

MOÇO...!
VAMOS
LOGO...!
PAPAI,
EU TAMBÉM
QUERO ANDAR
NO CAMINHÃO
DO SORVETE.
ガチャン!
BLAM!
VROOO

(*) TAKESHI SONOHARA.

AGORA, VENHA COMER.
EU NÃO GOSTO DA COMIDA QUE VOCÊ FAZ.
......
A SUA MÃE TAMBÉM NÃO É LÁ GRANDE COISA NA COZINHA.
EU COZINHO ATÉ MELHOR DO QUE ELA.
VENHA CÁ. OLHA QUE GOSTO-SO.
TÁ UMA DELÍCIA!
NÃO É GOSTOSO, NÃO...!
PREFIRO MIL VEZES TOMAR SORVETE...!
BRAM!
ガチャーン!
TO-MO-KI!!
CHEGA DE FAZER BIRRA!
BUÁÁÁ...!!
BUÁÁÁ! MA-MÃE...!
QUERO IR MORAR COM A MINHA MÃE...!

BUÁÁÁ...!!

ESCUTA, VOCÊ SABIA QUE ESSE SENHOR SONOHARA É DIVORCIADO?
AH, É MESMO?
BUÁÁÁ...!!

BUÁÁÁ...!! EU TE ODEIO, PAPAI...!!
E, PELO VISTO, FICOU COM A GUARDA DO FILHO, NÉ? COITADO, CRIAR UM FILHO SOZINHO...

AH! PARECE QUE O CAMINHÃO VOLTOU.
HMM... VERDADE. O GOSTOSÃO DO MOÇO DO SORVETE VOLTOU! ♡
VRUM
AI, FALA BAIXO, VIZINHA! O SEU MARIDO PODE OUVIR.
MAS O MOÇO É UM GATO, MESMO.
VRUM

PAPAI, OLHA QUE ALTO!
TLAC
TOMO-KI...
EU TELEFONEI PARA A SUA MÃE ANTEONTEM.
ELA DISSE QUE VOCÊ PODE IR MORAR COM ELA.
O QUE VOCÊ PREFERE? QUER MESMO MORAR COM A SUA MÃE?
SORVETE!
BRAM BRAM
OLHA O SORVETE!
AH...! O CAMINHÃO DO SOR-VETE CHEGOU!

AH, É HOJE JÁ É SÁBADO.
SORVETE! QUEM QUER SORVETE?
UMA VERDADEIRA DELÍCIA.

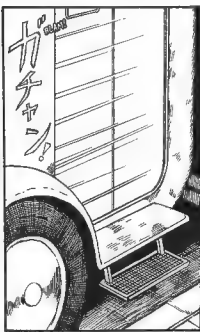
ESTÁ BEM, TOMOKI.
VOU COMPRAR UM PARA VOCÊ.

QUÊ?! VERDADE?!

EU QUERO DE IOGURTE!
EU QUERO UM GELADINHO DE LARAN-JA!
PRA MIM, UM DUPLO DE MORANGO!

O QUE VAI QUERER, TOMOKI?
QUERO DE CHO-COLATE!

UM DE CHOCO-LATE, POR FAVOR.
POIS NÃO.

PAPAI, POSSO IR MESMO?
CLARO QUE PODE.
VAMOS, TODOS EM FILA.
EBA! EBA!
MAS, QUANDO VOLTAR, VAI TER QUE JANTAR A COMIDA DO PAPAI, ESTÁ BEM?
TÁ!
ブルルルル
VROOO...
ICE CREAM
ガチャン!
BLAM!

PAPAI! O CAMINHÃO DO SORVETE É DEMAIS!

TEM UMA MONTANHA DE SORVETE DE MORANGO BEM NO MEIO DO CAMINHÃO! AÍ, TODO MUNDO PODE IR LÁ E LAMBER DIRETO DA MONTANHA!
É UMA COMPETIÇÃO!

MINHA LÍNGUA ATÉ FICOU VERMELHA, OLHA!

UÉ... E O SORVETE DE CHOCOLATE QUE EU COMPREI PRA VOCÊ?
EU TOMEI O DE CHOCOLATE TAMBÉM

XI... VAI TER DIARREIA DE NOVO.
QUE NADA!

NÃO QUERO JANTAR.
EI, VOCÊ PROMETEU QUE IA COMER.
MAS EU TÔ DE BARRIGA CHEIA.

ESSE SORVETEIRO É BEM GENEROSO, HEIN...? MESMO SENDO UMA PROMOÇÃO...

HAH!
HAH!
HOJE CONSEGUI VOLTAR MAIS CEDO.
VOU PODER BRINCAR UM POUCO COM O TOMOKI, PRA VARIAR.

HAH!
HAH!

THUM!
OPA...!

QUE NOJEI-
RA...

ENCHEU MEU TERNO DE CATARRO!

AH!

CHE-GUEI...
UE?
AH. CRIAN-ÇAS...
DEVEM SER AMIGOS DO TOMOKI, DAQUI DO PRÉDIO.
キャッ HAH!
キャッ HAH!
ELE DEVE TER FEITO AMIZADE NO CAMINHÃO DO SORVETE...

TOMOKI... VOCÊ NÃO TEM MAIS FALADO SOBRE IR MORAR COM SUA MÃE...

EU NÃO VOU MORAR COM A MAMÃE.
LÁ NA MAMÃE NÃO TEM CAMINHÃO DO SORVETE!

OLHA O SORVETE!
SORVETE!
TÔ INDO, PAPAI!
SERÁ QUE É SORVETE À VONTADE MESMO...?
AH.. RAPAZ, VEM CÁ.
EU QUERIA DAR UMA VOLTA NO CAMINHÃO, COM AS CRIANÇAS... POSSO?
SINTO MUITO. ADULTOS NÃO SÃO BEM-VINDOS.
AH, É...?

ペロペロ
SLEP
ズズズ
SLURP
VROOO...
ブロロロロロ
ガチャン
BLAM!
ICE CRE

TOMOKI, VENHA CÁ! VOCÊ TEM QUE TOMAR BANHO!

NÃO QUERO...!

NÃO TEM ESSA DE NÃO QUERER!! SEMPRE QUE VOCÊ VAI NAQUELE CAMINHÃO, VOLTA TODO MELECADO!!

HAH! HAH!

SE NÃO ME OBEDECER, NÃO VAI MAIS ANDAR NO CAMINHÃO DO SORVETE!

AH, NÃO! EU VOU ANDAR NO CAMINHÃO DO SORVETE, SIM!

PEGOU NO SONO... NÃO ACREDITO...
E DEIXOU TODOS OS BRINQUEDOS ESPALHADOS.
ベトッ
BLET!
O APARTAMENTO INTEIRO ANDA MEIO PEGAJOSO...
POR CAUSA DO TOMOKI, QUE FICA MEXENDO EM TUDO COM A MÃO ENSEBADA...
PRECISO TER UMA CONVERSA SERIA COM ELE.
ECA...
ATE ISTO TÁ GRUDENTO.
MAS QUE GOSMA É ESTA...?

JÁ É PRIMAVERA.
HAH, HAH!
HAH, HAH!
QUE DOCI-NHO!
É DOCE, NE?
HAH, HAH!
HAH, HAH!

......
QUE RAIOS?
...... ?
カッ
TOMOKI, ESTÁ COM SEUS AMIGOS?
POR QUE ESSE SILÊNCIO TODO?
CHEGUEI.

EI...
TOMOKI...
O QUE
ACONTECEU
AQUI...?

EU TAVA BRINCANDO COM MEUS AMIGOS...
...E ELES DERRETERAM.
COMO É QUE É...?
ELES SÃO DOCINHOS.
PORQUE VIRARAM SORVETE.
O KEN'ICHI É DE BAUNILHA.
O TAKESHI É DE CHOCOLATE...
O KAZUYUKI É DE MORANGO...
E O DAISUKE É DUPLO DE IOGURTE.

«CAMINHÃO DO SORVETE - FIM»

Publicados pela primeira vez em:

- O Beco — na revista *Halloween*, de março de 1992, da editora Asahi Sonorama.
- Modelo Fotográfica — na revista *Halloween*, de julho de 1992
- Queda na revista *Halloween*, de outubro de 1992.
- Quarto Coletivo — na revista *Halloween*, de novembro de 1992.
- Hospedaria — na revista *Halloween*, de dezembro de 1992.
- Permissão — na revista *Halloween*, de abril de 1993.
- Fumódromo — na revista *Halloween. Histórias Bizarras para Noites Insones*, volume 2, de março de 1991, da editora Asahi Sonorama.
- Mofo — na revista *Halloween: Histórias Bizarras para Noites Insones*, volume 3, de setembro de 1991.
- Cidade sem Ruas — na revista *Halloween: Histórias Bizarras para Noites Insones*, volume 6, de março de 1992.
- Lembranças — na revista *Halloween: Histórias Bizarras para Noites Insones*, volume 11, de janeiro de 1993.
- Caminhão do Sorvete na revista *Halloween: Histórias Bizarras para Noites Insones*, volume 13, de maio de 1993.

JUNJI ITO

Mundialmente conhecido como autor de mangás de horror, Junji Ito nasceu na província de Gifu, Japão, em 1963. Trabalhava com próteses dentárias — o que já dava um indício de seu interesse em desenhar a anatomia humana — e produzia histórias como *hobby*, influenciado por autores como Kazuo Umezz, Shinichi Koga e H.P. Lovecraft, além de filmes como *O Exorcista* (EUA, 1973) e *Suspiria* (Itália, 1977). Recebeu uma menção honrosa no Prêmio Kazuo Umezz pelo capítulo inicial de sua primeira obra, *Tomie*, em 1987, sobre uma linda jovem que leva seus admiradores à loucura, conduzindo a trama a um desfecho peculiar.

Suas histórias, em geral, retratam o sobrenatural que surge a partir de obsessões, caso de *Uzumaki* (1998 – 1999), que mostra os habitantes de uma pequena cidade sendo tomados por formas espiraladas, *A Sala de Aula que Derreteu*, sobre um garoto guiado por uma força demoníaca capaz de derreter pessoas, e das coletâneas *Fragmentos do Horror* (2013 – 2014) e *Contos Esmagadores* (2019); ou criaturas bizarras como em *Gyo* (2001 – 2002), na qual peixes mortos-vivos com pernas de metal contaminam mortalmente os seres humanos.

Apesar da predominância do grotesco em seus mangás, Ito também tem experiência com comédia. A série *Diário dos Gatos: Yon & Mu* (2008 – 2009) é uma autobiografia focada no cotidiano vivido ao lado de sua noiva e dois gatos.

Frankenstein (1994) foi sua adaptação da obra homônima de Mary Shelley, conferindo a esse clássico de ficção científica e terror o seu tão característico toque sinistro e bizarro. O sucesso desse trabalho lhe rendeu o Prêmio Eisner na categoria Melhor Adaptação de Outra Mídia, em 2019.

Junji Ito também conquistou o Prêmio Eisner de Melhor Edição Norte-Americana de Material Estrangeiro Asiático por *Remina* (2004 – 2005) em 2021, e por *Mortos de Amor* (publicado em 1996 e adaptado para filme *live-action* em 2001) em 2022; e de Melhor Roteirista/Artista com *Remina* e *Vênus Invisível* (2020) em 2021.

Original Japanese edition published in 2011 by Asahi Shimbun Publications Inc.
Portuguese translation rights arranged in Brazil with Asahi Shimbun Publications Inc.
through Digital Catapult Inc., Tokyo.

Texto e arte
JUNJI ITO

Tradução
DRIK SADA

Preparação de texto
DIEGO M. RODEGUERO

Letras e diagramação
GUSTAVO FIGUEIREDO

Assistentes editoriais
CAMILA SUZUKI, DIEGO ASSIS,
LUCIANE YASAWA e RODRIGO GUERRINO

Logotipo e capa da edição nacional
GUILHERME BARATA

Edição
BRUNO ZAGO e GABRIELA YUKI KATO

Direção de arte
ARION WU

Direção editorial
ALEXANDRE CALLARI, BRUNO ZAGO
e DANIEL LOPES

Impressão e acabamento
IPSIS GRÁFICA

Agosto de 2023

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

I89e Ito, Junji

O beco / Junji Ito ; tradução de Drik Sada. – São Paulo : Pipoca & Nanquim, 2023.
380 p. : il.

ISBN: 978-65-5448-010-9

1. História em quadrinhos – Mangá. I. Sada, Drik. II. Título.

CDD: 741.5
CDU: 741.5

André Queiroz — CRB-4/2242

pipocaenanquim.com.br
youtube.com/pipocaenanquim
instagram.com/pipocaenanquim
editora@pipocaenanquim.com.br

Uma coletânea de onze tenebrosos contos originais do mestre do horror Junji Ito, diretamente da coleção de obras-primas do autor!

O jovem Ishida se mudou para uma simples pensão localizada em um beco da periferia. Uchiyama, a dona do local, e sua filha adolescente, Shinobu, o receberam bem e o trataram com muita gentileza. Parecia que seria o lugar ideal para um estudante como ele se estabelecer... mas isso só até a primeira noite chegar. Uma barulheira de crianças brincando no beco em plena madrugada lhe tira o sono, mas, quando ele sai para ver, não tem ninguém. Na noite seguinte, vinda do lado de fora da parede de seu quarto, uma voz macabra chama insistentemente pela Shinobu... Ishida ainda não sabe, mas esse lugar guarda um segredo macabro que coloca sua vida em risco.

Este é o enredo de *O Beco*, conto que abre esta antologia e dá a ela seu título. A partir daí, segue-se uma intensa sequência de histórias focadas na temática da morte e do sobrenatural que provam, mais uma vez, a potência narrativa de Junji Ito e por que ele é uma das maiores mentes criativas dos quadrinhos de terror da atualidade.

Mulheres que dividem um quarto de hospital e desenvolvem uma mente coletiva; moradores de uma cidade que caem mortos do céu; uma filha que espera por décadas a permissão do pai para se casar; um sorveteiro que mexe com a cabeça das crianças... Esses e os demais contos da edição foram originalmente publicados de 1991 a 1993 na revista de terror *Halloween*, da editora japonesa Asahi Sonorama (atual Asahi Shimbun).

9 786554 480109
YOUTUBE.COM/PIPOCAENANQUIM
伊藤潤二
JUNJI ITO
路地裏
ROJIURA